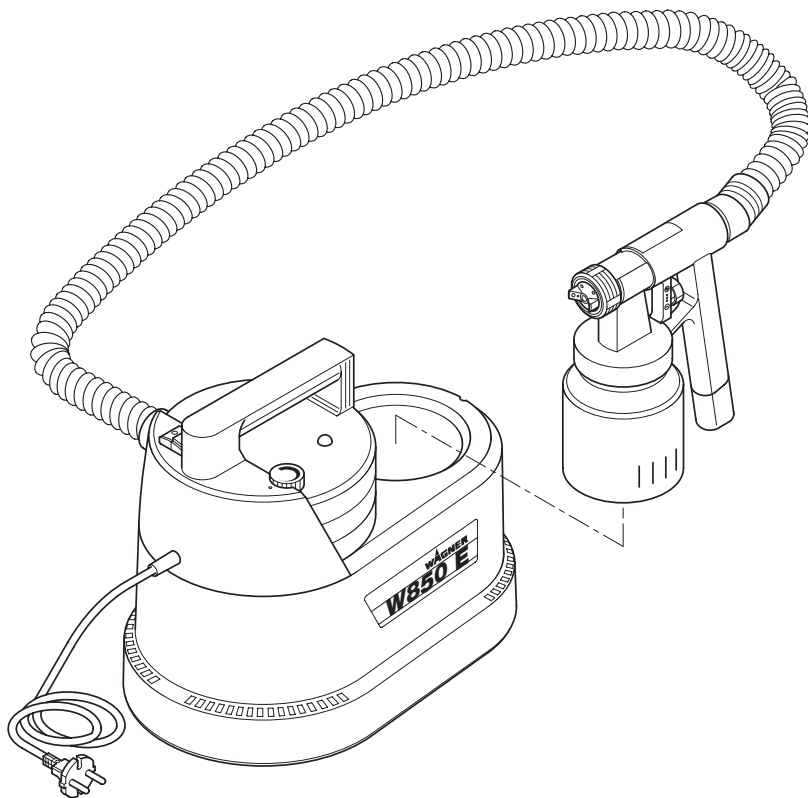


Betriebsanleitung.....	S. 2
Mode d'emploi.....	p. 2
Istruzioni per l'uso.....	p. 3
Gebruiksaanwijzing.....	b. 3
Operating Instructions.....	p. 34
Instrucciones de uso.....	p. 34
Driftsvejledning.....	s. 35
Bruksanvisning.....	s. 35
Instruções de serviço.....	p. 66
Οδηγίες Λειτουργίας.....	Σελίδα 66

## W 850 E



# WAGNER

(D)

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
<b>Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> .....	4
<b>Sicherheitshinweise für W 850 E</b> .....	6
Wichtiger Hinweis zur Produkthaftung.....	8
Technische Daten W 850 E.....	8
Systemerklärung.....	10
Funktionsbeschreibung.....	10
Verarbeitbare Beschichtungsstoffe.....	10
Nichtverarbeitbare Beschichtungsstoffe.....	10
Erklärungsbild W 850 E.....	12
Vorbereitung des Beschichtungsstoffes.....	12
Messen der Viskosität mit dem Viskositätsmeßbecher.....	14
Viskositätstabelle.....	14
<b>Inbetriebnahme</b> .....	16
Einstellung der Spritzpistole.....	18
Auswahl Spritzbilder.....	18
Einstellung des gewünschten Spritzbildes.....	18
Einstellung der Materialmenge.....	18
Einstellung der Luftmenge und des Drucks.....	18
Spritztechnik.....	20
<b>Arbeitsunterbrechung</b> .....	22
<b>Außerbetriebnahme und Reinigung</b> .....	22-24
Zubehör.....	24
Behebung von Störungen.....	26
Ersatzteilliste und Bild W 850 E.....	30/31
Garantie.....	32
CE Konformitätserklärung.....	32
Wagner Kundendienst-Zentren.....	92

(F)

## Table des matières

	Page
<b>Consignes de sécurité pour l'outillage électrique</b> .....	4
<b>Consignes de sécurité pour W 850 E</b>	6
Note importante relative à la responsabilité de produit.....	8
Données techniques W 850 E.....	8
Explication du système.....	10
Description fonctionnelle.....	10
Produits utilisables.....	10
Produits non utilisables.....	10
Illustration explicative W 850 E.....	13
Préparation des produits de revêtement.....	13
Mesure de la viscosité avec le viscosimètre.....	15
Tableau des viscosités.....	14
<b>Mise en service</b> .....	17
Réglage du pistolet.....	19
Choix de la forme du jet.....	19
Réglage de la forme de jet désirée.....	19
Réglage du débit de produit.....	19
Réglage du débit et de la pression d'air.....	19
Technique de pulvérisation.....	21
<b>Interruptions de travail</b> .....	23
<b>Mise hors service et nettoyage</b> .....	23-25
Accessoires.....	25
Dépannages.....	27
Liste et éclaté des pièces W 850 E.....	30/31
Garantie.....	32
CE Déclaration de conformité.....	32
Centres de S.A.V. Wagner.....	92

**Indice**

<b>Misure di sicurezza per utensili elettrici</b> .....	5
<b>Misure di sicurezza per W 850 E</b> .....	7
Avviso importante concernente la responsabilità dei prodotti.....	9
Dati tecnici W 850 E.....	9
Spiegazione del sistema.....	11
Descrizione del funzionamento.....	11
Materiali di copertura lavorabili.....	11
Materiali di copertura non lavorabili.....	11
Quadro di spiegazione del W 850 E.....	13
Preparazione del materiale.....	13
Misura della viscosità con il viscosimetro.....	13
Tabella della viscosità.....	15
<b>Messa in funzione</b> .....	15-17
Regolazione della pistola a spruzzo.....	19
Selezione del quadro di spruzzatura.....	19
Regolazione del quadro di spruzzatura desiderato.....	19
Regolazione della portata del materiale.....	19
Regolazione della portata dell'aria e della pressione.....	19
Tecnica di spruzzatura.....	21
<b>Interruzione dei lavori</b> .....	23
<b>Messa fuori servizio e pulizia</b> .....	23-25
Manutenzione.....	25
Accessori.....	25
Consigli in caso di malfunzionamento.....	28
Lista dei pezzi di ricambio W 850 E.....	30
Illustrazione pezzi di ricambio W 850 E	31
Garanzia.....	33
CE Dichiarazione di conformità.....	33
Centri di assistenza Wagner.....	92

**Inhoudsopgave**

<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	5
<b>Veiligheidsvoorschriften voor W 850 E</b> .....	7
Belangrijke aanwijzingen inzake producentenaansprakelijkheid.....	9
Technische gegevens W 850 E.....	9
Systeemtoelichting.....	11
Funcctiebeschrijving.....	11
Te verwerken coatingstoffen.....	11
Niet te verwerken coatingstoffen.....	11
Verklarende afbeelding W 850 E.....	13
Vorbereiding van de coatingstof.....	13
Meten van de viscositeit met de viscositeitsmaatbeker.....	13
Viscositeitstabel.....	15
<b>Inbedrijfstelling</b> .....	15-17
Instelling van het spuitpistool.....	19
Keuze van de spuitpatronen .....	19
Het instellen van het gewenste spuitpatroon.....	19
Het instellen van de materiaalhoeveelheid.....	19
Het instellen van de hoeveelheid lucht en van de druk.....	19
Spuitechniek.....	21
<b>Werkonderbreking</b> .....	23
<b>Buiten werking stellen en reinigen</b> .....	23-25
Onderhoud.....	25
Toebehoren.....	25
Verhelpen van storingen.....	29
Reserveonderdelenlijst W 850 E.....	30
Reserveonderdelenschema W 850 E...	31
Garantie.....	33
CE Konformiteitsverklaring.....	33
Wagner-klantenservice.....	92



## Sicherheitshinweise

### Für Elektrowerkzeuge

**Achtung !** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

**Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

#### 1. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

☞ Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

#### 2. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag

☞ Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, wie z.B. Röhren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.

#### 3. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf

☞ Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

#### 4. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel

☞ Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

#### 5. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt

☞ Halten Sie Ihre Werkzeuge sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker, den Schalter und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer Kundendienstwerkstatt oder einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Achten Sie auf den vorschriftsmäßigen Schutzkontakt (Erdungskontakt) am Verlängerungskabel. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

#### 6. Ziehen Sie den Netzstecker ☞ Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und bei der Montage von Zubehör.

#### 7. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf

☞ Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter.

#### 8. Verlängerungskabel im Freien

☞ Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.



## Consignes de sécurité

### Pour l'outillage électrique

**Attention !** A l'occasion de l'utilisation d'outils électriques, prière de respecter les consignes de sécurité fondamentales suivantes afin de vous protéger contre les décharges électriques ainsi que contre les risques de blessures et d'incendie.

**Prière de lire ces consignes avant et de les respecter pendant l'utilisation du matériel. Conservez-les bien.**

#### 1. Tenez compte des influences extérieures

☞ Evitez d'exposer les outils électriques à la pluie.

Ne les utilisez pas dans une ambiance humide. Veillez à l'éclairage correct. N'utilisez jamais un outil électrique à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

#### 2. Protégez-vous contre les décharges électriques

☞ Evitez le contact avec des éléments mis à la terre, tels que tuyaux, radiateurs, fours, frigos.

#### 3. Conservez l'outillage dans un endroit sûr

☞ Rangez les outils dans un local sec et fermé à clé, hors de la portée des enfants.

#### 4. Ne désaffectez pas le câble

☞ Ne portez pas l'outil par le câble, ne l'utilisez pas pour tirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

#### 5. Entretenez votre outillage avec soin

☞ Veillez à la propreté de vos outils afin de bien travailler en toute sécurité. Respectez les prescriptions de sécurité. Contrôlez régulièrement le câble, l'interrupteur et la fiche, en cas de dommages, faites procéder à la réparation par un spécialiste. Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez ceux endommagés. Veillez au contact de protection prescrit (contact de terre) du câble de rallonge. Maintenez les poignées dans un état sec, libre de graisse ou d'huile.

#### 6. Retirez la fiche de la prise

☞ En cas de non-utilisation, avant l'entretien et lors du montage d'accessoires.

#### 7. Evitez une mise en marche involontaire

☞ Ne portez pas un outil branché au réseau avec le doigt sur l'interrupteur.

#### 8. Utilisation de rallonges à l'extérieur

☞ A l'extérieur, utilisez exclusivement des rallonges approuvées et marquées en conséquence.

# Misure di sicurezza

## Per utensili elettrici

**Attenzione !** Per l'impiego di utensili elettrici vanno osservate le seguenti misure di sicurezza fondamentali per la protezione da elettroshock, pericoli di lesione e di incendio.

Leggete e rispettate queste istruzioni prima di usare l'apparecchio.

Conservate bene le istruzioni per la sicurezza.

### 1. Prendete in considerazione le condizioni ambientali

☞ Non esponete utensili elettrici alla pioggia. Non usate utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Provvedete ad una buona illuminazione. Non usate utensili elettrici in prossimità di liquidi o gas combustibili.

### 2. Proteggetevi dall'elettroshock

☞ Evitate il contatto con parti messe a terra, come p. es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli, frigoriferi.

### 3. Conservate i Vostri utensili in un luogo sicuro

☞ Gli utensili inutilizzati dovrebbero essere riposti in luogo asciutto, chiuso a chiave e non raggiungibile per bambini.

### 4. Non usate i cavi per scopi diversi da quello previsto

☞ Non trasportate l'utensile tenendolo per il cavo, e non usate il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggete il cavo da calore, olio e spigoli acuti.

### 5. Tenete i Vostri utensili con cura

☞ Mantenete i Vostri utensili puliti per poter lavorare bene e sicuramente. Osservate le istruzioni per la manutenzione. Controllate in intervalli regolari la spina, l'interruttore ed il cavo, e in caso di danni, fateli rinnovare da un'officina di assistenza o un esperto apprezzato. Controllate regolarmente i cavi di prolungamento e sostituite quelli danneggiati. Badate che sul cavo di prolungamento ci sia il contatto di protezione (contatto di terra) conforme alle istruzioni. Mantenete le impugnature asciutte e esenti da olio e grasso.

### 6. Estrae la spina della rete

☞ Se l'apparecchio non viene usato, prima di effettuare lavori di manutenzione e di montare accessori.

### 7. Evitate avviamenti accidentali

☞ Non trasportate utensili allacciati alla rete elettrica avendo il dito sull'interruttore.

### 8. Cavi di prolungamento all'aperto

☞ Usate per lavori all'aperto esclusivamente i cavi di prolungamento ammessi a questo tipo di lavoro e opportunamente contrassegnati.

# Veiligheidsvoorschriften

## Voor handgereedschap en in het bijzonder voor elektrisch gereedschap

**Opgelet !** Indien u werkt met elektrisch gereedschap, moet u, om zichzelf te beschermen tegen elektrische schokken, verwondingen en brandgevaar, principieel de onderstaande veiligheidsmaatregelen in acht nemen. Lees de volgende voorschriften dan ook aandachtig, voor u met het toestel begint te werken, en houd er rekening mee. Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.

### 1. Houd rekening met de omgeving waarin u werkt

☞ Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen.

Gebruik het elektrische gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik het elektrische gereedschap ook niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

### 2. Bescherm uzelf tegen elektrische schokken

☞ Vermijd elke aanraking van het lichaam met geaarde delen zoals b.v. buizen, verwarmings-toestellen, fornuizen of koelkasten.

### 3. Bewaar uw gereedschap op een veilige plaats

☞ Niet gebruikt gereedschap moet op een droge, afgesloten en voor kinderen onbereikbare plaats bewaard worden.

### 4. Gebruik de kabel enkel waarvoor hij werkelijk dient

☞ Neem het gereedschap bij het dragen niet vast aan de kabel. Gebruik de kabel ook niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

### 5. Onderhoud zorgvuldig uw gereedschap

☞ Houd uw gereedschap proper, zo kunt u goed en veilig werken. Houd rekening met de richtlijnen voor het onderhoud. Controleer geregeld de stekker en de kabel. Indien die beschadigd zijn, laat ze door een erkende technische dienst of door een erkend vakman vervangen. Controleer geregeld ook de verlengkabels en vervang ze indien nodig. Let op het verplichte aardingscontact aan de verlengkabel. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

### 6. Trek de stekker uit het stopcontact

☞ Indien u het apparaat niet gebruikt, voor een onderhoudsbeurt en wanneer u er toebehoren op monteert.

### 7. Zorg ervoor dat het apparaat niet onverwacht aanslaat

☞ Draag het gereedschap niet met de vinger aan de schakelaar, terwijl op het stroomnet aangesloten is.

### 8. Verlengkabels in open lucht

☞ Gebruik en open lucht enkel daarvoor toegelaten verlengkabels waarop dat ook als zodanig wordt vermeld.

(D)

## Sicherheitshinweise für W 850 E

- Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Sie dürfen nur Beschichtungsstoffe wie Farben, Lacke, Lasuren usw. mit einem Flammpunkt von 21 °C und höher, ohne zusätzliche Erwärmung, verspritzen. In Deutschland sind das Beschichtungsstoffe der Gefahrenklasse A II bzw. A III, siehe Materialdose.
- In Betriebsstätten, welche unter die Explosionschutz-Verordnung fallen, darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Beim Spritzen dürfen in der Umgebung keine Zündquellen vorhanden sein z. B. offenes Feuer, Rauchen von Zigaretten, Zigarren und Tabakpfeifen, Funken, glühende Drähte, heiße Oberflächen usw.
- Achten Sie darauf, daß der Luftschlauch vor Inbetriebnahme und während des Betriebes nicht verstopft ist.
- Gerät nicht mit einem Trenntrafo betreiben.
- **Empfehlung: Tragen Sie bei Spritzarbeiten einen Atemschutz.**

- **Achtung Verletzungsgefahr!**  
**Niemals die Spritzpistole auf sich, Personen und Tiere richten.**



- Beim Arbeiten mit dem Gerät W 850 E in Räumen wie auch im Freien darauf achten, daß keine Lösemitteldämpfe vom Gerät angesaugt werden.
- Im Freien Windrichtung beachten. Beim Arbeiten in Räumen muß eine ausreichende Lüftung gewährleistet werden.
- Nicht auf das Gerät spritzen.
- Spritzwasserschutz für das Gerät besteht nur dann, wenn der Luftschlauch ordnungsgemäß am Gerät angeschlossen ist.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät hantieren. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Achten Sie darauf, daß das Netzkabel unbeschädigt ist. Bei Beschädigung sofort vom Wagner-Kundendienst-Zentrum auswechseln lassen.
- Bei Nichtbenutzung Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Lassen Sie Reparaturen im elektrischen Bereich des Gerätes nur vom Wagner-Kundendienst-Zentrum ausführen.

(F)

## Cosignes de sécurité pour W 850 E

- Prière de lire attentivement le mode d'emploi et tenir compte des consignes de sécurité.
- Utiliser exclusivement des produits de revêtement, peintures, lasures, etc. avec un point d'éclair égal ou supérieur à 21° C, sans échauffement supplémentaire du produit.
- Il est interdit d'utiliser le matériel dans les locaux exposés aux danger d'explosions.
- Lors de l'utilisation du matériel, aucune source d'inflammation ne doit exister à proximité du matériel telle que flamme, cigarettes, cigares ou pipes allumés, étincelles, fils incandescents, surfaces chaudes, etc.
- **Recommandation: Porter un masque de protection pendant l'utilisation du matériel.**
- **Attention: Danger de blessures!**  
**Ne jamais pointer le pistolet sur une personne ou sur un animal.**



- A l'occasion de l'utilisation de l'appareil W 850 E dans un local ou à l'extérieur, veiller à ce que le matériel n'aspire pas les vapeurs de solvant.
- A l'extérieur, tenir compte de la direction du vent. Si vous travaillez dans un local fermé, assurer une ventilation suffisante.
- Ne pas pointer le jet de produit sur l'appareil.
- L'appareil n'est protégé contre la projection d'eau que si le tuyau d'air est correctement branché.
- Ne pas laisser les enfants manipuler l'appareil. Le ranger hors de la portée des enfants.
- Veiller au bon état du câble de secteur. En cas de dommage, le faire remplacer sans retard par un centre de S.A.V. Wagner.
- Si le matériel n'est pas utilisé, tirer la fiche de la prise de secteur.
- Faire effectuer les réparations de la partie électrique exclusivement par un centre de S.A.V Wagner

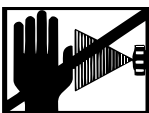


## Misure di sicurezza per W 850 E

- Pregasi leggere attentamente le istruzioni per l'uso osservando le misure di sicurezza.
- Si possono applicare soltanto dei materiali di copertura come vernici, smalti, trasparenti ecc. aventi un punto di infiammabilità di 21 °C e oltre, senza ricorrere all'impiego di un ulteriore riscaldamento. Queste sostanze in Germania sono classificate con la sigla di pericolo A II e rispettivamente A III, vedi contenitore del materiale.
- Non è concesso l'uso dell'apparecchio in luoghi che rientrano nella normativa degli antideflagranti.
- Durante la spruzzatura non devono essere presenti alcun tipo di fonti incendianti come per esempio fiamme libere, fumare sigarette, sigari, pipe con tabacco, scintille, cavi incandescenti, superfici surriscaldate ecc.
- **Durante i lavori di spruzzatura si consiglia l'impiego di una maschera di protezione per le vie respiratorie.**

### Attenzione, pericolo di ferimento!

**Non dirigere mai il getto di spruzzatura verso se stessi, altre persone o animali.**



- Durante il lavoro con l'apparecchio W 850 E in ambienti chiusi come pure all'aperto fare attenzione che non vengano aspirate sostanze solventi evaporanti dall'apparecchio stesso.
- Durante l'uso all'aperto tener presente la direzione del vento. Durante il lavoro in ambienti chiusi provvedere ad una sufficiente areazione.
- Non spruzzare sull'apparecchio.
- La protezione dagli spruzzi d'acqua dell'apparecchio può funzionare soltanto se il tubo dell'aria è stato collegato regolarmente.
- Non lasciate maneggiare i bambini con l'apparecchio conservandolo al di fuori della loro portata.
- Fate attenzione che il cavo di rete non sia danneggiato. Nel caso del danneggiamento fatelo sostituire dal centro di assistenza Wagner.
- Estrarre la spina di rete nel caso che l'apparecchio non venga adoperato.
- Fate riparare eventuali guasti nel sistema elettrico solamente dal centro di assistenza Wagner.

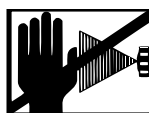


## Veiligheidsvoorschriften voor W 850 E

- Gelieve de gebruiksaanwijzing nauwkeurig door te lezen en de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen.
- U mag uitsluitend coatingstoffen zoals verf, lakken, lazuurverf, enz. met een vlampunt van 21 °C en hoger, zonder extra verwarming, verspuiten. In Duitsland zijn dit coatingstoffen volgens de gevarenklasse A II resp. A III, zie verfblik.
- In werkplaatsen, welke onder de ontploffings-beschermingsverordening vallen, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Bij het spuiten mogen in de omgeving geen onstekingsbronnen aanwezig zijn, bijv. open vuur, roken van sigaretten, sigaren en tabakspijpen, vonken, gloeiende draden, hete oppervlakken e.d.
- **Advies: Draag bij het verfspuiten een ademhalingsbescherming.**

### Let op, gevaar voor letsel!

**Richt het spuitpistool nooit op uzelf, op andere personen of op dieren.**



- Bij het werk met het apparaat W 850 E in gesloten ruimten alsmede in de buitenlucht dient erop te worden gelet dat er geen oplosmiddeldampen door het apparaat worden aangezogen.
- In de buitenlucht dient op de windrichting te worden gelet. Bij het werk in gesloten ruimten moet voldoende ventilatie gegarandeerd zijn.
- Spuit niet op het apparaat.
- Er bestaat alleen dan bescherming tegen opspattend water voor het apparaat als de luchtslang correct op het apparaat aangesloten is.
- Laat kinderen nooit met het apparaat werken. Bewaar het buiten het bereik van kinderen.
- Let erop dat de stroomkabel onbeschadigd is. Bij beschadiging dient men deze onmiddellijk door het Wagner-klantenservice-centrum te laten vervangen.
- Als het apparaat niet wordt gebruikt, dient de stekker uit het stopcontact te worden getrokken.
- Laat reparaties aan elektrische componenten van het apparaat uitsluitend door het Wagner-klantenservice-centrum uitvoeren.



## Wichtiger Hinweis zur Produkthaftung

Aufgrund einer seit 01. 01. 1990 gültigen EU-Verordnung haftet der Hersteller nur dann für sein Produkt, wenn alle Teile vom Hersteller stammen oder von diesem freigegeben wurden, bzw. die Geräte sachgemäß montiert und betrieben werden.

Bei Verwendung von fremdem Zubehör und Ersatzteilen kann die Haftung ganz oder teilweise entfallen.

**Mit Original WAGNER Zubehör und Ersatzteilen haben Sie die Gewähr, daß alle Sicherheitsvorschriften erfüllt sind.**

## Technische Daten W 850 E

Max. Viskosität:	50 DIN-s
Spannung:	230 - 240 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	700 W (230 V)
Gerät ist funktentstört nach EN 55014	
Max. Luftstaudruck:	0,2 bar
Max. Luftvolumenstrom:	1700 l/min
Doppelisolation:	<input type="checkbox"/>
Netzkabel:	1,8 m
Schalldruckpegel:	80 dB (A)
Schwingungspegel:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Luftschlauchlänge:	3,5 m
Behälterinhalt:	900 cm <sup>3</sup>
Düsengröße:	2 mm
Gewicht:	5,3 kg

- Spritzpistolen dürfen nicht zum Sprühen brennbarer Stoffe verwendet werden.
- Spritzpistolen dürfen nicht mit brennbaren Lösungsmitteln gereinigt werden.
- Achtung vor Gefahren, die von dem versprühten Stoff ausgehen können und Aufschriften auf den Behältern oder die vom Hersteller des Stoffes angegebenen Hinweise beachten.
- Keinerlei Stoffe versprühen, von denen die Gefährlichkeit nicht bekannt ist.



## Note importante au sujet de la responsabilité de produit

Sur la base d'un arrêté de la Communauté Européenne, valable à partir du 01.01.1990, le fabricant n'est responsable de son produit que si toutes les pièces proviennent de ce fabricant ou s'il a autorisé leur montage, respectivement si les équipements sont montés et utilisés de façon adéquate.

L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange d'une provenance différente peut annuler entièrement ou partiellement la responsabilité.

**Avec les accessoires et les pièces de rechange originaux WAGNER vous avez la garantie de conformité avec les prescriptions de sécurité.**

## Données techniques W 850 E

Viscosité maxi:	50 secondes-DIN
Tension:	230 - 240 V, 50 Hz
Puissance absorbée:	700 W (230 V)
Antiparasitage du matériel selon EN 55014	
Pression dynamique d'air maxi:	0,2 bar
Débit d'air maxi:	1700 l/min
Isolation double:	<input type="checkbox"/>
Câble de secteur:	1,8 m
Niveau sonore:	80 dB (A)
Niveau oscillatoire:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Longueur tuyau d'air:	3,5 m
Capacité du godet:	900 cm <sup>3</sup>
Orifice de buse:	2 mm
Poids:	5,3 kg

- Les pistolets à peinture ne peuvent pas être utilisés pour pulvériser des matières inflammables.
- Il est interdit de nettoyer les pistolets à peinture avec des solvants inflammables.
- Attention aux risques pouvant être provoqués par les produits pulvérisés et respectez les inscriptions sur les bords ou les consignes données par les fabricants des produits.
- Ne pas pulvériser un produit dont vous ne connaissez pas les dangers.





### Avviso importante concernente la responsabilità dei prodotti

A causa di un decreto CEE entrato in vigore in data 01.01.1990 il produttore risponde del proprio prodotto solamente a condizione che tutte le componenti siano state fornite o approvate dallo stesso e che rispettivamente gli apparecchi siano stati montati ed impiegati in maniera adeguata.

Nel caso che vengano utilizzati accessori o parti di ricambio di altri produttori, la responsabilità potrà essere declinata completamente o parzialmente.

**Con accessori e parti di ricambio WAGNER originali avete la garanzia che tutte le norme di sicurezza sono soddisfatte.**

### Dati tecnici W 850 E

**Max. viscosità:** 50 DIN-s  
**Tensione:** 230-240 Vp , 50 Hz  
**Potenza:** 700 W (230 V)

L'apparecchio è schermato in conformità EN 55014

**Max. pressione di ristagno:** 0,2 bar  
**Max. corrente di volume aria:** 1700 l/min  
**Isolazione doppia:**   
**Lunghezza del cavo di rete:** 1,8 m  
**Livello della pressione sonora:** 80 dB (A)  
**Livello di oscillazione:** < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
**Lunghezza del tubo dell'aria:** 3,5 m  
**Capacità contenitore:** 900 cm<sup>3</sup>  
**Dimensioni dell'ugello:** 2 mm  
**Peso:** 5,3 kg

- Le pistole a spruzzo non devono essere utilizzate per spruzzare sostanze infiammabili.
- Le pistole a spruzzo non devono essere pulite con solventi infiammabili.
- Attenzione ai rischi che possono derivare dal prodotto nebulizzato e rispettare le scritte sui serbatoi. Attenersi alle avvertenze fornite dal fabbricante del prodotto.
- Non spruzzare qualsivoglia sostanza di cui non si conosca la pericolosità.



### Belangrijke aanwijzingen inzake producentenaansprakelijkheid

Op grond van een met ingang 01.01.1990 geldende EU-verordening is de producent slechts dan aansprakelijk voor zijn produkt als alle delen afkomstig zijn van de producent of door deze werden vrijgegeven resp. als de apparaten vakkundig gemonteerd en gebruikt worden.

Bij het gebruik van vreemd toebehoren en reserveonderdelen kan de aansprakelijkheid geheel of ten dele vervallen.

**Met origineel WAGNER toebehoren en reserveonderdelen bent u er zeker van dat aan alle veiligheidsvoorschriften is voldaan.**

### Technische gegevens W 850 E

**Max. viscositeit:** 50 DIN-s  
**Spanning:** 230-240 Vp , 50 Hz  
**Opgenomen vermogen:** 700 W (230V)  
**Apparaat is ontstoord volgens** EN 55014  
**Max. luchtdruk:** 0,2 bar  
**Max. luchtvolume-stroom:** 1700 l/min  
**Dubbele isolatie:**   
**Netkabel:** 1,8 m  
**Geluidrukniveau:** 80 dB (A)  
**Trillingsniveau:** < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
**Luchtlanglengte:** 3,5 m  
**Reservoirinhoud:** 900 cm<sup>3</sup>  
**Spuitskopgrootte:** 2 mm  
**Gewicht:** 5,3 kg

- De spuitpistolen mogen niet worden gebruikt om er brandbare stoffen mee te spuiten.
- De spuitpistolen mogen niet worden schoongemaakt met brandbare oplosmiddelen.
- Let op de gevaren die de vernevelde stof kan opleveren en neem de opschriften op de containers in acht of volg de aanwijzingen op die door de fabrikant van de stof worden gegeven.
- Vernevel geen stoffen waarvan u niet weet hoe gevaarlijk ze zijn.

D

## Systemerklärung

Das Gerät arbeitet nach der Niederdruck-Spritztechnik.

Hohes Luftvolumen umhüllt den unter niedrigem Luftdruck austretenden Spritzstrahl.

Durch die Luftkappe ergibt sich eine sehr feine Zerstäubung bei geringstem Spritznebel.

Der Beschichtungsstoff kommt schnell und exakt auf das Spritzobjekt.

Zusätzlich verkürzt der Luftstrom die An-trockenzeit des Beschichtungsstoffs. Dies er-gibt ein optimales Spritzergebnis mit entspre-chender Beschichtungsstoff-Ersparnis und Umweltschonung.

## Funktionsbeschreibung

Der vom Motorgebläse erzeugte Luftstrom strömt über den Luftschlauch zur Spritz-pistole. Der Luftstrom dient zur Zerstäubung des Beschichtungsstoffes an der Düse, sowie zur Druckbeaufschlagung des Behälters. Die-ser Druck fördert den Beschichtungsstoff über das Steigrohr zur Düse.

Luftmenge- und Druck-Einstellung sind stu-fenlos einstellbar.

## Verarbeitbare Beschichtungsstoffe

Lösemittelhaltige und wasserverdünnbare Lackfarben, Lasuren, Grundierungen, Zwei-komponenten Lacke, Klarlacke, Kraftfahr-zeug-Decklacke, Beizen und Holzschutz-mittel.

## Nichtverarbeitbare Beschichtungsstoffe

Wandfarben (Dispersionen) usw., Laugen und säurehaltige Beschichtungsstoffe.

F

## Explication du système

Le matériel fonctionne sur la base de la technique de projection à basse pression.

Un grand volume d'air enveloppe le jet de produit sortant sous une faible pression d'air.

Grâce à la buse d'air, la pulvérisation est très fine et le brouillard de projection forte-ment réduit.

Le produit de revêtement atteint l'objet à peindre rapidement et avec précision.

D'autre part, le jet d'air réduit le temps de séchage du produit. Il en résulte une qualité de surface optimale, une économie de pro-duit notable ainsi qu'une réduction de la pol-lution de l'environnement.

## Description fonctionnelle

Le jet d'air produit par la turbine est amené au pistolet en passant par un tuyau d'air. L'air sert à la pulvérisation du produit de revêtement ainsi qu'à la mise sous pression du godet. Cette pression transporte le pro-duit à travers le tube de montée à la buse.

Le débit ainsi que la pression d'air peuvent être réglés à variation continue.

## Produits utilisables

Peintures et laques, lasures, couches de fond, peintures à deux composants, vernis, peintures de finition d'autos, teintures et produits de protection du bois à base de solvant ou aquasolubles.

## Produits non utilisables

Peintures murales (dispersions) etc., pro-duits de revêtement alcalins et acides.



## **Spiegazione del sistema**

Quest'apparecchio è stato concepito per lavorare in condizioni tecniche di spruzzatura a bassa pressione.

Un alto volume d'aria avvolge il getto fuoriuscente spruzzato in una condizione di bassa pressione.

Per mezzo della valvola d'aria si ottiene il risultato di una finissima atomizzazione con una nube ridotta.

Il materiale di copertura raggiunge rapidamente e con precisione la superficie da spruzzare.

Oltre a ciò la corrente d'aria accorcia i tempi di essiccaggio del materiale di copertura. Questo fattore porta al risultato di una spruzzatura con un corrispondente risparmio di materiale ed una elevata protezione dell'ambiente.

## **Descrizione del funzionamento**

La corrente d'aria generata dal soffio del motore fluisce attraverso il tubo dell'aria nella pistola a spruzzo. Questa corrente d'aria serve a favorire l'atomizzazione del materiale di copertura negli ugelli come pure il mantenimento della pressione nel contenitore. Questa pressione favorisce il flusso del materiale di copertura attraverso il tubo di salita nell'ugello.

La regolazione della portata dell'aria e della pressione è regolabile senza graduazioni.

## **Materiali di copertura lavorabili**

Smalti e vernici diluibili con acqua e contenenti sostanze solventi, trasparenti, mani di fondo, smalti a due componenti, vernici di copertura per autovetture, mordenti e protettivi per legno.

## **Materiali di copertura non lavorabili**

Vernici da parete (dispersivi) ecc., soluzioni caustiche e sostanze plastificanti acide.



## **Systeemoelichting**

Het apparaat werkt volgens de lagedruk-spuittechniek.

Een groot luchtvolume omgeeft de onder lage luchtdruk ontwijkende spuitstraal.

Door de luchtkapje ontstaat er een zeer fijne verstuiving bij zeer geringe spuitniveau-vorming.

De coatingstof komt snel en exact op het te spuiten object.

Bovendien verkort de luchtstroom de aandroogtijd van de coatingstof. Hierdoor wordt een optimaal spuitresultaat met dienovereenkomstige coatingstof-besparing gerealiseerd en wordt het milieu ontzien.

## **Functiebeschrijving**

De door de motorventilator gegenereerde luchtstroom stroomt via de luchtslang naar het spuitpistool. De luchtstroom dient om de coatingstof aan de spuitkop te verstuiven alsmede om het reservoir onder druk te zetten. Deze druk transporteert de coatingstof via de stijgbuis naar de spuitkop.

Instelling van de hoeveelheid lucht en van de druk kunnen traploos worden ingesteld.

## **Te verwerken coatingstoffen**

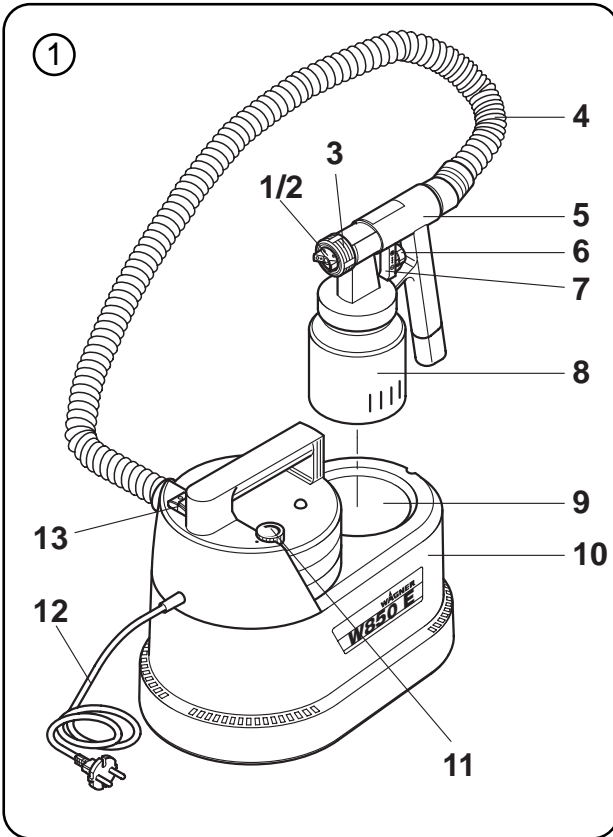
Oplosmiddelhoudende en waterverdunbare lakken, lazuurverf, grondverf, twee-componentenlakken, transparante lakken, auto-deklakken, beitsen en houtbeschermingsmiddelen.

## **Niet te verwerken coatingstoffen**

Wandverf (dispersies) enz., logen en zuurhoudende coatingstoffen.

D

## Erklärungsbild W 850 E

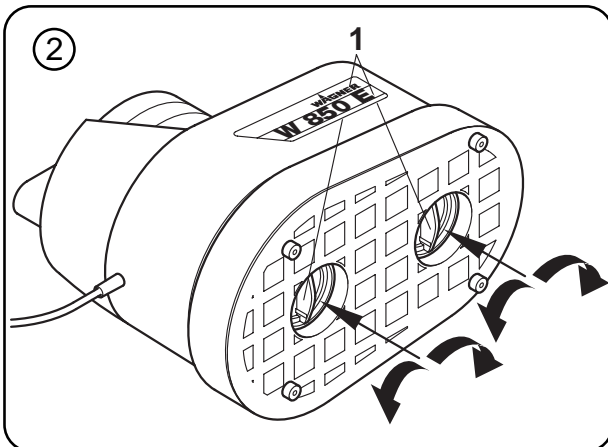


- 1/2 Luftkappe/Düse
- 3 Überwurfmutter
- 4 Luftschlauch
- 5 Spritzpistole
- 6 Materialmengen Einstellschraube
- 7 Abzugsbügel
- 8 Behälter
- 9 Spritzpistolenablage
- 10 Motorgebläse
- 11 Einstellknopf für Luftmenge und Druck
- 12 Netzkabel
- 13 EIN/AUS-Schalter

### Vorbereitung des Beschichtungsstoffes

Hinweise zur spritzfähigen Verdünnung finden Sie meist nicht auf der Materialdose.

Richten Sie sich daher nach der Viskositätstabelle (Viskosität = Dickflüssigkeit des Beschichtungsstoffes) Seite 14.



### Viskositätsmeßbecher und Luftschlauch aus dem Gerät entnehmen (Abb. 2)

Beide Verschlüsse (1) 1/4 Umdrehung **nach links** drehen. Geräte- deckel abnehmen, Viskositätsmeß- becher und Luftschlauch entnehmen.

Geräte- deckel aufsetzen und Ver- schlüsse (1) 1/4 Umdrehung **nach rechts** drehen.

(F)

## Illustration explicative W 850 E

- 1/2 Buses d'air / de produit
- 3 Ecrou de fixation
- 4 Tuyau d'air
- 5 Pistolet
- 6 Vis de réglage du débit de produit
- 7 Gâchette
- 8 Godet
- 9 Support de pistolet
- 10 Moto-turbine
- 11 Bouton de réglage pour débit et pression d'air
- 12 Câble d'alimentation
- 13 Interrupteur MARCHE/ARRET

### Préparation du produit de revêtement

Souvent les conseils pour la dilution correcte du produit ne se trouvent pas sur la boîte de produit.

Consultez de ce fait le tableau des viscosités de la page 15 (viscosité = fluidité du produit).

### Retrait du viscosimètre et du tuyau d'air (fig. 2)

Tourner les deux fermetures (1) d'un quart de tour **à gauche**. Enlever le couvercle d'appareil. Retirer le viscosimètre et le tuyau d'air.

Remonter le couvercle d'appareil et tourner les fermetures (1) d'un quart de tour **à droite**.

(I)

## Quadro di spiegazione del W 850 E

- 1/2 Valvola d'aria/ugello
- 3 Dado del getto
- 4 Tubo dell'aria
- 5 Pistola a spruzzo
- 6 Vite di regolazione per la portata del materiale
- 7 Staffa a grilletto
- 8 Contenitore
- 9 Sostegno per la pistola a spruzzo
- 10 Motore a soffio
- 11 Manopola per la regolazione della portata dell'aria e della pressione
- 12 Cavo di rete
- 13 Interruttore di avviamento

### Preparazione del materiale

Generalmente sul barattolo non si trovano indicazioni di come diluire il prodotto.

In questo caso consultate la seguente tabella di viscosità (viscosità = densità della vernice) sulla pagina 15.

### Estrarre il viscosimetro ed il tubo flessibile dell'aria dall'apparecchio (ill. 2)

Ruotare di 1/4 di giro **verso sinistra** entrambe i tappi di chiusura (1). Rimuovere il coperchio dell'apparecchio ed estrarre quindi il viscosimetro ed il tubo flessibile dell'aria.

Collocare nuovamente il coperchio sull'apparecchio e ruotare di 1/4 di giro **verso destra** i tappi di chiusura (1).

(NL)

## Verklarende afbeelding W 850 E

- 1/2 Luchtkapje/spuitkop
- 3 Wartelmoer
- 4 Lucht slang
- 5 Spuitpistool
- 6 Materiaalhoeveelheidsinstelschroef
- 7 Trekker
- 8 Reservoir
- 9 Spuitpistoolhouder
- 10 Motorventilator
- 11 Instelknop voor luchthoeveelheid en druk
- 12 Netvoedingskabel
- 13 AAN/UIT-schakelaar

### Vorbereiding van de coatingstof

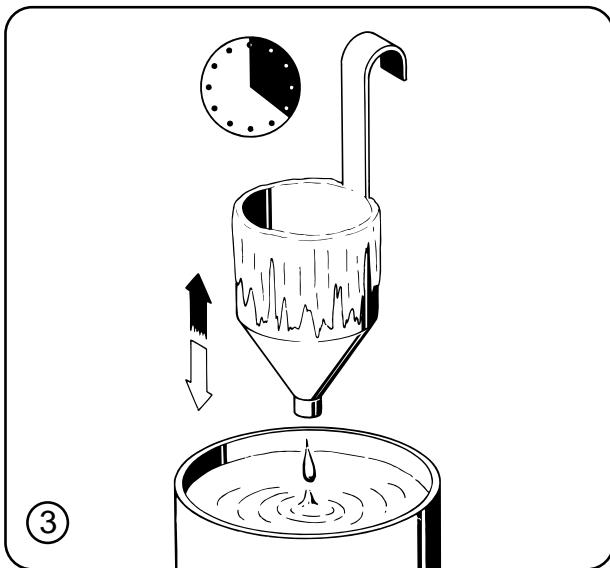
Aanwijzingen m.b.t. een voor het spuiten geschikte verdunning vindt men veelal niet op het verfblik. Richt u zich daarom naar de viscositeitstabel (viscositeit = dikvloeibaarheid van de coatingstof) op pagina 15.

### Viscositeitsmeter en luchtslang uit het apparaat nemen (afb. 2)

Beide sluitingen (1) 1/4 slag **naar links** draaien. Deksel van het apparaat afnemen. Viscositeits-maatbeker en luchtslang verwijderen.

Deksel aanbrengen en sluitingen (1) 1/4 slag **naar rechts** draaien.

(D)



**Messen der Viskosität mit dem Viskositätsmeßbecher**

1. Beschichtungsstoff vor Beginn der Messung gut durchrühren.
2. Viskositätsmeßbecher (Inhalt 100 cm<sup>3</sup>) bis über den Becher- rand in den Beschichtungsstoff eintauchen und volllaufen lassen.
3. Viskositätsmeßbecher anheben und die Zeit in Sekunden messen, bis zum Abriß des auslaufenden Beschichtungsstoffs.

**Man nennt diese Auslaufzeit DIN-Sekunden (DIN-s).**

**Viskositäts-Tabelle, siehe Seite 14.**

(D)

**Viskositäts-Tabelle**

Beschichtungsstoff	Viskosität DIN-s
Lösemittelhaltige Lackfarben.....	15 - 50
Grundierungen.....	25 - 50
Beizen.....	unverdünnt
2 Komponenten-Lacke.....	20 - 50
Klarlacke.....	15 - 40
Wasserverdünnbare Lackfarben.....	20 - 40
Krafffahrzeug-Decklacke.....	20 - 40
Holzschutzmittel.....	unverdünnt

(F)

**Tableau des viscosités**

Produit	Viscosité s-DIN
Laques et peintures à base de solvant.....	15 - 50
Couches de fond.....	25 - 50
Teintures.....	non diluées
Peintures à 2 composants.....	20 - 50
Laques transparents.....	15 - 40
Laques et peintures aquasolubles....	20 - 40
Peintures de finition pour autos.....	20 - 40
Produits de protection du bois.....	non dilués

F

### Mesure de la viscosité avec le viscosimètre

1. Bien agiter le produit, avant de commencer la mesure.
2. Plonger la coupe (contenu 100 cm<sup>3</sup>) dans le produit de façon à ce que le produit déborde.
3. Sortir la coupe du produit et mesurer le temps en secondes s'écoulant jusqu'à la rupture du fil de produit.

**Ce temps d'écoulement est appelé secondes DIN (s-DIN)**

**Tableau des viscosités, voir page 15.**

I

### Misura della viscosità con il viscosimetro

1. Mescolate bene la sostanza di copertura prima di spruzzare.
2. Immergete il viscosimetro (contenuto 100 cm<sup>3</sup>) completamente fino all'orlo nel materiale facendolo così riempire.
3. Estraetelo quindi contando i secondi che il liquido impiega fino a raggiungere un compendio del materiale di copertura fuoriuscente.

**Questo periodo viene denominato come secondi-DIN (DIN-s).**

**Per la tabella della viscosità vedi a pagina 15.**

NL

### Meten van de viscositeit met de viscositeitsmaatbeker

1. Coatingstof, voordat met het meten wordt begonnen, goed omroeren.
2. Viscositeitsmaatbeker (inhoud 100 cm<sup>3</sup>) tot boven de bekerrand in de coatingstof dompelen en laten vollopen.
3. Viscositeitsmaatbeker omhoog tillen en de tijd in seconden meten tot aan het afbreken van de uitlopende coatingstof.

**Men noemt deze uitlooptijd DIN-seconden (DIN-s)**

**Viscositeitstabel, zie pagina 15.**

I

### Tabella della viscosità

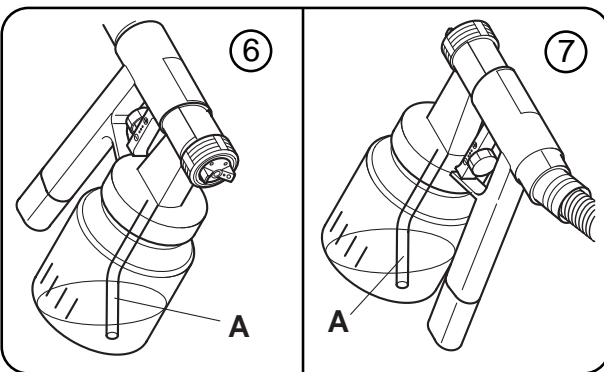
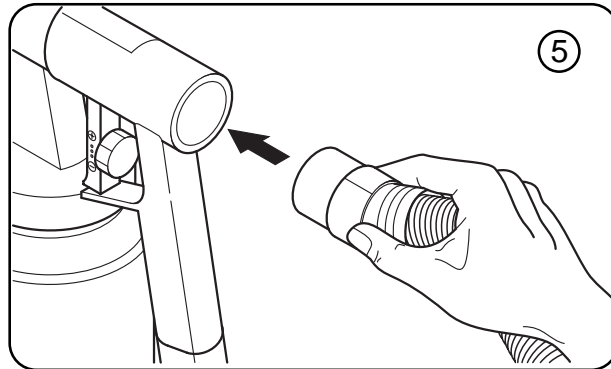
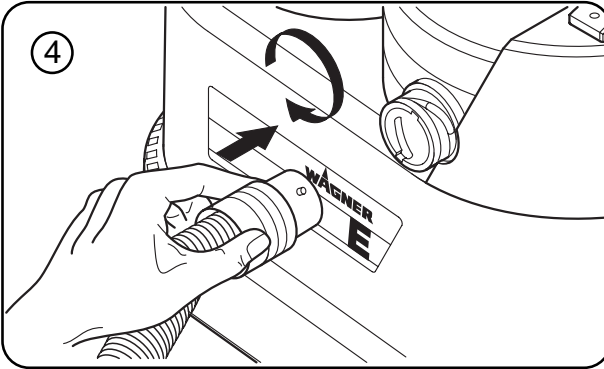
Materiale di copertura	Viscosità DIN-s
Vernici contenenti sostanze solventi .....	15 - 50
Vernici di fondo.....	25 - 50
Sostanze mordenti.....	non diluite
Smalti a 2 componenti.....	20 - 50
Smalti trasparenti .....	15 - 40
Vernici diluibili con acqua.....	20 - 40
Vernici di copertura per autovetture.....	20 - 40
Protettivi per legno.....	non diluite

NL

### Viscositeitstabel

Coatingstof	Viscositeit DIN-s
Oplosmiddelhoudende lakverf.....	15 - 50
Grondverf.....	25 - 50
Beitsen.....	onverdund
2 componenten-lakken.....	20 - 50
Transparante lakken.....	15 - 40
Waterverdunbare lakverf.....	20 - 40
Auto-deklakken.....	20 - 40
Houtbeschermingsmiddel.....	onverdund

(D)



## Inbetriebnahme

1. Luftschlauch montieren.  
**Geräteseite** (Abb. 4)  
Luftschlauchende mit Stift in die Führung einstecken. Durch Drehung sichern.  
**Spritzpistolenseite** (Abb. 5).  
Luftschlauch in den Anschluß der Spritzpistole fest einstecken. Stellung des Anschlusses kann beliebig gewählt werden.
2. Behälter von der Spritzpistole abschrauben.
3. Steigrohr entsprechend einstellen.  
Behälterinhalt ist fast ohne Rest zu verspritzen.  
**Spritzarbeiten bei liegenden Objekten** (Abb. 6)  
Steigrohr A nach vorne drehen.  
**Spritzarbeiten bei über Kopf Objekten** (Abb. 7)  
Steigrohr A nach hinten drehen.
4. Behälter mit Beschichtungstoff füllen – **fest an die Spritzpistole anschrauben**.
5. Spritzpistole in die Spritzpistolenablage stellen.
6. Gerät nur auf ebener und sauberer Fläche abstellen. Gerät kann sonst Staub usw. ansaugen.
7. Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.
8. Spritzpistole aus der Spritzpistolenablage herausnehmen und auf das Spritzobjekt richten. EIN/AUS Schalter am Gerät betätigen.
9. Spritzbild- und Materialmengen-Einstellung, Luftmengen- und Druck-Einstellung festlegen, siehe Abb. 8, 9, 10, 11 und Beschreibung Seite 18.
10. Abzugsbügel an der Spritzpistole ziehen.

### Hinweis:

Bei eingeschaltetem Gerät strömt an der Luftkappe ständig Luft aus.





## Mise en service

1. Monter le tuyau d'air.  
**Côté appareil** (fig. 4) Engager l'extrémité du tuyau d'air avec le goujon dans le guidage. Verrouiller en tournant.  
**Côté pistolet** (fig. 5). Engager le tuyau d'air fermement dans le raccord du pistolet. La position du raccord peut être choisie à volonté.
2. Dévisser le godet.
3. Positionner le tube de montée. Le contenu du godet peut être utilisé pratiquement sans reste.  
**Travaux sur objets horizontaux** (fig. 6)  
Tourner le tube A en avant.  
**Travaux au-dessus de la tête** (fig. 7)  
Tourner le tube A en arrière.
4. Verser le produit dans le godet – **visser ce dernier fermement sur le pistolet.**
5. Placer le pistolet dans le support prévu sur l'appareil.
6. Poser l'appareil exclusivement sur une surface droite et propre. L'appareil pourrait aspirer de la poussière, etc.
7. Avant le branchement au réseau, veiller à ce que la tension du réseau corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique.
8. Sortir le pistolet du support et le pointer sur l'objet. Actionner l'interrupteur MARCHE/ARRET sur l'appareil.
9. Effectuer les réglages du jet et du débit de produit ainsi que du débit et de la pression d'air, voir à ce sujet les figures 8, 9, 10, 11 et la description à la page 19.
10. Tirer la gâchette du pistolet.

### Note:

Après la mise en marche de l'appareil, l'air sort constamment par la buse d'air.



## Messa in funzione

1. Montare il tubo dell'aria.  
**Lato dell'apparechio** (ill. 4). Innestare l'estremità del tubo dell'aria nella guida con il perno. Fissarlo bene mediante una rotazione.  
**Lato della pistola a spruzzo** (ill. 5). Fissare il tubo dell'aria al collegamento della pistola a spruzzo innestandolo. La posizione del collegamento può essere scelta facoltativamente.
2. Svitare il contenitore dalla pistola a spruzzo.
3. Regolare corrispondentemente il tubo di salita.  
Dopo i lavori di spruzzatura il contenitore deve rimaner vuoto.  
**Lavori di spruzzatura su superfici distese** (ill. 6). Ruotare in avanti il tubo di salita A.  
**Lavori di spruzzatura su superfici elevate** (ill. 7). Ruotare all'indietro il tubo di salita A.
4. Riempire il contenitore con il materiale di copertura – **avvitarlo bene alla pistola a spruzzo.**
5. Porre la pistola a spruzzo nel sostegno per la pistola a spruzzo.
6. Appoggiare l'apparechio solamente sopra superfici pulite. Altrimenti è possibile che l'apparechio aspiri della polvere ecc.
7. Prima di collegare l'apparechio alla rete elettrica, controllate che il voltaggio corrisponda a quello indicato sulla targhetta dell'apparechio.
8. Estrarre la pistola a spruzzo dal sostegno per la pistola a spruzzo e puntare in direzione della superficie da ricoprire. Accendere con l'interruttore di avviamento.
9. Fissare la regolazione del quadro di spruzzatura e della portata del materiale; fissare la regolazione della portata dell'aria e della pressione, vedi ill. 8, 9, 10, 11 e la descrizione a pagina 19.
10. Premere la staffa a grilletto.

### Avvertenza:

Durante il funzionamento dell'apparechio fuoriesce continuamente aria dalla valvola.

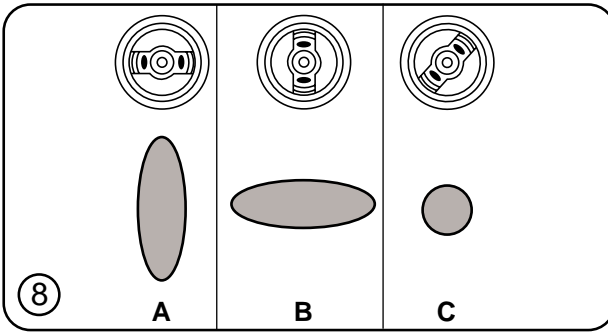


## Inbedrijfsstelling

1. Luchtlangen monteren.  
**Apparaatzijde** (afb. 4) Luchtlangeinde met pen in de geleiding steken. Door te draaien borgen.  
**Spuitspuitoolzijde** (afb. 5). Luchtlang vast in de aansluiting van het spuitpistool steken. Stand van de aansluiting kan willekeurig worden gekozen.
2. Reservoir van het spuitpistool afschroeven.
3. Stijgbuis dienovereenkomstig instellen. Inhoud van het reservoir kan vrijwel zonder rest worden verspoten.  
**Spuitwerk bij liggende objecten** (afb.6)  
Stijgbuis A naar voren buigen.  
**Spuitwerkzaamheden bij bovenhoofdse objecten** (afb.7)  
Stijgbuis naar achteren draaien.
4. Reservoir met coatingstof vullen - **vast op het spuitpistool schroeven.**
5. Spuitpistool in de spuitpistoolhouder steken.
6. Plaats het apparaat uitsluitend op een vlakke en schone ondergrond. Het apparaat kan anders stof enz. aanzuigen.
7. Voor het aansluiten op het stroomnet moet er op worden gelet dat de netspanning met de gegevens op het typeplaatje overeenstemt.
8. Spuitpistool uit de spuitpistoolhouder nemen en op het te spuiten object richten. AAN/UIT schakelaar op het apparaat indrukken.
9. Instelling van het spuitbeeld en de materiaalhoeveelheden vastleggen; instelling van de luchthoeveelheid en van de druk vastleggen, zie afbeelding 8, 9,10,11 en beschrijving op pagina 19.
10. De trekker van het spuitpistool overhalen.

### Let op:

Als het apparaat ingeschakeld is, stroomt er via de luchtkapje permanent lucht naar buiten.



D

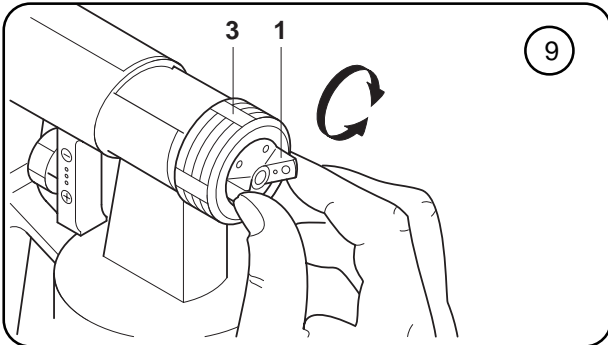
## Einstellung der Spritzpistole

### Auswahl Spritzbilder

**A = senkrechter Flachstrahl**  
für horizontale Flächen

**B = waagrechter Flachstrahl**  
für vertikale Flächen

**C = Rundstrahl**  
für Ecken und Kanten sowie schwer zugängliche Stellen.

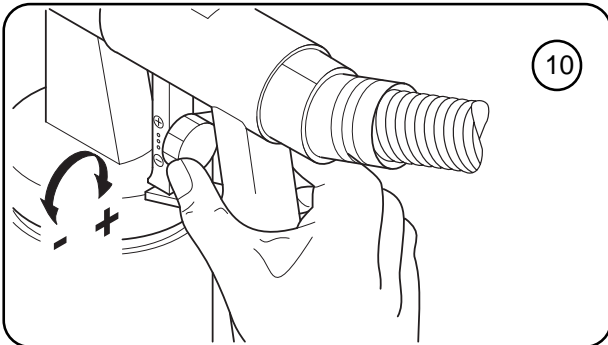


### Einstellung des gewünschten Spritzbildes

Bei leicht angezogener Überwurfmutter (3) die Luftkappe (1) in die gewünschte Spritzbild-Position drehen.

#### Achtung:

Niemals während der Einstellung der Luftkappe den Abzugsbügel ziehen.

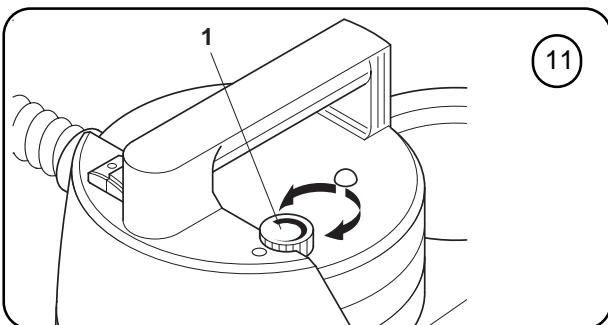


### Einstellung der Materialmenge

Materialmenge durch Drehen der Einstellschraube festlegen.

+ nach rechts drehen –  
mehr Materialmenge

– nach links drehen –  
weniger Materialmenge



### Einstellung der Luftmenge und des Drucks

Luftmenge und Druck sind auf den jeweiligen Beschichtungsstoff zur optimalen Verarbeitung einstellbar.

Einstellknopf (1) **nach rechts** drehen (im Uhrzeigersinn) **mehr** Luftmenge und Druck.

Einstellknopf (1) **nach links** drehen (gegen Uhrzeigersinn) **weniger** Luftmenge und Druck.

(F)

## Réglage du pistolet

Choix de la forme du jet

**A = jet plat vertical**  
pour surfaces horizontales

**B = jet plat horizontal**  
pour surfaces verticales

**C = jet rond**  
pour coins et arêtes ainsi que  
pour les endroits difficilement  
accessibles.

## Réglage de la forme de jet désirée

L'écrou de fixation (3) étant  
légèrement serré, tourner la  
buse d'air (1) à la position dési-  
rée.

### Attention:

Pendant le réglage de la buse  
d'air, ne jamais tirer la gâchette.

## Réglage du débit de produit

Fixer le débit de produit en tour-  
nant la vis de réglage.

+ tourner à droite –  
plus de débit

– tourner à gauche –  
moins de débit

## Réglage du débit et de la pression d'air

Le débit et la pression d'air peut-  
vent être réglés pour les adap-  
ter à la mise en œuvre optimale  
du produit utilisé.

Tourner le bouton de réglage  
(1) **à droite** (sens horaire) pour  
**augmenter** le débit et la pres-  
sion d'air.

Tourner le bouton de réglage  
(1) **à gauche** (sens antihoraire)  
pour **réduire** le débit et la pres-  
sion d'air.

(I)

## Regolazione della pistola a spruzzo

**Selezione del quadro di  
spruzzatura**

**A = Getto piatto verticale**  
per superfici orizzontali

**B = Getto piatto orizzontale**  
per superfici verticali

**C = Getto tondo**  
per angoli e spigoli come pure  
per punti difficilmente  
raggiungibili.

## Regolazione del quadro di spruzzatura desiderato

Con il dado del getto (3)  
leggermente stretto, ruotare la  
valvola dell'aria (1) verso la  
posizione del quadro di  
spruzzatura desiderato.

### Attenzione:

Durante la procedura di  
regolazione della valvola  
dell'aria non premere mai la  
staffa a grilletto.

## Regolazione della portata del materiale

La quantità del materiale viene  
fissata ruotando la vite di  
regolazione.

+ ruotare verso destra – per  
aumentare la portata del  
materiale

– ruotare verso sinistra – per  
diminuire la portata del  
materiale

## Regolazione della portata dell'aria e della pressione

La portata dell'aria e della pres-  
sione è regolabile in corrispon-  
denza di ciascun tipo di mate-  
riale di copertura, allo scopo di  
poter raggiungere degli ottimi  
risultati nella lavorazione.

Ruotare la manopola di regola-  
zione (1) **verso destra** (in  
senso orario) per **aumentare** la  
portata dell'aria e la pressione.  
Ruotare la manopola di regola-  
zione (1) **verso sinistra** (in  
senso antiorario) per **diminuire**  
la portata dell'aria e la  
pressione.

(NL)

## Instelling van het spuitpistool

**Keuze van de spuitpatronen**

**A = verticale vlakke straal**  
voor horizontale oppervlakken

**B = horizontale vlakke straal**  
voor verticale oppervlakken

**C = ronde straal**  
voor hoeken en kanten alsmede  
voor moeilijk toegankelijke  
plekken.

## Het instellen van het gewenste spuitpatroon

Als de wartelmoer (3) licht  
aangehaald is, dient de  
luchtkapje (1) in de gewenste  
spuitpatroon-positie te worden  
gedraaid.

### Let op:

Haal tijdens het instellen van de  
luchtkapje de trekker nooit over.

## Het instellen van de materiaalhoeveelheid

De materiaalhoeveelheid door  
aan de instelschroef te draaien  
vastleggen.

+ naar rechts draaien –  
grotere materiaalhoeveelheid

– naar links draaien –  
geringere materiaal-  
hoeveelheid

## Het instellen van de lucht- hoeveelheid en van de druk

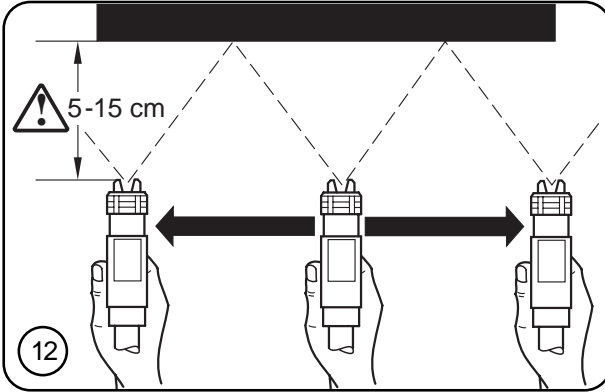
Luchthoeveelheid en druk  
kunnen op de betreffende  
coatingstof worden ingesteld  
voor een optimale verwerking.

Instelknop (1) **naar rechts**  
draaien (met de klok mee)  
**meer** lucht en druk

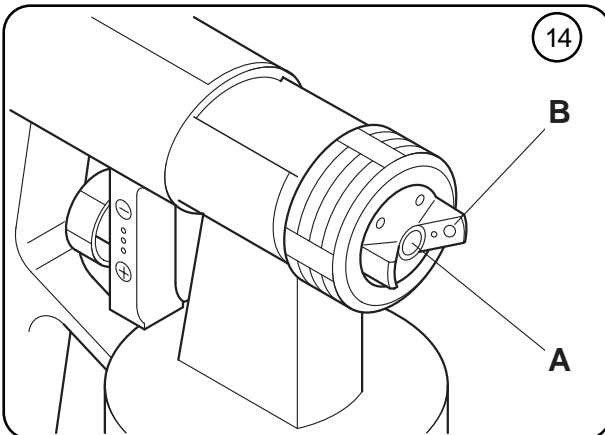
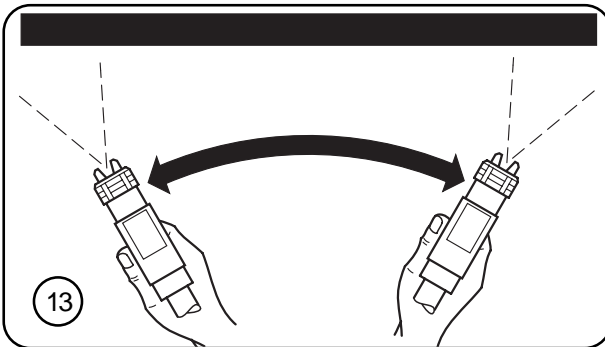
Instelknop (1) **naar links**  
draaien (tegen de klok in)  
**minder** lucht en druk.

(D)

Richtig / Correct / Corretto / Goed



Falsch / Mauvais / Errato / Fout



## Spritztechnik

- Das Spritzergebnis hängt entscheidend davon ab, wie glatt und sauber die Oberfläche vor dem Spritzen ist. Deshalb ist die Oberfläche sorgfältig vorzubehandeln und staubfrei zu halten.
- Nicht zu spritzende Flächen sind mit Klebeband und Zeitungspapier abzudecken.
- Gewinde oder ähnliches am Spritzobjekt abdecken.
- Es ist zweckmäßig, auf Karton oder ähnlichem Untergrund eine Spritzprobe durchzuführen, um die passende Spritzpistoleneinstellung zu finden.
- **Wichtig:** Außerhalb der Spritzfläche beginnen und Unterbrechungen innerhalb der Spritzfläche vermeiden.
- **Richtig (Abb. 12)** Halten Sie die Spritzpistole unbedingt in gleichmäßigem Abstand von etwa 5 - 15 cm zum Spritzobjekt.
- **Falsch (Abb. 13)** Starke Farbnebelbildung, ungleichmäßige Oberflächenqualität.
- Bewegen Sie die Spritzpistole gleichmäßig quer oder auf und ab, je nach Spritzbildeinstellung.
- Eine gleichmäßige Spritzpistolenführung ergibt eine einheitliche Oberflächenqualität.
- Bei Beschichtungsstoff-Aufbau an der Düse A und Luftkappe B (Abb. 14) – beide Teile mit Lösemittel bzw. Wasser reinigen.



(F)

## Technique de pulvérisation

- Le résultat du travail dépend essentiellement de l'état de la surface avant la mise en peinture. Pour cette raison, effectuer le prétraitement avec soin et éviter la poussière.
- Masquer les surfaces qui ne doivent être peintes à l'aide de papier de journal et de ruban adhésif.
- Protéger les filetages, etc.
- Nous conseillons d'effectuer un essai sur un carton ou sur une surface similaire, afin de trouver le réglage correct du pistolet.
- **Important:** Commencer à l'extérieur de la surface à peindre et éviter les interruptions à l'intérieur de cette surface.
- **Correct (fig. 12)** Déplacer le pistolet toujours à une distance constante de 5–15 cm par rapport à l'objet.
- **Mauvais (fig. 13)** Fort brouillard de peinture, qualité de surface inégale.
- Effectuer des mouvements réguliers dans les sens horizontal ou vertical, en fonction du réglage de jet.
- Un déplacement régulier du pistolet donnera une qualité de surface homogène.
- Si le produit s'accumule aux buses A et B (fig. 14) – nettoyer les deux pièces avec le produit approprié (solvant ou eau).



(I)

## Tecnica di spruzzatura

- Il risultato della spruzzatura dipende corrispondentemente da quanto è pulita e liscia la superficie prima di spruzzare. Pertanto è necessario un pretrattamento liberando la superficie dalla polvere prima di effettuare la spruzzatura.
- Le superfici che non devono essere spruzzate vanno ricoperte con nastro adesivo e carta da giornale.
- Filettature o simili nella superficie da spruzzare sono anche da ricoprire.
- È consigliabile effettuare una prova di spruzzatura su del cartone o simili allo scopo di trovare una adeguata regolazione della pistola a spruzzo.
- **Importante:** Iniziare la spruzzatura all'esterno della superficie ed evitare interruzioni di spruzzo.
- **Corretto (ill. 12)** Mantene la pistola a spruzzo ad una distanza costante di circa 5 - 15 cm dalla superficie da spruzzare.
- **Errato (ill. 13)** Forte comparsa di nubi di vernice con il risultato di una superficie non omogenea.
- Mantene un movimento costante della pistola a spruzzo che sia diagonale oppure su e giù in corrispondenza della propria regolazione.
- Da un movimento costante risulterà una qualità di spruzzatura della superficie omogenea.
- Dopo aver lavorato con materiali di copertura, pulire l'ugello (A) e la valvola dell'aria (B) (ill. 14) con del solvente e rispettivamente con acqua.



(NL)

## Spuittechniek

- Het spuitresultaat hangt er in grote mate van af hoe glad en schoon het oppervlak voor het spuiten is. Daarom dient het oppervlak zorgvuldig te worden voorbereid en stofvrij te worden gehouden.
- Niet te spuiten oppervlakken dienen met plakband en krantenpapier te worden afgedekt.
- Schroefdraad of vergelijkbare inrichtingen aan het te spuiten object afdekken.
- Het is doelmatig op karton of een vergelijkbare ondergrond een spuittest uit te voeren om de passende spuitpistoolinstelling vast te stellen.
- **Belangrijk:** Buiten het te spuiten oppervlak beginnen en onderbrekingen binnen het te spuiten oppervlak voorkomen.
- **Goed (afb. 12)** Houd het spuitpistool steeds op een gelijkmatige afstand van ongeveer 5 - 15 cm t.o.v. het te spuiten object.
- **Fout (afb. 13)** Sterke verfnevelvorming, ongelijkmatige oppervlaktekwaliteit.
- Beweeg het spuitpistool gelijkmatig heen en weer of op en neer, afhankelijk van de spuitpatrooninstelling.
- Een gelijkmatig bewegen van het spuitpistool levert een gelijkmatige oppervlaktekwaliteit op.
- Als er coatingstof aan de spuitkop A en luchtkapje B (afb. 14) gaat vastzitten, dienen beide delen met oplosmiddel resp. water te worden gereinigd.





## Arbeitsunterbrechung

- Gerät ausschalten.
- Spritzpistole in die Spritzpistolenablage stellen.

## Außerbetriebnahme und Reinigung

1. Gerät ausschalten. Abzugsbügel betätigen, damit der Beschichtungsstoff in der Spritzpistole in den Behälter zurückläuft.
2. Behälter abschrauben. Restlichen Beschichtungsstoff in Materialdose zurückleeren.
3. Behälter und Steigrohr mit Pinsel vorreinigen.
4. Lösemittel bzw. Wasser in den Behälter einfüllen. Behälter anschrauben.

### **Nur Lösemittel mit einem Flammpunkt über 21° C verwenden.**

Gerät einschalten und Lösemittel bzw. Wasser in einen Behälter spritzen.

Ohne Einsatz eines Röhrchens lagert sich Lösemittel bzw. Wasser außerhalb des Behälters ab. Grund ist die hohe Luftmenge.

5. Den obigen Vorgang wiederholen, bis an der Düse klares Lösemittel bzw. Wasser austritt.
6. Gerät ausschalten.
7. Anschließend Behälter vollständig entleeren. Behälterdichtung immer frei von Beschichtungsstoffresten halten und auf Beschädigung kontrollieren.
8. Spritzpistole und Behälter außen mit einem in Lösemittel bzw. Wasser getränkten Tuch reinigen.

(F)

## Interruptions du travail

- Arrêter l'appareil.
- Placer le pistolet dans son support.

## Mise hors service et nettoyage

1. Arrêter l'appareil. Tirer la gâchette pour que le produit contenu dans le pistolet retourne dans le godet.
2. Dévisser le godet. Vider le reste de produit dans la boîte de produit.
3. Effectuer un premier nettoyage du godet et du tube de montée avec un pinceau.
4. Remplir du solvant ou de l'eau dans le godet et visser ce dernier sur le pistolet.

### Utiliser exclusivement des solvants avec un point éclair supérieur à 21° C.

Mettre l'appareil en marche et projeter le solvant ou l'eau dans un récipient. Si le petit tube n'est pas utilisé le solvant ou l'eau sont projetés à côté du récipient (en raison du grand débit d'air).

5. Répéter la procédure ci-dessus jusqu'à ce que du solvant ou de l'eau propre sorte à la buse.
6. Arrêter l'appareil.
7. Vider ensuite le godet complètement. Maintenir le joint du godet propre et veiller à son bon état.
8. Nettoyer ensuite l'extérieur du pistolet et du godet à l'aide d'un chiffon imbibé de solvant ou d'eau.

(I)

## Interruzione dei lavori

- Spegnerne l'apparecchio.
- Porre la pistola a spruzzo nel sostegno per la pistola a spruzzo.

## Messa fuori servizio e pulizia

1. Spegnerne l'apparecchio. Premere la staffa a grilletto per far fluire il materiale di copertura dalla pistola a spruzzo nel contenitore.
2. Svitare il contenitore. Travasare la rimanente sostanza di copertura nel proprio barattolo.
3. Pulire preventivamente il contenitore ed il tubo di salita.
4. Riempire il contenitore con del solvente e rispettivamente con acqua.

Avvitare il contenitore.

### Usare soltanto sostanze solventi con un punto di infiammabilità superiore a 21° C.

- Accendere l'apparecchio e spruzzare del solvente e rispettivamente dell'acqua in un recipiente. Senza l'impiego del tubicino avviene un deposito del solvente e rispettivamente dell'acqua sulla parte superiore del contenitore, il quale di conseguenza causa l'alta portata dell'aria.
5. Ripetere quest'operazione fino a quando notate che dall'ugello esce il solvente oppure l'acqua limpidi.
  6. Spegnerne l'apparecchio.
  7. Vuotare completamente il contenitore. Controllate che la guarnizione del contenitore sia libera da eventuali rimanenze del materiale di copertura e che non sia danneggiata.
  8. Pulire esternamente la pistola a spruzzo ed il contenitore con un panno imbevuto di solvente o rispettivamente di acqua.

(NL)

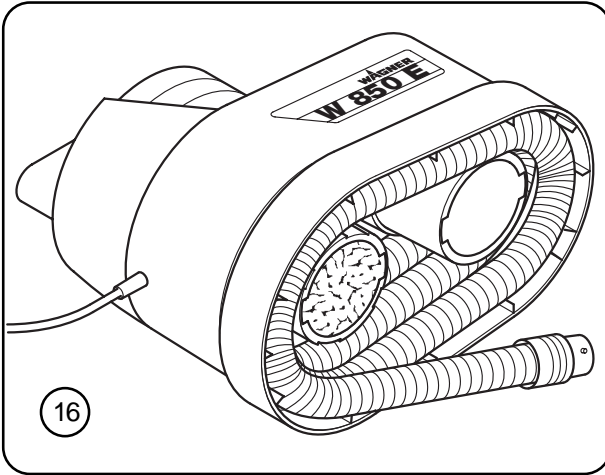
## Werkonderbreking

- Apparaat uitschakelen.
- Spuitpistool in de spuitpistoolhouder zetten.

## Buiten werking stellen en reinigen

1. Apparaat uitschakelen. Trekker overhalen zodat de coatingstof in het spuitpistool terugloopt naar het reservoir.
2. Reservoir eraf schroeven. Resterende coatingstof in het verblik roggieten.
3. Reservoir en stijgbuis met kwast voorreinen.
4. Oplosmiddel resp. water in het reservoir doen. Reservoir er aan schroeven. **Alleen oplosmiddel met een vlampunt boven 21° C gebruiken.** Apparaat inschakelen en oplosmiddel resp. water in een reservoir spuiten. Zonder gebruik van een buisje wordt er oplosmiddel resp. water buiten het reservoir afgezet. De oorzaak is de grote hoeveelheid lucht.
5. De hierboven weergegeven procedure herhalen tot er via de spuitkop schoon oplosmiddel resp. water naar buiten komt.
6. Apparaat uitschakelen.
7. Vervolgens reservoir volledig leegmaken. Dichting van het reservoir altijd vrij van coatingstofresten houden en op beschadigingen controleren.
8. Spuitpistool en reservoir van buiten met een in oplosmiddel resp. water gedrenkte doek reinigen.

(D)



10. Überwurfmutter abschrauben, Luftkappe abnehmen. Luftkappe und Düse mit Pinsel und Lösemittel bzw. Wasser reinigen.

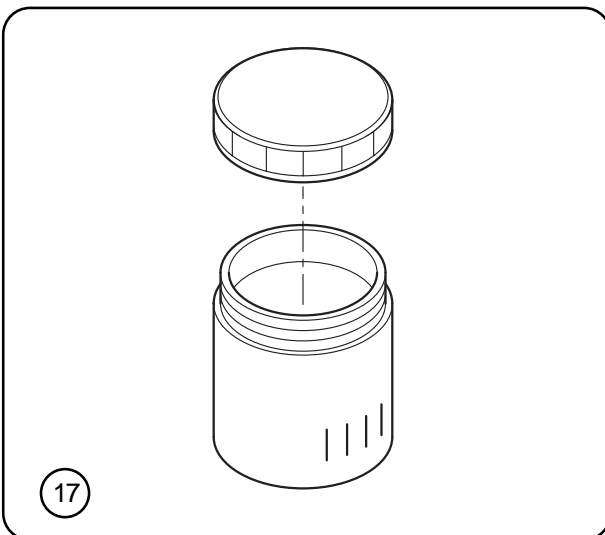
**Hinweis:**

Düsen- oder Luftbohrungen der Spritzpistole niemals mit spitzen metallischen Gegenständen reinigen.

11. Luftschlauch und Viskositätsmeßbecher versorgen (Abb. 16).

Gerätedeckel abnehmen – beide Verschlüsse 1/4 Umdrehung **nach links** drehen.

Luftschlauch und Viskositätsmeßbecher in das Gerät legen. Gerätedeckel aufsetzen und Verschlüsse 1/4 Umdrehung **nach rechts** drehen.



## Zubehör

### Zusatzbehälter mit Deckel

Macht den Farbwechsel und das Reinigen der Spritzpistole problemlos. Der Deckel verhindert das Austrocknen von Farbe und das Verdunsten von Lösemittel.

Behälterinhalt: 900 cm<sup>3</sup>

**Bestell-Nr. 0336 701**



(F)

10. Dévisser l'écrou de fixation, enlever la buse d'air. Nettoyer les buses d'air et de produit avec un pinceau et du solvant (de l'eau).

**Note:**

Ne jamais nettoyer les orifices des buses et du pistolet à l'aide d'un objet métallique pointu.

11. Ranger le tuyau d'air ainsi que le viscosimètre (fig. 16) A cet effet, enlever le couvercle de l'appareil en tournant les deux fermetures d'un quart de tour **à gauche**.

Mettre le tuyau d'air ainsi que le viscosimètre en place, poser le couvercle et tourner les deux fermetures d'un quart de tour **à droite**.

(I)

10. Svitare il dado del getto, estrarre la valvola dell'aria. Pulire l'ugello e la valvola dell'aria con del solvente e rispettivamente con acqua.

**Avvertenza:**

Non pulite mai gli ugelli ed i fori per l'aria della pistola a spruzzo con degli oggetti metallici appuntiti.

11. Sistemare il tubo flessibile dell'aria ed il viscosimetro (ill. 16).

Rimuovere il coperchio dell'apparecchio – ruotare di 1/4 di giro **verso sinistra** entrambe i tappi di chiusura.

Sistemare quindi il tubo flessibile dell'aria ed il viscosimetro nell'apparecchio. Collocare nuovamente il coperchio sull'apparecchio e ruotare di 1/4 di giro **verso destra** i tappi di chiusura.

(NL)

10. Wartelmoer er af schroeven, luchtkapje er af nemen. Luchtkapje en spuitstuk met een kwast en oplosmiddel resp. water reinigen.

**Let op:**

De spuitkop- of luchtboringen van het spuitpistool nooit met spitse metalen voorwerpen reinigen.

11. Luchtslang en viscositeitsmaatbeker verzorgen (afb. 16).

Deksel van het apparaat afnemen – beide sluitingen 1/4 slag **naar links** draaien.

Luchtslang en viscositeitsmaatbeker in het apparaat leggen. Deksel op het apparaat aanbrengen en sluitingen 1/4 **naar rechts** draaien.

## Accessoires

### Godet supplémentaire avec couvercle

Facilite le changement de produit et le nettoyage du pistolet. Le couvercle empêche le séchage du produit et l'évaporation du solvant.

Capacité du godet: 900 cm<sup>3</sup>

Réf.-No. 0276 261

## Accessori

### Contenitore secondario con coperchio

Serve a facilitare senza problemi il cambio della vernice e la pulizia della pistola a spruzzo. Il coperchio impedisce l'essiccamento della vernice e l'evaporizzazione della sostanza solvente.

Capacità contenitore: 900 cm<sup>3</sup>

Codice 0276 261

## Toebehoren

### Extra reservoir met deksel

Maakt het verwisselen van verf en het reinigen van het spuitpistool probleemloos. Het deksel voorkomt het uitdrogen van verf en het verdampen van oplosmiddel.

Reservoirinhoud: 900 cm<sup>3</sup>

Bestelnr. 0276 261

## Behebung von Störungen

Problem	Ursache	Abhilfe
<b>Kein Beschichtungsstoff-Austritt an der Düse</b>	Düse verstopft	Reinigen
	Steigrohr verstopft	Reinigen
	Kleine Bohrungen am Steigrohr verstopft	Reinigen
	Materialmengen-Einstellschraube zu weit nach links gedreht (-)	Nach rechts drehen (+)
	Luftmengen- und Druck-Einstellknopf zu weit nach links gedreht (gegen Uhrzeigersinn)	Einstellknopf nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn)
	Steigrohr lose Kein Druckaufbau im Behälter	Einstecken Behälter anziehen
<b>Beschichtungsstoff tropft an der Düse nach</b>	Düse lose	Anziehen
	Düse verschlissen	Auswechseln
	Beschichtungsstoff-Aufbau an Luftkappe und Düse	Reinigen
<b>Zu grobe Zerstäubung</b>	Beschichtungsstoff hat zu hohe Viskosität Materialmenge zu groß	Verdünnen Materialmengen-Einstellschraube nach links drehen (-)
	Materialmengen-Einstellschraube zu weit nach rechts gedreht (+).	Nach links drehen (-)
	Luftmengen- und Druck-Einstellknopf zu weit nach links gedreht (gegen Uhrzeigersinn)	Einstellknopf nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn)
	Düse verunreinigt	Reinigen
	Luftfilter stark verschmutzt	Auswechseln
	Zu geringer Druckaufbau im Behälter	Behälter anziehen
<b>Spritzstrahl pulsiert</b>	Beschichtungsstoff im Behälter geht zu Ende	Nachfüllen
	Kleine Bohrungen am Steigrohr verstopft	Reinigen
	Luftfilter stark verschmutzt	Auswechseln
<b>Beschichtungsstoff-Läufer</b>	Zuviel Beschichtungsstoff aufgetragen	Materialmengen-Einstellschraube nach links drehen (-)
<b>Zuviel Beschichtungsstoff-Nebel (Overspray)</b>	Abstand zum Spritzobjekt zu groß	Spritzabstand verringern
	Zuviel Beschichtungsstoff-Auftrag	Materialmengen-Einstellschraube nach links drehen (-)

## Dépannages

Problème	Cause	Remède
<b>Le produit ne sort pas à la buse</b>	Buse bouchée	Nettoyer
	Tube de montée bouché	Nettoyer
	Petit perçage au tube de montée bouché	Nettoyer
	Vis de réglage du débit trop tournée à gauche (-)	Tourner à droite (+)
	Le bouton de réglage du débit et de la pression d'air est trop tourné à gauche (sens antihoraire)	Tourner le bouton à droite (sens hioraire)
	Tube de montée mal fixé	Fixer correctement
	La pression dans le godet ne monte pas	Serrer le godet
<b>Le produit continue à sortir à la buse</b> (après avoir lâché la gâchette)	Buse desserrée	Serrer
	Buse usée	Remplacer
	Accumulation de produit aux buses d'air et de produit	Nettoyer
<b>Pulvérisation trop grossière</b>	La viscosité du produit est trop élevée	Diluer
	Le débit de produit est trop important	Tourner la vis de réglage à gauche (-)
	Vis de réglage du débit tournée trop à droite (+)	Tourner à gauche (-)
	Le bouton de réglage du débit et de la pression d'air est trop tourné à gauche (sens antihoraire)	Tourner le bouton à droite (sens hioraire)
	Buse sale	Nettoyer
	Filtre d'air fortement encrassé	Remplacer
	Pression dans le godet trop faible	Serrer le godet
<b>Pulsations du jet de produit</b>	Niveau de produit dans le godet trop bas	Remplir
	Petit perçage au tube de montée bouché	Nettoyer
	Filtre d'air fortement encrassé	Remplacer
<b>Coulures de produit sur l'objet</b>	Charge trop importante	Tourner la vis de réglage du débit à gauche (-)
<b>Trop de brouillard de produit (Overspray)</b>	Distance par rapport à l'objet trop grande	Réduire la distance
	Charge trop importante	Tourner la vis de réglage du débit à gauche (-)

## Consigli in caso di malfunzionamento

Problema	Causa	Rimedio
<b>Mancata fuoriuscita del materiale di copertura dal foro dell'ugello</b>	Ugello intasato	Pulire
	Tubo di salita intasato	Pulire
	Aperture del tubo di salita intasate	Pulire
	Vite di regolazione di portata del materiale ruotata troppo verso la parte sinistra (-)	Ruotare la vite verso la parte destra (+)
	Manopola di regolazione della portata aria e pressione ruotata troppo verso sinistra (in senso antiorario)	Ruotare la manopola di regolazione verso destra (in senso orario)
	Tubo di salita sfilato	Fissare il tubo
	Mancata pressione nel contenitore	Stringere bene il contenitore
<b>Il materiale di copertura gocciola dall'ugello</b>	Ugello allentato	Stringere l'ugello
	Ugello logorato	Sostituire l'ugello
	Comparsa di materiale di copertura nell'ugello e nella valvola dell'aria	Pulire
<b>Atomizzazione troppo grossa</b>	Viscosità troppo alta del materiale di copertura	Diluire
	Quantità del materiale troppo elevata	Ruotare la vite di regolazione verso la parte sinistra (-)
	Vite di regolazione di portata del materiale ruotata troppo verso la parte destra (+)	Ruotare la vite verso la parte sinistra (-)
	Manopola di regolazione della portata aria e pressione ruotata troppo verso sinistra (in senso antiorario)	Ruotare la manopola di regolazione verso destra (in senso orario)
	Ugello sporco	Pulire
	Filtro dell'aria fortemente sporcato	Sostituire
	Debole comparsa di pressione nel contenitore	Stringere il contenitore
<b>Pulsazioni del getto durante la spruzzatura</b>	Il materiale di copertura sta per finire	Riempire
	Aperture del tubo di salita intasate	Pulire
	Filtro dell'aria fortemente sporcato	Sostituire
<b>Gocciolature del materiale di copertura</b>	Caricato troppo materiale di copertura	Ruotare la vite di regolazione della portata del materiale verso la parte sinistra (-)
<b>Troppe nubi di materiale di copertura (Overspray)</b>	Distanza dalla superficie da spruzzare troppo elevata	Ridurre la distanza
	Portata del materiale di copertura troppo alta	Ruotare la vite di regolazione della portata del materiale verso la parte sinistra(-)

## Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
<b>Er komt geen coatingstof via de spuitkop naar buiten</b>	Spuitkop verstopt	Reinigen
	Stijgbuis verstopt	Reinigen
	Kleine boringen aan de stijgbuis verstopt	Reinigen
	Materiaalhoeveelheid-instelschroef te ver naar links gedraaid (-)	Naar rechts draaien (+)
	Instelknop voor luchthoeveelheid en druk te ver naar links gedraaid (tegen de klok in)	Instelknop naar rechts draaien (met de klok mee)
	Stijgbuis los	Er in steken
	Geen drukopbouw in het reservoir	Reservoir er op draaien
<b>Coatingstof druipt na via de spuitkop</b>	Spuitkop los	Aandraaien
	Spuitkop versleten	Vervangen
	Coatingstof-afzetting aan luchtkapje en spuitkop	Reinigen
<b>Te grove verstuiving</b>	Coatingstof heeft te hoge viscositeit	Verdunnen
	Materiaalhoeveelheid te groot	Materiaalhoeveelheid-instelschroef naar links draaien (-)
	Materiaalhoeveelheid-instelschroef te ver naar rechts gedraaid (+)	Naar links draaien (-)
	Instelknop voor luchthoeveelheid en druk te ver naar links gedraaid (tegen de klok in)	Instelknop naar rechts draaien (met de klok mee)
	Spuitkop verontreinigd	Reinigen
	Luchtfilter sterk verontreinigd	Vervangen
	Te geringe drukopbouw in het reservoir	Reservoir aandraaien
<b>Spuitstraal werkt pulserend</b>	Coatingstof in het reservoir loopt ten einde	Navullen
	Kleine boringen aan de stijgbuis verstopt	Reinigen
	Luchtfilter sterk verontreinigd	Vervangen
<b>Coatingstof verloopt</b>	Te veel coatingstof opgebracht	Materiaalhoeveelheid-instelschroef naar links draaien (-)
<b>Te veel coatingstof-nevel (overspray)</b>	Afstand t.o.v. het te spuiten object te groot	Spuitafstand verkleinen
	Te veel coatingstof opgebracht	Materiaalhoeveelheid-instelschroef naar links draaien (-)

(D)

## Ersatzteilliste W 850 E

Pos.	Bestell-Nr.	Benennung
1	0336 252	Luftschlauch
3	0337 319	Überwurfmutter
4	0336 330	Luftkappe
5	0337 338	Luftverteiler
6	0336 336	Standfuß
7	0276 315	Behälterdichtung
8	0336 313	Steigrohr
9	0276 471	Behälter
10	0336 251	Spritzpistole
11	0050 342	Viskositätsmeßbecher
12	0336 201	Gerätedeckel
13	0276 339	Luffilter

(F)

## Liste des pièces 850 E

Pos.	Réf.	No.	Désignation
1	0336 252		Tuyau d'air
3	0337 319		Ecrou de fixation
4	0336 330		Buse d'air
5	0337 338		Distributeur d'air
6	0336 336		Pied
7	0276 315		Joint de godet
8	0336 313		Tube de montée
9	0276 471		Godet
10	0336 251		Pistolet
11	0050 342		Viscosimètre
12	0336 201		Couvercle
13	0276 339		Filtre d'air

(I)

## Lista dei pezzi di ricambio 850 E

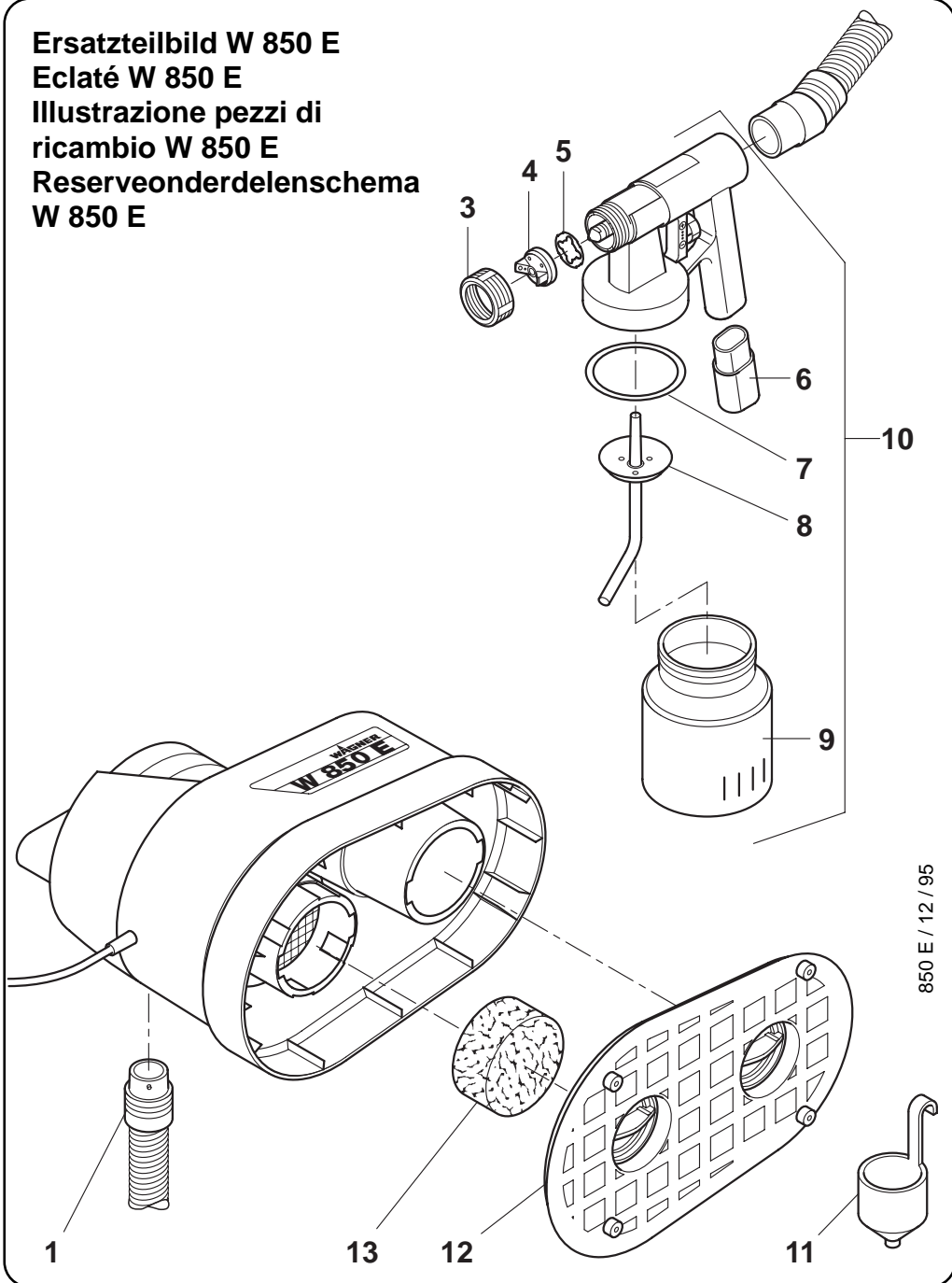
Pos.	Cod. art.	Descrizione
1	0336 252	Tubo dell'aria
3	0337 319	Dado del getto
4	0336 330	Valvola dell'aria
5	0337 338	Spartitore d'aria
6	0336 336	Piede
7	0276 315	Guarnizione del contenitore
8	0336 313	Tubo di salita
9	0276 471	Contenitore
10	0336 251	Pistola a spruzzo
11	0050 342	Viscosimetro
12	0336 201	Coperchio
13	0276 339	Filtro dell'aria

(NL)

## Reserveonderdelenlijst 850 E

Pos.	Bestelnr.	Omschrijving
1	0336 252	Luchtslang
3	0337 319	Wartelmoer
4	0336 330	Luchtkapje
5	0337 338	Luchtverdeler
6	0336 336	Voet
7	0276 315	Reservoirdichting
8	0336 313	Stijgbuis
9	0276 471	Reservoir
10	0336 251	Spuitpistool
11	0050 342	Viscosimetro
12	0336 201	Deksel
13	0276 339	Luchtfilter

**Ersatzteilbild W 850 E**  
**Eclaté W 850 E**  
**Illustrazione pezzi di**  
**ricambio W 850 E**  
**Reserveonderdelenschema**  
**W 850 E**



850 E / 12 / 95

## Umweltschutz



Das Gerät samt Zubehör sollte einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Geben Sie das Gerät bei der Entsorgung nicht in den Hausmüll. Unterstützen Sie den Umweltschutz und bringen Sie deshalb Ihr Gerät zu einer örtlichen Entsorgungsstelle oder erkundigen Sie sich im Fachhandel.

## 2 Jahre Garantie

Die Garantie beträgt 2 Jahre, gerechnet vom Tag des Kaufes (Kassenbon). Sie umfasst und beschränkt sich auf die kostenlose Behebung der Mängel, die nachweisbar auf die Verwendung nicht einwandfreien Materials bei der Herstellung oder Montagefehler zurückzuführen sind oder kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Verwendung oder Inbetriebnahme, sowie selbständig vorgenommene Montagen oder Reparaturen, die nicht in unserer Bedienungsanleitung angegeben sind, schließen eine Gewährleistung aus. Dem Verschleiß unterworfenen Teile sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen. Die Gewährleistung schließt den gewerblichen Einsatz aus. Die Gewährleistung der Garantie behalten wir uns ausdrücklich vor. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät von anderen Personen als dem WAGNER Service - Personal geöffnet wurde. Transportschäden, Wartungsarbeiten sowie Schäden und Störungen durch mangelhafte Wartungsarbeiten fallen nicht unter die Garantieleistungen. Der Nachweis über den Erwerb des Gerätes muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage des Originalbeleges geführt werden. Soweit gesetzlich möglich, schließen wir jede Haftung für jegliche Personen,- Sach- oder Folgeschäden aus, insbesondere, wenn das Gerät anders als für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt wurde, nicht nach unserer Bedienungsanleitung in Betrieb genommen oder instandgesetzt oder Reparaturen selbständig von einem Nichtfachmann ausgeführt wurden. Reparaturen oder Instandsetzungsarbeiten, die weitergehen als in dieser Bedienungsanleitung angegeben, behalten wir uns im Werk vor. Im Garantie- oder Reparaturfall wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle.

## Protection de l'environnement



L'appareil ainsi que l'ensemble des accessoires sont à amener à un point de recyclage dans votre région. Ne pas jeter l'appareil dans les ordures ménagères. Protégez l'environnement et amener dès lors l'appareil à un point de recyclage local ou renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé.

## 2 ans de garantie

Nous accordons une garantie de deux ans sur ce produit, à partir de la date d'achat (bon de caisse). La garantie comprend et se limite à la suppression gratuite des vices de fabrication ou de matériel, d'erreurs de montage à la fabrication ou au remplacement gratuit des pièces défectueuses. Les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate, une mise en service non conforme, des travaux ou réparations non mentionnés dans nos instructions de service ne bénéficient pas de la garantie. Ceci est également d'application pour les pièces d'usure. Nous nous réservons tout droit de prétention à la garantie. La garantie prend fin lorsque l'appareil a été ouvert. Les dégâts dus au transport, travaux d'entretien ainsi que les dégâts et pannes surgissant à la suite de travaux d'entretien insuffisants ne bénéficient pas de la garantie. En cas de revendication du droit de garantie, il faudra effectuer la preuve de l'achat de l'appareil, en présentant la pièce justificative d'origine. Sauf dispositions légales contraires, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages corporels, matériels et les dégâts y consécutifs, surtout si l'appareil a été utilisé à d'autres fins que celles mentionnées dans les instructions de service, si l'appareil n'a pas été mis en service ou réparé conformément à nos instructions de service ou si des réparations ont été effectuées de son propre chef par une personne non spécialisée. Nous nous réservons le droit d'effectuer tous les travaux de réparation dépassant le cadre de celles mentionnées dans les instructions de service. Merci de vous adresser dans la garantie ou un cas de réparation à votre point de vente.





## Indicazione per lo smaltimento



L'apparecchio con tutti gli accessori dovrebbe essere smaltito in conformità alla tutela dell'ambiente. Allo smaltimento dell'apparecchio, non gettarlo insieme ai rifiuti domestici. Supportate la tutela dell'ambiente e perciò portate il Vostro apparecchio ad un deposito di smaltimento locale oppure informatevi in un negozio specializzato dove smaltirlo.

## 2 anni di garanzia

La garanzia ha la validità di 2 anni a partire dalla data di vendita (scontrino).

Essa comprende esclusivamente l'eliminazione gratuita di anomalie derivanti da materiale difettoso o da errori di montaggio e la sostituzione gratuita dei componenti difettosi.

L'impiego o la messa in funzione non corrispondenti alle nostre istruzioni per l'uso, nonché interventi di montaggio o di riparazione effettuati in proprio, escludono il diritto di garanzia. Dalla garanzia sono esclusi anche i componenti soggetti a usura.

Ci riserviamo espressamente la decisione finale in materia di garanzia. La garanzia decade se l'apparecchio viene aperto da persone diverse dal personale di assistenza WAGNER.

Non rientrano nella garanzia i danni dovuti al trasporto e le anomalie dovute a interventi di manutenzione non correttamente eseguiti.

Per usufruire delle prestazioni di garanzia è necessario presentare la prova di acquisto del prodotto costituita dallo scontrino originale. Nella misura in cui è consentito dalla legge, si esclude ogni responsabilità per danni a persone, a cose o per danni conseguenti, in particolare se l'apparecchio è stato utilizzato diversamente dall'impiego riportato sulle nostre istruzioni d'uso, se l'apparecchio non è stato messo in funzione secondo le nostre istruzioni d'uso, oppure se l'apparecchio è stato riparato autonomamente da persona non specializzata e non autorizzata.

Ci riserviamo il diritto di effettuare nel nostro stabilimento riparazioni o interventi di manutenzione che vanno oltre quelle indicate in queste istruzioni d'uso.

In caso di garanzia o riparazione Vi preghiamo di rivolgervi al Vostro punto di vendita.



## Milieubescherming



Het apparaat inclusief alle toebehoren dient milieuvriendelijk te worden gerecycled. Het apparaat niet in het huisafval deponeren. Ondersteun het milieubeheer door het apparaat naar een plaatselijk inzamelcentrum te brengen of te informeren bij de vakhandel.

## 2 jaar garantie

Op dit produkt verlenen wij een garantie van 2 jaar geldend vanaf koopdatum (kassabon).

Deze garantie omvat en is beperkt tot het gratis verhelpen van eventuele gebreken die bewijsbaar te wijten zijn aan het gebruik van niet onberispelijk materiaal bij de fabricage of aan montagefouten of het gratis vervangen van de defecte onderdelen.

De garantie geldt niet in geval van beschadigen te wijten aan ondeskundig gebruik of ondeskundige inbedrijfneming. De garantie vervalt bij zelfstandig uitgevoerde montages of herstellingen, die niet in onze gebruiksaanwijzing zijn vermeld. De aan normale slijtage onderhevige onderdelen zijn eveneens uitgesloten van garantie. Wij behouden ons het recht op garantieclaim uitdrukkelijk voor. De garantie vervalt indien het toestel werd geopend. Transportschade, onderhoudswerken evenals schade en storingen door ondeskundige onderhoudswerken zijn uitgesloten van garantie. Het bewijs van aankoop van uw apparaat moet worden geleverd door overlegging van de originele rekening wanneer u een beroep doet op de garantie. Tenzij de Wet anders oordeelt, zijn garantieclaims uitgesloten voor alle persoonlijke ongelukken, materiële schade of verdere schade voortvloeiend uit een schadegeval, vooral bij gebruik van het toestel voor andere doeleinden dan waarvoor het bestemd is, indien het niet conform onze handleiding in bedrijf werd genomen of hersteld of indien reparaties zelfstandig door niet deskundigen werden uitgevoerd.

Wij behouden ons alle reparaties en herstellingen in ons bedrijf voor, die buiten het aangegeven bestek van deze handleiding vallen.

Indien het een garantie of reparatie betreft, richt u zich tot de desbetreffende dealer.

## Contents

<b>Safety instructions for electric tools</b> .....	36
<b>Safety instructions for W 850 E</b> .....	38
Important notes on product liability.....	40
Technical data W 850 E.....	40
Explanation of the system.....	42
Functional description .....	42
Materials which can be used .....	42
Materials which cannot be used.....	42
Explanatory diagram W 850 E.....	44
Preparation of the coating material .....	44
Measuring the viscosity with the viscosity measuring cup.....	44
Viscosity table.....	46
<b>Starting up</b> .....	46-48
Adjusting the spray gun.....	50
Choice of spraying effects.....	50
Adjusting the required spray effect.....	50
Adjusting the amount of material.....	50
Adjusting the amount of air and pressure.....	50
Spraying technique.....	52
<b>Breaks in work</b> .....	54
<b>Closing down and cleaning</b> .....	54-56
Accessories.....	56
Troubleshooting.....	58
Spare parts list W 850 E.....	62
Spare parts drawing W 850 E.....	63
Guarantee.....	64
CE Declaration of conformity.....	64
Wagner customer report.....	92

## Indice

<b>Consejos de seguridad para herramientas eléctricas</b> .....	36
<b>Consejos de seguridad para W 850 E</b> .....	38
Informaciones importantes acerca de la responsabilidad civil por daños por productos.....	40
Datos técnicos W 850 E.....	40
Explicación del sistema.....	42
Funcionamiento .....	42
Materiales de recubrimiento aplicables.....	42
Materiales de recubrimiento no aplicables.....	42
Gráfico explicativo W 850 E.....	45
Preparación del material de recubrimiento.....	45
Medición de la viscosidad.....	45
Tabla de viscosidad.....	46
<b>Puesta en marcha</b> .....	47-49
Regulación de la pistola de pulverización.....	51
Elección de proyecciones del pulverizado.....	51
Regulación de la proyección deseada del pulverizado.....	51
Regulación de la cantidad de material.....	51
Regulación de la cantidad de aire y regulación de la presión.....	51
Técnica de pulverización.....	53
<b>Suspensión del trabajo</b> .....	55
<b>Puesta fuera de servicio y limpieza</b> .....	55-57
Accesorios.....	57
Recomendaciones en caso de fallos...	59
Lista de recambios W 850 E.....	62
Gráfico de recambios W 850 E.....	63
Garantía.....	64
CE Declaración de conformidad.....	64
Centro de servicio Wagner.....	92

## Indholdsfortegnelse

<b>Sikkerhedsbestemmelser el-værktøj</b> .....	37
<b>Sikkerhedsbestemmelser til W 850 E</b> .....	39
Vigtig henvisning vedrørende produktansvaret.....	41
Tekniske data W 850 E.....	41
Systemforklaring.....	43
Funktionsbeskrivelse .....	43
Hvilke belægningsmaterialer kan forarbejdes?.....	43
Belægningsmaterialer, som ikke kan forarbejdes .....	43
Forklarende illustration W 850 E.....	45
Forberedelse af belægningsmaterialet.....	45
Måling af viskositeten med viskositetsmålebægeret.....	45
Viskositetstabel.....	47
<b>Idrifttagning</b> .....	47-49
Indstilling af sprøjtepistolen.....	51
Valg af sprøjtebillede.....	51
Indstilling af det ønskede sprøjtebillede.....	51
Indstilling af materialemængden.....	51
Indstilling af luftmængde og tryk.....	51
Sprøjeteknik.....	53
<b>Arbejdsafbrydelser</b> .....	55
<b>Ud-af-drifttagning og rensning</b> .....	55-57
Tilbehør.....	57
Råd ved driftsforstyrrelser.....	60
Reservdelsskisse W 850 E.....	62
Reservdelsbillede W 850 E.....	63
Garanti.....	65
CE Konformitetserklæring.....	65
Wagner-Kundeservice.....	92

## Innehållsförteckning

<b>Säkerhetsföreskrifter för elektriska handverktyg</b> .....	37
<b>Säkerhetsföreskrifter för W 850 E</b> ....	39
Viktig information om produktansvaret.....	41
Tekniska data W 850 E.....	41
Systemforklaring.....	43
Funktionsbeskrivning .....	43
Lämpliga bestrykningsmedel .....	43
Ej lämpliga bestrykningsmedel.....	43
W 850 E i bild.....	45
Forberedning av bestrykningsmedlet...	45
Viskositetsmätning med mätbägare....	45
Viskositetstabel.....	47
<b>Igångsättning</b> .....	47-49
Inställning av sprutpistolen.....	51
Olika sprutbilder.....	51
Inställning av rätt sprutbild.....	51
Inställning av materialmängd.....	51
Inställning av luftmängd och tryck.....	51
Sprutmetod.....	53
<b>Avbrott</b> .....	55
<b>Stopp och rengöring</b> .....	55-57
Tillbehör.....	57
Felsökning vid funktionsstörningar.....	61
Reservdelsskisse W 850 E.....	62
Reservdelsskiss W 850 E.....	63
Garanti.....	65
CE Försäkran.....	65
Wagner-kundeservice.....	92

# Safety instructions

## For electric tools

**Caution! Observe the following basic safety precautions when using electric tools in order to protect yourself against electric shock, danger of injury and fire.**

**Read and observe these rules before using the unit.**

**Keep the safety instructions in a safe place.**

- 1. Consider environmental influences**
  - ☞ Do not expose electric tools to rain. Do not use electric tools in humid or wet environment. Provide good lighting. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.
- 2. Protect yourself against electric shock**
  - ☞ Avoid contact with earthed objects such as pipes, radiators, stoves, refrigerators.
- 3. Keep your tools in a safe place**
  - ☞ Unused tools should be kept in a dry, locked room out of the reach of children.
- 4. Do not misuse the cable**
  - ☞ Do not carry the tool by the cable and do not use it to remove the plug from the socket. Protect the cable against heat, oil and sharp edges.
- 5. Maintain your tools with care**
  - ☞ Keep your tools clean to ensure good and safe operation. Follow the maintenance instructions. Check plug and cable regularly. If defective, have them replaced by a service station or by an authorized dealer. Check the extension cable regularly and replace it, if defective. Make sure the extension cable is equipped with the prescribed earthing contact. Keep the handles dry and free from oil and grease.
- 6. Remove the mains plug**
  - ☞ When the unit is out of use, before maintenance work and when mounting accessories.
- 7. Avoid unintentional start**
  - ☞ Do not carry tools which are connected to the mains with your finger on the switch. Make sure that the switch is off when connecting the unit to the mains.
- 8. Outdoor extension cable**
  - ☞ When working outdoors only use approved and respectively marked extension cables.

# Consejos de seguridad

## Para herramientas eléctricas

**¡ Atención ! Al utilizar herramientas eléctricas deberán respetarse las siguientes medidas fundamentales de seguridad para protegerse contra descargas eléctricas, riesgos de lesiones e incendios.**

**Lea y respete estos consejos antes de utilizar el aparato.**

**Conserve bien los consejos de seguridad.**

- 1. Considere las influencias exteriores.**
  - ☞ No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia.
  - ☞ No utilice las herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procure que haya una iluminación suficiente. No utilice las herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.
- 2. Protégase contra la descarga eléctrica.**
  - ☞ Evite el contacto con piezas conectadas a tierra como p.e. tubos, radiadores, hornos, neveras.
- 3. Guarde su herramienta en un lugar seguro.**
  - ☞ Guarde las herramientas que no necesita en un lugar seco y cerrado fuera del alcance de niños.
- 4. No use el cable para fines extraños.**
  - ☞ No lleve la herramienta colgada del cable y no lo utilice para tirar del enchufe. Proteja el cable contra el calor, aceite y bordes agudos.
- 5. Cuide sus herramientas con esmero.**
  - ☞ Mantenga las herramientas limpias para poder trabajar bien y seguramente. Respete las prescripciones de mantenimiento. Controle regularmente el enchufe y el cable y llame a un taller de servicio autorizado o a un especialista acreditado para sustituir piezas dañadas. Controle regularmente los cables de prolongación y sustituya los que estén dañados. Ponga atención en el contacto de protección prescrito (contacto de tierra) del cable de prolongación. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y grasa.
- 6. Desconecte el enchufe al no necesitarlo,**
  - ☞ antes del mantenimiento y en el montaje de los accesorios.
- 7. Evite la puesta en marcha involuntaria.**
  - ☞ No lleve ninguna herramienta conectada a la red eléctrica con el dedo puesto en el interruptor
- 8. Utilización de cables de prolongación al exterior.**
  - ☞ Sólo utilice cables de prolongación al exterior admitidos para estos trabajos y con la correspondiente marcación.



# Sikkerhedsbestemmelser

## El-værktøj

**OBS !** Overholdes nedenstående væsentlige sikkerhedsbestemmelser, når el-værktøjet benyttes, er der ingen fare for elektrisk stød, kvæstelser eller brand.

Det er vigtigt at læse og overholde anvisningerne, når værktøjet skal tages i brug.

Sikkerhedsbestemmelserne bør opbevares omhyggeligt.

- 1. Tag hensyn til omgivelserne, når værktøjet bruges** ☞ Benyt ikke el-værktøj i regnvej. Benyt ikke el-værktøjet i fugtige eller våde omgivelser. Sørg for tilstrækkelig belysning. Brug ikke el-værktøj i nærheden af brændbare væsker eller luftarter.
- 2. Undgå elektrisk stød** ☞ Undgå direkte berøring med jordforbundne dele, som f.eks. rør, varmelegemer, komfurer, køleskabe.
- 3. Opbevar værktøjet sikkert** ☞ Ubenyttet værktøj bør opbevares i et tørt og aflåst rum, ligesom værktøjet bør opbevares utilgængeligt for børn.
- 4. Brug ikke kablet til andre formål** ☞ Bær ikke værktøjet i selve kablet og benyt det ikke til at hive stikket ud af stikdåsen. Udsæt ikke kablet for varme, olie og skarpe kanter.
- 5. Behandl værktøjet omhyggeligt** ☞ Sørg for at værktøjet holdes rent, så det kan fungere godt og sikkert. Følg altid anvisningerne angående værktøjets vedligeholdelse. Kontroller med jævne mellemrum stik og kabel, og lad dem udskifte af et serviceværksted eller en autoriseret fagmand i tilfælde af, at der konstateres skader. Kontroller forlængerkablerne med jævne mellemrum og skift ødelagte forlængerkabler ud. Sørg for at forlængerkablet er forsynet med den krævede sikkerhedskontakt (jordforbindelseskontakt). Sørg for at håndtagene er tørre og fri for olie og fedtstof.
- 6. Træk netstikket ud** ☞ Når værktøjet ikke er i brug, når det skal vedligeholdes, og når det skal have påmonteret tilbehør.
- 7. Undgå utilsigtet start** ☞ Bær aldrig rundt med værktøj, der er sluttet til el-nettet, uden først at have fjernet fingeren fra kontakten. Kontroller altid at der er slukket for kontakten, inden værktøjet slutes til el-nettet.
- 8. Forlængerkabel i det fri** ☞ Benyt ved arbejde i det fri kun forlængerkabler, der er godkendt til formålet, og som har den nødvendige markering.



# Säkerhetsföreskrifter

## För elektriska handverktyg

**Varning!** Följ alltid nedanstående säkerhetsföreskrifter när du använder elektriska verktyg för att skydda dig mot elektriska stötar, skador och brandfara.

Läs igenom dessa föreskrifter och beakta dem innan du använder apparaten.

Förvara säkerhetsföreskrifterna väl.

- 1. Tänk på hur omgivningen påverkar** ☞ Elektriska verktyg får aldrig utsättas för regn. Använd aldrig elektriska verktyg i fuktigt eller våt omgivning. Se till att belysningen är god. Använd aldrig elektriska verktyg i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- 2. Skydda dig mot elektriska stötar** ☞ Undvik att röra vid jordade delar såsom rör, varmeelement, spis eller kylskåp.
- 3. Förvara verktygen på säker plats** ☞ Verktyg bör förvaras i ett tørt, låsbart utrymme utom räckhåll för barn.
- 4. Misshandla inte kabeln** ☞ Bär inte verktyget i kabeln och använd inte kabeln för att dra ut stickproppen ur eluttaget. Skydda kabeln mot värme, olie og vassa kanter.
- 5. Sköt verktygen omsorgsfullt** ☞ Håll verktygen rena för att kunna arbeta bra och säkert med dem. Följ underhållsföreskrifterna. Kontrollera stickproppen och kabeln regelbundet och låt en serviceverkstad eller annan godkänd fackman byta ut dem om de skadats. Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den skadats. Se till att förlängningskabeln har den föreskrivna skyddskontakten (jordad kontakt). Håll handtagen torra och fria från olie og fett.
- 6. Drag ut stickproppen från elnätet** ☞ Drag ut stickproppen när apparaten inte används, före allt servicearbete och montering av tillbehör.
- 7. Undvik att starta apparaten oavsiktligt** ☞ Håll aldrig fingret på strömbrytaren när du bär ett verktyg som är anslutet till elnätet. Se till att apparaten är avstängd när den ansluts till elnätet.
- 8. Förlängningskabel utomhus** ☞ Använd endast sådan kabel som är tillåten och märkt för utomhusbruk.



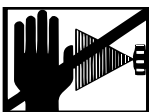
## Safety instructions for W 850 E

- Please read the operating instructions thoroughly and observe the safety instructions.
- Only coating materials such as paints, enamels, varnishes, etc. with a flash point of 21° C (32° in the United Kingdom) hand above may be sprayed, without additional warming. In Germany these are coating materials in the danger classes A II and A III, see paint tin.
- The device may not be used in work places which are covered by the explosion protection regulations.

- When spraying, ensure that there are no sources of ignition, e.g. open fire, cigarettes, cigars, and pipes, sparks, glowing wires, hot surfaces, etc. in the area.

- **Recommendation: wear breathing protection when spraying.**

- **Caution, danger of injury!**  
**Never point the spray gun at yourself or other persons or animals.**



- When working with the device W 850 E inside and outside, care must be taken that no solvent vapours are sucked into the device.
- When outdoors observe wind direction. When working indoors ensure that there is sufficient ventilation.
- Do not spray at the device.
- The device is only splash-proof when the air hose is correctly connected.
- Do not let children play with the device. Keep out of reach of children.
- Care must be taken that the mains cable is not damaged. If damage is observed take immediately to a Wagner customer service centre to be changed.
- Remove mains plug from socket when not in use.
- Repairs to electrical parts should only be carried out at a Wagner customer service centre.



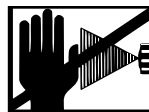
## Consejos de seguridad para W 850 E

- Lea detenidamente las Instrucciones de Uso y respete los consejos de seguridad.
- Sólo deben pulverizarse sustancias de recubrimiento como pinturas, lacas, barnices, etc. cuyo punto de inflamación sea 21 °C o superior, sin calentamiento suplementario. En Alemania, las sustancias de recubrimiento son conformes con la clase de peligro A II o bien A III, véase indicaciones en el bote del material.

- No deberán emplearse el aparato en recintos comprendidos en las normas de protección contra explosiones.
- Los fuegos abiertos y el hecho de fumar no están permitidos.

- **Recomendación: Ponerse una máscara protectora mientras se está pulverizando.**

- **¡Atención, peligro de lesiones!**  
**No dirija nunca la pistola de pulverización hacia usted mismo, personas o animales.**



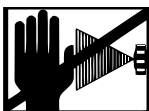
- Al trabajar con el aparato W 850 E en interiores como también en exteriores, prestar atención de que los vapores del disolvente no sea aspirado por el aparato.
- Prestar atención a la dirección del viento en exteriores. Al trabajar en interiores debe asegurarse de una buena aireación.
- No pulverizar hacia el aparato.
- La protección contra salpicado de agua del aparato está garantizada, sólo cuando la manguera de aire está conectada en el aparato según reglamentación.
- No permita que los niños manipulen el aparato. Guárdelo fuera del alcance de ellos.
- Preste atención de que el cable de corriente de red no esté dañado. De lo contrario, disponga inmediatamente su recambio por el centro de servicio técnico Wagner.
- Cuando el aparato no se usa, extraer el enchufe de la toma de corriente de red.
- Disponga la ejecución de las reparaciones en la unidad eléctrica del aparato sólo por el centro de servicio técnico Wagner.

## Sikkerhedsbestemmelser til W 850 E

- Læs driftsvejledningen nøje igennem og overhold sikkerhedsbestemmelserne.
- De må kun sprøjte med belægningsmaterialer som farver, lakker, lasurer osv. med et flammepunkt på 21 °C eller højere, uden yderligere opvarmning. I Tyskland er dette ensbetydende med belægningsmaterialer af fareklasse A II hhv. A III, se materialedåsen.
- Apparatet må ikke benyttes på områder, som falder ind under forordningen om eksplosionsbeskyttelsen.
- Under sprøjtningen må der ikke være nogen antændingskilder i nærheden, f.eks. åben ild, rygning af cigaretter, cigarer og tobakspiber, gnister, glødende tråde, meget varme overflader osv.
- **Anbefaling: Bær åndedrætsværn under sprøjtarbejderne.**

### • Obs, fare for kvæstelser!

**Ret aldrig sprøjtepistolen mod Dem selv, andre mennesker eller dyr.**

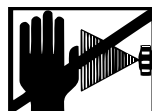


- Under arbejdet med apparatet W 850 E i lukkede rum og i det fri skal man sørge for, at der ikke indsuges opløsningsmiddeldampe af apparatet.
- Vær opmærksom på vindretningen, når der arbejdes i det fri. Ved arbejder i lukkede rum skal man sørge for en tilstrækkelig udluftning.
- Sprøjt aldrig på apparatet.
- Apparatets vandstærksbeskyttelse gælder kun, når luftslangen er tilsluttet korrekt til apparatet.
- Lad aldrig børn betjene apparatet. Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- Vær opmærksom på, at netledningen er ubeskadiget. I tilfælde af beskadigelse skal man straks lade den udskifte af Wagner-kundeservice-centrum.
- Når apparatet er ude af brug, skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
- Lad alle reparationer på det elektriske område udføres af Wagner-kundeservice-centrum.

## Säkerhetsföreskrifter för W 850 E

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och observera särskilt säkerhetsföreskrifterna.
- Man får bara använda färger, lacker och lösningsmedel med en flampunkt på minst 21 °C, utan extra uppvärmning. I Tyskland tillhör dessa bstrykningsmedel riskgrupp A II eller A III, se färgburken.
- Apparatet får inte användas i arbetslokaler där explosiva och brandfarliga ämnen förvaras.
- Apparatet får inte användas i närheten av öppen eld, rökning, gnistor, glödande metalltrådar eller heta ytor.
- **Använd alltid mundskydd när du arbetar med apparaten.**

- **Varning, risk för personskador! Färgstrålen får aldrig riktas mot människor eller djur!**



- Se till att W 850 E inte suger upp ångor från lösningsmedel när den används utomhus eller inomhus.
- Kontrollera alltid vindriktningen när apparaten används utomhus. Sörj för god ventilation om apparaten används inomhus.
- Undvik att spruta på apparaten.
- Apparatens stänkskydd fungerar endast om luftslangen har anslutits ordentligt till apparaten.
- Sprutpistolen är ingen leksak. Den bör därför förvaras utom räckhåll för barn.
- Se till att nätkabeln inte utsätts för åverkan. Trasiga kablar ska bytas av Wagner kundtjänstcentrum.
- Dra ur stickkontakten när apparaten inte används.
- Elektriska reparationer på sprutpistolen bör helst utföras av Wagner kundtjänstcentrum.



### Important notes on product liability

As a result of a EC regulation, effective as from 1st January, 1990, the manufacturer is only liable for his product when all parts of this product are from him or have been approved by him, and if the device has been properly assembled and is used correctly.

If other accessories and replacement parts are used the manufacturer's liability may no longer be valid or only be only partially valid.

**With original WAGNER accessories and spare parts you have the guarantee that all safety regulations have been fulfilled.**

### Technical data W 850 E

Max. viscosity:	50 DIN-s
Voltage:	230-240 V~, 50 Hz
Power consumption:	700 W (230 V)
The device is noise-suppressed according to EN 55014	
Max. back air pressure:	0.2 bar
Max. air volume flow:	1700 l/min
Double insulation:	<input type="checkbox"/>
Mains cable:	1.8 m
Sound pressure level:	80 dB (A)
Oscillation level:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Air hose length:	3.5 m
Container contents:	900 cm <sup>3</sup>
Nozzle size:	2 mm
Weight:	5.3 kg

- Do not use spray guns to spray flammable liquids.
- Do not clean spray guns with flammable solvents.
- Take precautionary measures against potential hazards from spray liquid and follow any instructions given on containers or laid down by the manufacturer of liquid.
- Do not spray any liquids of unknown hazard potential.



### Informaciones importantes acerca de la responsabilidad civil por daños por productos

De acuerdo con un decreto de la CE que está en vigor desde el 1 de enero 1990, el fabricante solamente es responsable de su producto si todas las partes proceden de este mismo o han sido autorizados por él, o sea si los aparatos son montados y utilizados correctamente.

En el caso del empleo de piezas de recambio o accesorios ajenos se aplicará solamente en parte o incluso no se aplicará la responsabilidad del fabricante.

**Solamente el empleo de los accesorios y partes de recambio originales de WAGNER puede garantizar a Vd. que se cumplen con todas las prescripciones de seguridad.**

### Datos técnicos W 850 E

Viscosidad máx.:	50 DIN-s
Tensión:	230 - 240 V~, 50 Hz
Energía absorbida:	700 W (230 V)
El aparato está protegido contra radiointerferencias según EN 55014	
Aire acumulado, presión máx:	0,2 bar
Corriente del volumen de aire máx.:	1700 l/min
Doble aislamiento:	<input type="checkbox"/>
Cable de red:	1,8 m
Nivel de ruidos:	80 dB (A)
Nivel de oscilaciones:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Longitud de la manguera de aire:	3,5 m
Capacidad del depósito:	900 cm <sup>3</sup>
Tamaño de la boquilla:	2 mm
Peso:	5,3 kg

- Las pistolas no deben utilizarse para pulverizar productos inflamables.
- Las pistolas pulverizadoras no deben limpiarse con disolventes inflamables.
- Poner atención a los peligros que pueden dimanar del producto pulverizado y observar las inscripciones en los recipientes o las instrucciones del fabricante del producto.
- No pulverizar ningún producto cuya peligrosidad no se conoce.





### Vigtig henvisning vedrørende produktansvaret

I henhold til et EU-regulativ, som trådte i kraft d. 01.01.1990, bærer producenten kun ansvaret for sit produkt, hvis alle dele stammer fra producenten selv eller er godkendt af producenten, og apparatet er monteret og benyttes fagligt korrekt.

Ved anvendelse af fremmed tilbehør og reservedele kan ansvarspligten bortfalde helt eller delvis.

**Med originale WAGNER tilbehørs- og reservedele er De sikker på, at sikkerhedsforskrifterne er opfyldt.**

### Tekniske data W 850 E

Max. viskositet:	50 DIN-s
Spænding:	230-240 V~, 50 Hz
Strømforbrug:	700 W (230 V)
Apparatet er radio- støjdæmpet i henhold til EN 55014	
Max. luftophobnings- tryk:	0,2 bar
Max. luftvolumenstrøm:	1700 l/min
Dobbelt-isoleret:	<input type="checkbox"/>
Netkabel:	1,8 m
Støjtrykniveau:	80 dB (A)
Svingningsniveau:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Luftslangens længde:	3,5 m
Beholderrumfang:	900 cm <sup>3</sup>
Dysetørrelse:	2 mm
Vægt:	5,3 kg

- Der må ikke sprøjtes brændbare stoffer med sprøjtepistolen.
- Sprøjtepistolen må ikke rengøres med brændbare opløsningsmidler.
- Vær opmærksom på farer, der kan komme fra de sprøjtede stoffer, og påskriften på beholderen eller fabrikantens henvisninger om stoffet.
- Sprøjt under ingen omstændighed stoffer, hvis farlighed ikke er kendt.



### Viktig information om produktansvaret

Enligt et EG-direktiv som gælder från och med 90-01-01 ansvarar tillverkaren för sin produkt endast om alla delar kommer från eller godkänts av tillverkaren samt om alla maskiner monterats och använts på rätt sätt.

För användning av tillbehör och reservdelar av andra fabrikat kan garantiansvaret upphöra att gälla helt eller delvis.

**Originaltillbehör och -reservdelar från WAGNER är en garanti för att produkterna uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser.**

### Tekniska data W 850 E

Max. viskositet:	50 DIN-s
Spänning:	230-240 V~, 50 Hz
Effektförbrukning:	700 W (230 V)
Apparatet är radioavstörd enligt EN 55014	
Max. dynamiskt lufttryck:	0,2 bar
Max. luftflöde:	1700 l/min
Dubbelisolering:	<input type="checkbox"/>
Netkabel:	1,8 m
Ljudtrycksnivå:	80 dB (A)
Svängningsnivå:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Luftslangens längd:	3,5 m
Behållarens rymd:	900 cm <sup>3</sup>
Munstyckets storlek:	2 mm
Vikt:	5,3 kg

- Sprutpistolerna får ej användas till att spruta brännbara ämnen.
- Sprutpistolerna får ej rengöras med brännbara lösningsmedel.
- Var observant på faror som kan förorsakas av det sprutade ämnet och beakta etiketter på behållarna eller de hänvisningar som tillverkaren av ämnet angivit.
- Spruta ej några ämnen om det ej är känt hur farliga de är.

(GB)

### **Explanation of the system**

The device works according to the low-pressure spraying technique.

A high volume of air surrounds the spray jet being ejected under low pressure.

The air cap provides a very fine atomisation with the lowest of spray mist.

The coating material is applied to the object quickly and exactly.

Moreover, the air flow shortens the drying time for the coating material. This gives perfect spraying result with a respective saving of coating material and is therefore good for the environment.

### **Functional description**

The motor blower produces a flow of air which flows through the air hose to the spray gun.

The air flow atomises the coating material at the nozzle and also pressurises the container. This pressure pushes the coating material up the ascending pipe to the nozzle.

The air and pressure settings can be adjusted progressively.

### **Materials which can be used**

Solvent containing and water-dilutable enamel paints, varnishes, primers, two-component paints, clear enamels, motor-vehicle enamels, mordants and wood protectives.

### **Materials which cannot be used**

Wall paints (emulsions) etc., lyes and acid containing coating materials.

(E)

### **Explicación del sistema**

El aparato trabaja según la técnica de pulverización a baja presión.

El gran volumen de aire envuelve al chorro de pulverizado que sale a baja presión.

Con la válvula de aire se obtiene una atomización muy fina con mínima niebla de pulverizado.

El material de recubrimiento se aplica rápida y exactamente sobre el objeto que se está pulverizando.

Además, la corriente de aire acorta el tiempo de secado del material de recubrimiento. Esto permite un resultado óptimo en el pulverizado, así como economía en el material de recubrimiento y en cuanto a favorecer la protección del medio ambiente.

### **Funcionamiento**

La corriente de aire generada por el motor soplador circula a la pistola de pulverización a través de la manguera de aire. La corriente de aire se emplea para pulverizar el material de recubrimiento en la boquilla, así como para aumentar la presión del depósito. Esta presión transporta el material de recubrimiento a la boquilla a través del tubo de subida.

La cantidad de aire y la presión son regulables de forma continua, sin escalonamiento.

### **Materiales de recubrimiento aplicables**

Pinturas a base de disolventes y pinturas solubles en agua, barnices, pinturas de fondo, esmaltes de 2 componentes, esmaltes transparentes, pinturas para automóviles, colorantes e impregnantes para madera.

### **Materiales de recubrimiento no aplicables**

Pinturas para pared (dispersiones), etc., sosa y materiales que contienen ácidos.

(DK)

### **Systemforklaring**

Apparatet arbejder efter lavtryks-sprøjteteknikken.

Et højt luftvolumen omgiver sprøjtestrålen, som kommer ud ved lavt lufttryk.

På grund af lufthætten fremkommer en meget fin forstøvning under dannelse af meget lidt sprøjtetåge.

Belægningsmaterialet kommer hurtigt og eksakt på sprøjteobjektet.

Desuden nedsætter luftstrømmen tørringstiden for belægningsmaterialet. Dette giver et optimalt sprøjteresultat med tilsvarende besparelse af belægningsmateriale og skånelse af miljøet.

### **Funktionsbeskrivelse**

Den luftstrøm, som frembringes af motorventilatoren, strømmer via luftslangen til sprøjtepistolen. Luftstrømmen tjener til forstøvning af belægningsmaterialet ved dysen samt til at tilføre tryk til beholderen. Dette tryk transporterer belægningsstoffet til dysen over stigrøret.

Luftmængden og trykket kan indstilles trinløst.

### **Hvilke belægningsmaterialer kan forarbejdes?**

Opløsningsmiddelholdige og vandfortyndelige lakfarver, lasurer, grunderinger, to-komponent-lakker, klarlak, dæklakker til motor-køretøjer, bejsning og træbeskyttelsesmiddel.

### **Belægningsmaterialer, som ikke kan forarbejdes**

Vægfarver (dispersioner) osv., lud og syreholdige belægningsmaterialer.

(S)

### **Systemforklaring**

Denna apparat fungerar enligt principen med lågtrycksprutning.

Ett högt luftflöde omger färgstrålen som sprids med lågt lufttryck.

Genom luftspjället får man en mycket fin färgfördelning med minimal sprutdimma.

Färgen hamnar snabbt och exakt på det objekt som ska besprutas.

Luftströmmen gör också att färgen torkar snabbare. Man får alltså ett maximalt bra resultat samtidigt som man sparar bstrykningsmedel och skonar miljön.

### **Funktionsbeskrivning**

Luftströmmen från motorfläkten strömmar in i sprutpistolen från luftslangen. Genom luftströmmen fördelas färgen i munstycket samtidigt som trycket i behållaren ökar. Genom detta tryck matas färgen till munstycket via stigröret.

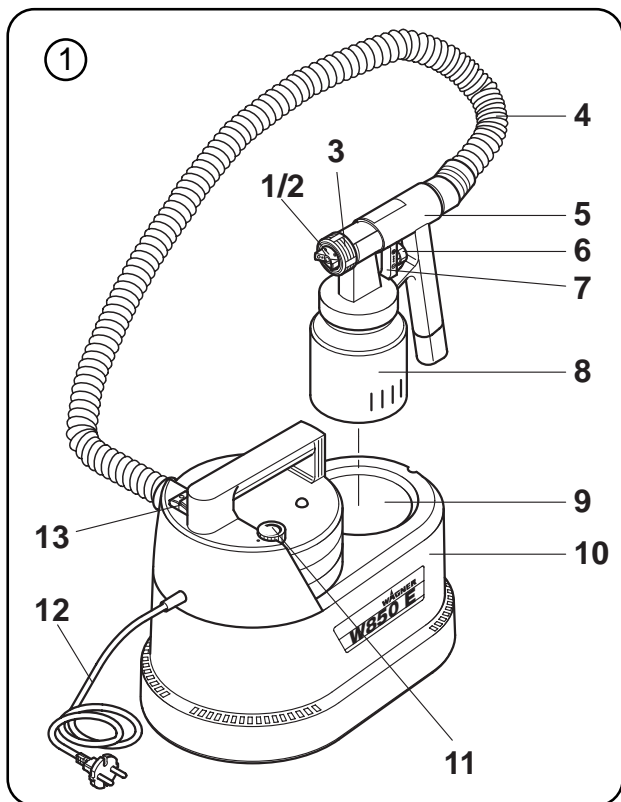
Luftmängd och tryck inställs steglöst.

### **Lämpliga bstrykningsmedel**

Lackfärger som innehåller lösningsmedel och kan spädas med vatten, lasyrer, grundfärger, tvåkomponentslack, klarlack, täcklack, täcklack för bilar, betsfärger och trätskyddsmedel.

### **Ej lämpliga bstrykningsmedel**

Väggfärger (dispersioner) osv, lut och syrahaltiga bstrykningsmedel.



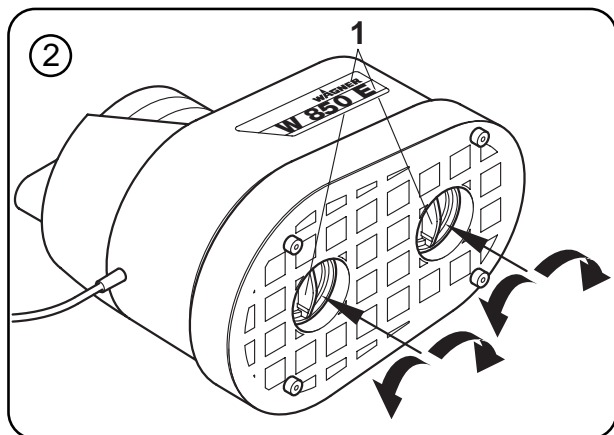
## Explanatory diagram W 850 E

- 1/2 Air cap/nozzle
- 3 Union nut
- 4 Air hose
- 5 Spray gun
- 6 Material adjustment screw
- 7 Trigger
- 8 Container
- 9 Spray gun holder
- 10 Motor blower
- 11 Adjusting knob for the amount of air and pressure
- 12 Mains cable
- 13 ON/OFF switch

### Preparation of the coating material

Information regarding a sprayable dilution is normally not to be found on the material tin.

Therefore, use the viscosity table (viscosity = thickness of the coating material) page 46.



### Removing the viscosity measuring cup and air hose from the device (fig. 2)

Turn both fasteners (1) 1/4 rotation **to the left**. Remove the device cover, take out viscosity measuring cup and air hose.

Replace device cover (1) and turn fasteners 1/4 rotation **to the right**.

(E)

## Gráfico explicativo W 850 E

- 1/2 Caperuza de aire/boquilla
- 3 Tuerca tapón
- 4 Manguera de aire
- 5 Pistola de pulverización
- 6 Tornillo regulador de cantidad de material
- 7 Gatillo
- 8 Depósito
- 9 Superficie de apoyo de la pistola de pulverización
- 10 Motor soplador
- 11 Botón regulador de cantidad de aire y presión
- 12 Cable de red
- 13 Interruptor ON/OFF

### Preparación del material de recubrimiento

En la mayoría de los casos en el bote del material de recubrimiento no hay indicaciones sobre las diluciones que pueden ser pulverizadas.

En todo caso puede tomarse como referencia la tabla de viscosidad (viscosidad = espesor líquido del material de recubrimiento) expuesta en la página 47.

### Sacar del aparato el viscosímetro y la manguera de aire (fig. 2)

Girar los dos cierres (1) 1/4 de vuelta a **la izquierda**. Quitar la tapa del aparato. Sacar el viscosímetro y la manguera de aire.

Poner la tapa del aparato y girar los cierres (1) 1/4 de vuelta a **la derecha**.

(DK)

## Forklarende illustration W 850 E i bild W 850 E

- 1/2 Lufthætte/dyse
- 3 Overløbermøtrik
- 4 Luftslang
- 5 Sprøjtepistol
- 6 Skrue til indstilling af materallemængden
- 7 Aftræksbøjle
- 8 Beholder
- 9 Sprøjtepistolholder
- 10 Motorventilator
- 11 Knap til indstilling af luftmængde og tryk
- 12 Netkabel
- 13 TÆND/SLUK-kontakt

### Forberedelse af belægningsmaterialet

Hensvisningerne vedrørende den fortyndelse, som kan bruges til sprøjtning, finder De oftest ikke på materialedåsen.

Ret Dem derfor efter viskositetstabellen (viskositet = belægningsmaterialets sejhed) på side 47.

### Viskositetsmålebægeret og luftslangen tages ud af apparatet (ill. 2)

Begge låse (1) drejes 1/4 omdrejning mod **venstre**. Apparatets låg tages af, og viskositetsmålebægeret og luftslangen tages ud.

Apparatets låg sættes på, og låsene (1) drejes 1/4 omdrejning mod **højre**.

(S)

- 1/2 Luftspjäll/munstycke
- 3 Överfallsmutter
- 4 Luftslang
- 5 Sprutpistol
- 6 Materialmängd ställskruv
- 7 Avtryckare
- 8 Behållare
- 9 Hållare för sprutpistol
- 10 Motorfläkt
- 11 Ratt för inställning av luftmängd och tryck
- 12 Nätkabel
- 13 TILL/FRÅN-knapp

### Förberedning av bestrykningsmedlet

Som regel finns inga anvisningar på färgburken om hur färgen ska spädas till lämplig sprutkonsistens.

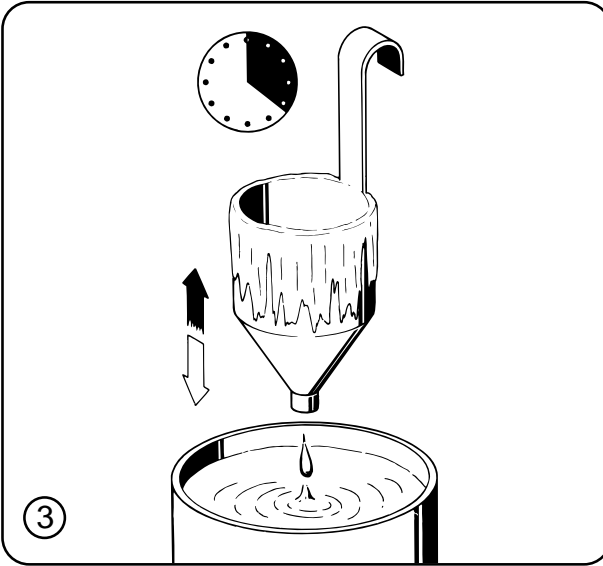
Se därför viskositetstabellen på sid. 47 (viskositet = ett mått på hur trögflytande färgen är).

### Viskositetsmätbägare och luftslang tas av apparaten (fig 2)

Båda låsen (1) vrids 1/4 varv **åt vänster**. Apparatens lock tas av. Viskositetsmätbägaren och luftslangen tas bort.

Apparatens lock sätts på och låsen (1) vrids 1/4 varv **åt höger**.

GB



### Measuring the viscosity with the viscosity measuring cup

1. Thoroughly stir the coating material before starting measurement.
2. Immerse the viscosity measuring cup (contents 100 cm<sup>3</sup>) completely in the coating material below rim level and allow to fill.
3. Lift the viscosity measuring cup and measure the time in seconds until the flow of coating material stops.

**This runout time is called DIN seconds (DIN-s).**

**Viscosity table see page 46.**

GB

### Viscosity table

Coating material	Viscosity DIN-s
Solvent containing gloss paints.....	15 - 50
Primers.....	25 - 50
Mordants.....	undiluted
2 component paints.....	20 - 50
Clear varnishes.....	15 - 40
Water-dilutable gloss paints.....	20 - 40
Motor-vehicle enamels.....	20 - 40
Wood preservatives.....	undiluted

E

### Tabla de viscosidad

Material de recubrimiento	Viscosidad DIN-s
Esmaltes a ba <sup>o</sup> se de disolventes.....	15 - 50
Pinturas de fondo.....	25 - 50
Colorantes.....	sin diluir
Esmaltes de 2 componentes.....	20 - 50
Esmaltes transparentes.....	15 - 40
Pinturas solubles en agua.....	20 - 40
Pinturas para autom3viles.....	20 - 40
Impregnantes de madera.....	sin diluir

E

### Medición de la viscosidad

1. Mezclar bien el material de recubrimiento antes de comenzar la medición.
2. Sumergir hasta por encima del borde el viscosímetro (contenido 100 cm<sup>3</sup>) en el material de recubrimiento y dejarlo llenar hasta el máximo.
3. Levantarlo y medir el tiempo en segundos hasta que se corte el filamento de flujo continuo del material de recubrimiento.

**Este periodo de derrame se denomina DIN-segundos (DIN-s).**

**Tabla de viscosidad, véase página 46.**

DK

### Måling af viskositeten med viskositetsmålebægeret

1. Belægningsmaterialet røres godt igennem, inden målingen påbegyndes.
2. Viskositetsmålebægeret (indhold 100 cm<sup>3</sup>) dykkes ned i belægningsmaterialet til over bægerets rand og fyldes.
3. Viskositetsmålebægeret løftes op; samtidig måles tiden i sekunder, til den udløbende materialestrøm afbrydes.

**Man kalder gennemløbstiden DIN-sekunder (DIN-s)**

**Viskositetstabel: se side 47.**

S

### Viskositetsmätning med mätbägare

1. Rör om bestrykningsmedlet ordentligt först.
2. Doppa mätbägaren (volym 100 cm<sup>3</sup>) till brädden i bestrykningsmedlet och låt den bli full.
3. Lyft upp viskositetsmätbägaren och mät sedan hur många sekunder det tar innan färgstrålen går av.

**Denna tid kallas DIN-sekunder (DIN-s)**

**Viskositetstabell, se sid. 47.**

DK

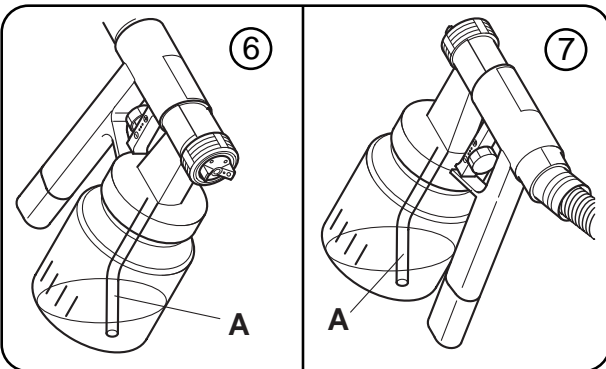
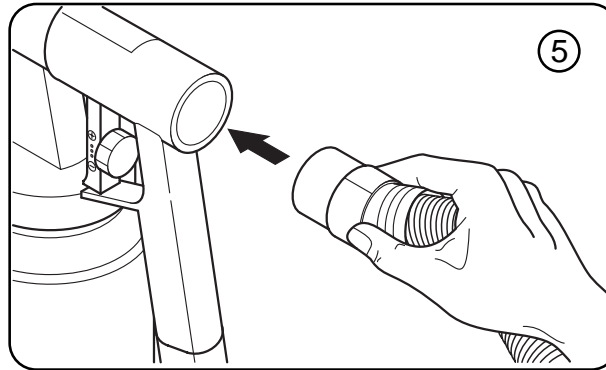
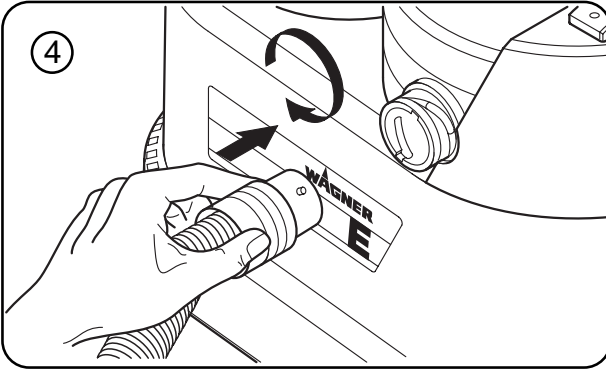
### Viskositetstabel

Belægningsmateriale	Viskositet DIN-s
Opløsningsmiddelholdig lakfarve.....	15 - 50
Grundering.....	25 - 50
Bejsning.....	ufortyndet
2-komponent-lak.....	20 - 50
Klarlak.....	15 - 40
Vandfortyndelig lakfarve.....	20 - 40
Dæklak til motorkøretøjer.....	20 - 40
Træbeskyttelsesmiddel.....	ufortyndet

S

### Viskositetstabell

Bestrykningsmedel	Viskositet DIN-s
Lackfärger som innehåller lösningsmedel...	15 - 50
Grundfärger.....	25 - 50
Betsfärger.....	oförtunnat
Tvåkomponentslacker.....	20 - 50
Klarlacker.....	15 - 40
Lackfärger som kan spädas med vatten.....	20 - 40
Täckfärger för bilar.....	20 - 40
Träskyddsmedel.....	oförtunnat



## Starting up

1. Attach air hose.  
**Device end** (fig 4)  
 Place air hose end with pin in guide.  
 Secure by turning.  
**Spray gun end** (fig. 5)  
 Place the air hose firmly into the connection on the spray gun.  
 Any position can be chosen for connection.
2. Unscrew the container from the spray gun.
3. Adjust the ascending pipe accordingly.  
 It should be possible to spray the contents of the container leaving hardly any material left in the container.  
**Spraying with horizontal objects** (fig. 6)  
 Turn ascending pipe A forwards  
**Spraying overhead objects** (fig. 7)  
 Turn ascending pipe A to point backwards.
4. Fill container with coating material.  
**Screw firmly onto spray gun.**
5. Place the spray gun in the spray gun holder.
6. Only place the device on even and clean surfaces. Device could suck up dust, etc.
7. Before connecting to the mains ensure that the mains voltage corresponds to the details on the rating plate.
8. Remove the spray gun from the spray gun holder and point at object to be sprayed. Turn on using ON/OFF switch on the device.
9. Adjust the spraying pattern and amount of material; set the amount of air and pressure, see fig. 8, 9, 10, 11 and the description page 50.
10. Open trigger on the spray gun.

**Note:**

When the device is switched on air will flow continually from the air cap.





## Puesta en marcha

1. Instalación de la manguera de aire. **Lado del aparato** (Fig. 4) Introducir en la guía el extremo de la manguera con espiga. Asegurarla dando vuelta. **Lado de la pistola** (Fig. 5) Introducir bien la manguera en la conexión de la pistola de pulverización. La posición de la conexión puede elegirse a voluntad.
2. Desenrosacar el depósito de la pistola de pulverización.
3. Ajustar debidamente el tubo de subida. El contenido del depósito se pulverizará casi sin residuos. **Pulverizado de objetos tendidos** (Fig. 6) Girar el tubo de subida A hacia adelante. **Pulverizado de objetos por encima de la cabeza** (Fig. 7) Girar el tubo de subida A hacia atrás.
4. Rellenar el depósito con material de recubrimiento – **enroscarlo bien en la pistola de pulverización**.
5. Poner la pistola de pulverización sobre el soporte de pistola.
6. Colocar el aparato solamente sobre una superficie plana y limpia. De lo contrario existe el peligro de aspiración de polvo, etc.
7. Antes de la conectarlo a la red de corriente, prestar atención de que la tensión de la red sea conforme con la especificación en la placa de características.
8. Tomar la pistola fuera de soporte de pistola y dirigirla hacia el objeto a ser pulverizado. Accionar el interruptor ON/OFF.
9. Fijar la proyección del pulverizado y la cantidad de material de recubrimiento; fijar la regulación de la cantidad de aire y la presión, véase Fig. 8, 9, 10, 11 y la descripción en la página 51.
10. Apretar el gatillo en la pistola de pulverización.

### Indicación:

Con el aparato conectado, el aire sale constantemente a través de la caperuza de aire.



## Idrifftagning

1. Luftslangen monteres på. **På apparatet** (ill. 4) Enden af luftslangen stikkes med stiften ind i føringen. Den sikres ved at dreje den fast. **På sprøjtedysen** (ill. 5) Luftslangen stikkes fast i sprøjtepistolens tilslutning. Tilslutningens stilling kan vælges vilkårligt.
2. Beholderen skrues af sprøjtepistolen.
3. Stigrøret indstilles korrekt. Beholderen skal sprøjtes næsten helt tom. **Sprøjtearbejder ved liggende objekter** (ill. 6) Stigrøret A drejes fremad. **Sprøjtearbejder ved objekter over hovedhøjde** (ill. 7) Stigrøret A drejes bagud.
4. Beholderen fyldes med belægningsmateriale – **skru den helt fast på sprøjtepistolen**.
5. Sprøjtepistolen stilles i sprøjtepestolholderen.
6. Apparatet må kun stilles på jævn og rene overflader. Ellers kan det indsuge støv osv.
7. Inden tilslutningen til strømnettet skal man kontrollere, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på mærkepladen.
8. Sprøjtepistolen tages ud af sprøjtepestolholderen og rettes mod sprøjteobjektet. Aktiver TÆND/SLUK-kontakten på apparatet.
9. Fastlæg indstillingen af sprøjtebilledet og materialemængden; fastlæg luftmængdens og trykkets indstilling, se ill. 8, 9, 10, 11 samt beskrivelsen på side 51.
10. Træk i aftræksbøjlen på sprøjtepestolen.

### Bemærk:

Når apparatet er tændt, strømmer der hele tiden luft ud ved lufthætten.



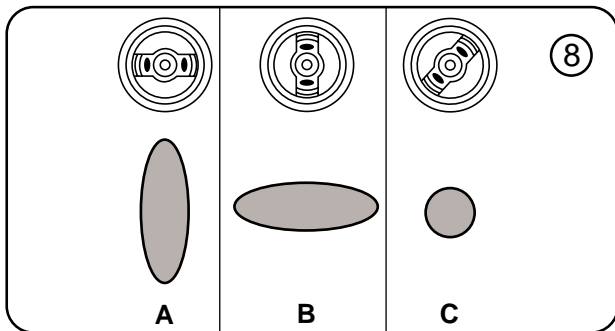
## Igångsättning

1. Montera luftslangen. **Apparatsidan** (fig 4) Stick in slangändan i styrningen och vrid till så att den låses. **Pistolnsidan** (fig 5) Stick in luftslangen i anslutningen på sprutpistolen. Anslutningens läge kan väljas så att det passar bäst.
2. Skruva av behållaren från sprutpistolen.
3. Ställ in stigrøret. Spruta tills behållaren är nästan tom. **När horisontala föremål ska besprutas** (fig 6) Vrid stigrøret A framåt. **När man sprutar ovanför huvudhöjd** (fig 7) Vrid stigrøret A bakåt.
4. Håll i bstrykningsmedel i behållaren. **Skruva fast behållaren hårt på sprutpistolen**.
5. Placera sprutpistolen i hållaren.
6. Apparatens ska placeras på jämnt och rent underlag, annars kan den suga till sig damm osv.
7. Innan sprutpistolen ansluts till nätet är det viktigt att kontrollera att nåtdpänningen stämmer överens med uppgifterna på märkplåten.
8. Ta ur sprutpistolen ur hållaren och rikta den mot föremålet som skall sprutas. Tryck på TILL/FRÅN-knappen.
9. Bestäm hur sprutbildens och materialmängdens ska regleras; luftmängds- och tryckinställningen görs fast, se fig 8, 9, 10, 11 och beskrivningen på sidan 51.
10. Dra i avtryckaren på sprutpistolen.

### Varning:

När apparaten är på strömmar det hela tiden luft ur luftsprjället

GB



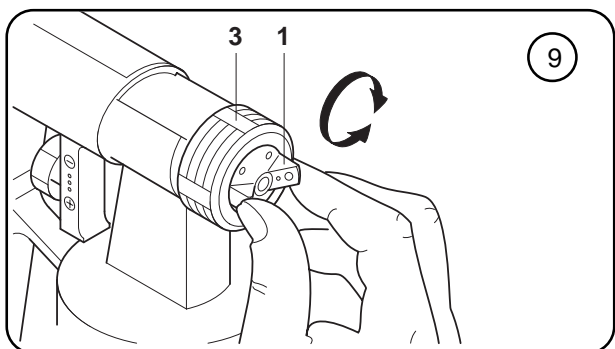
## Adjusting the spray gun

### Choice of spraying effects

**A = vertical flat jet**  
for horizontal surfaces

**B = horizontal flat jet**  
for vertical surfaces

**C = round jet**  
for corners and edges and other  
badly accessible places.

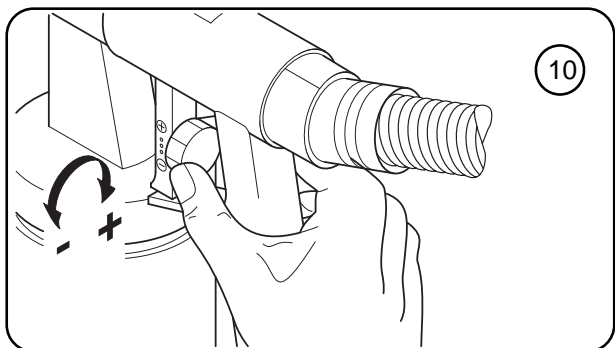


### Adjusting the required spray effect

With the union nut (3) loosened: turn  
air cap (1) to the required spray  
effect position.

#### Caution:

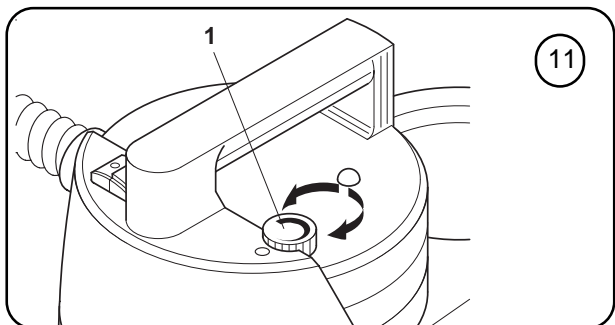
Never open trigger when making  
adjustments on the air cap.



### Adjusting the amount of material

Adjust the amount of material by  
turning the adjustment screw.

+ turn to the right – more material  
– turn to the left – less material



### Adjusting the amount of air and pressure

The amount of air and pressure can  
be adjusted to the perfect setting for  
the particular coating material.

Turn adjusting knob (1) **to the right**  
(clockwise) to **increase** the amount  
of air and pressure.

Turn adjusting knob (1) **to the left**  
(anti-clockwise) to **decrease** the  
amount of air and pressure.

(E)

**Regulación de la pistola de pulverización**

**Elección de proyecciones del pulverizado**

**A = Chorro en abanico vertical** para superficies horizontales

**B = Chorro en abanico horizontal**

para superficies verticales

**C = Chorro redondo**

para esquinas y cantos, así como sitios de difícil acceso.

**Regulación de la proyección deseada del pulverizado**

Con la tuerca tapón (3) ligeramente ajustada, girar la caperuza de aire (1) a la posición donde se establece la proyección deseada del pulverizado.

**Atención:**

No apretar nunca el gatillo cuando se está ejecutando la regulación de la caperuza de aire.

**Regulación de la cantidad de material**

Fijar la cantidad de material girando el tornillo de regulación.

- + giro a la derecha – mayor cantidad de material
- giro a la izquierda – menor cantidad de material

**Regulación de la cantidad de aire y la presión**

La cantidad de aire y la presión pueden ajustarse para un procesamiento óptimo del material de recubrimiento empleado.

Girar el botón regulador (1) a la **derecha** (en sentido de las agujas del reloj) para **aumentar** la cantidad de aire y la presión.

Girar el botón regulador (1) a la **izquierda** (en sentido contrario de las agujas del reloj) para **disminuir** la cantidad de aire y la presión.

(DK)

**Indstilling af sprøjtepipsten**

**Valg af sprøjtebillede**

**A = lodret fladstråle** til horisontale flader

**B = vandret fladstråle** til vertikale flader

**C = rundstråle** til hjørner og kanter samt til svært tilgængelige steder.

**Indstilling af det ønskede sprøjtebillede**

Med let strammet overløbermøtrik (3) drejes lufthætten (1) i den ønskede sprøjtebillede-position.

**Obs:**

Træk aldrig i aftræksbøjlen under indstillingen af lufthætten.

**Indstilling af materialemængden**

Materialemængden fastlægges ved at dreje indstillingsskruen.

- + drejning til højre – større materialemængde
- drejning til venstre – mindre materialemængde

**Indstilling af luftmængde og tryk**

Luftmængden og trykket skal indstilles, så man opnår en optimal forarbejdning af det pågældende materiale.

Ved at dreje indstillingsknappen (1) **mod højre** (med uret) **forøges** luftmængden og trykket.

Ved at dreje indstillingsknappen (1) **mod venstre** (mod uret) **nedsættes** luftmængden og trykket.

(S)

**Inställning av sprutpipsten**

**Olika sprutbilder**

**A = Vertikal flat stråle** För horisontala ytor

**B = Horisontal flat stråle** För vertikala ytor

**C = Rund stråle** För hörn och kanter samt svårtillgängliga ytor

**Inställning av rätt sprutbild**

Ställ in luftspjället (1) i önskat sprutbildsläge med lätt ådragen överfallsmutter (3).

**Varning!**

Dra aldrig i avtryckaren medan du ställer in luftspjället.

**Inställning av materialmängd**

Materialmängden ställs in genom att vrida ställskruven

- + åt höger –för mer materialmängd
- åt vänster – för mindre materialmängd

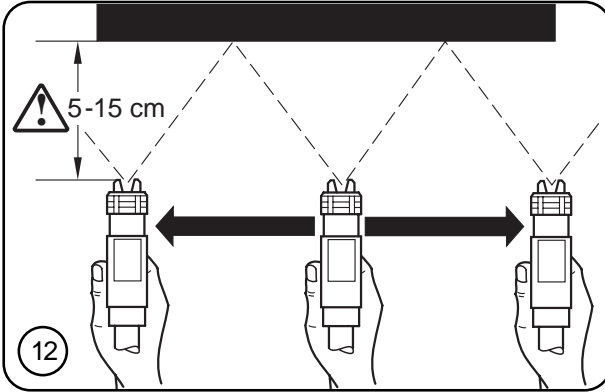
**Inställning av luftmängd och tryck**

Luftmängd och tryck skall inställas så att respektive bestyrkningsmedel får optimal sprutbild.

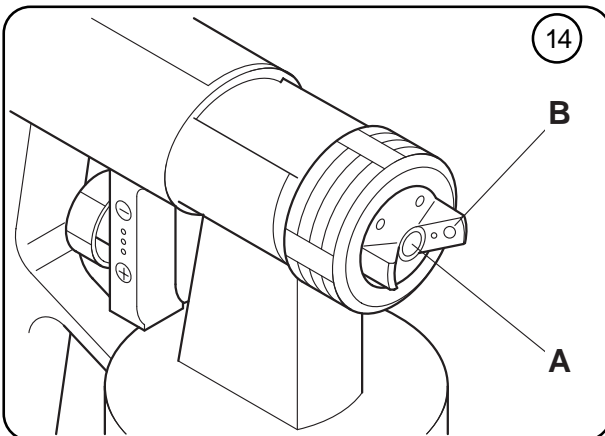
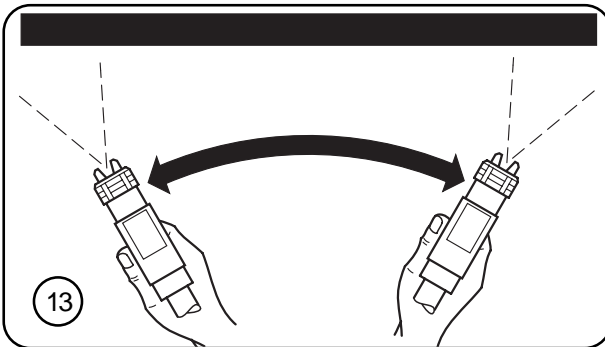
Vrids inställningsratten (1) **åt höger** (medurs) **ökar** luftmängden och trycket.

Vrids inställningsratten (1) **åt vänster** (moturs) **minskar** luftmängden och trycket.

Right / Correcto / Rigtigt / Rätt



Wrong / Erróneo / Forkert / Fel



Spraying technique

- The spraying result depends considerably on how smooth and clean the surface is before spraying is begun. For this reason the surface should be carefully prepared and kept free of dust.
- Surfaces not to be sprayed should be covered with sticky tape and newspaper.
- Cover threads and the like on the object to be sprayed.
- It is advisable to carry out a trial spraying onto cardboard or a similar surface to find the most suitable spray gun adjustments.

• **Important:** start spraying outside the surface to be sprayed and avoid stopping on the surface.

• **Right (fig. 12)**  
Always hold the spray gun at an even distance of approx. 5 - 15 cm from the object to be sprayed.



• **Wrong (fig. 13)**  
Excessive paint mist formation uneven surface finish.


• Move the spray gun evenly across or up and down, depending on the adjusted spraying effect.

• An even movement of the spray gun will give a uniform surface quality.

• If coating material builds up on the nozzle A and air cap B (fig. 14) clean both parts with solvent or water.

(E)

## Técnica de pulverización

- A fin de obtener resultados satisfactorios, es esencial que las superficies se encuentren limpias y secas. Antes de comenzar a pulverizar limpiarlas cuidadosamente, retirando totalmente el polvo.
- Las superficies que no se vayan a pulverizar se deberán tapar con papel de diario y cinta adhesiva.
- Tapar las roscas o similares en el objeto a ser pulverizado.
- Resulta indicado efectuar sobre cartón o base similar una prueba de pulverización, a fin de hallar el ajuste adecuado de la pistola.
- **Importante:** Comenzar fuera de la superficie de pulverizado y evitar las interrupciones dentro de ella.
- **Correcto (Fig. 12)** Mantenga siempre la pistola de pulverización separada a una distancia uniforme de 5 - 15 cm del objeto que se está pulverizando. 
- **Erróneo (Fig. 13)** Formación excesiva del pulverizado con calidad de acabado no uniforme.
- Desplace la pistola uniformemente en sentido transversal, o hacia arriba y abajo, según el ajuste de la proyección del pulverizado.
- Una conducción uniforme de la pistola de pulverización permite obtener una calidad de acabado uniforme.
- Al acumularse el material de recubrimiento en la boquilla A y la caperuza de aire B (Fig. 14), limpiar ambas piezas con disolvente o con agua.


(DK)

## Sprøjeteknik

- Sprøjteresultatet afhænger i overvejende grad af, hvor glat og ren overfladen er inden sprøjtingen. Derfor skal overfladen forbehandles omhyggeligt og holdes støvfri.
- Flader, som ikke skal sprøjtes, dækkes til med avispapir og klæbestrimmel.
- Gevind eller lignende på sprøjteobjektet dækkes til.
- Det er mest hensigtsmæssigt at gennemføre en sprøjteprøve på et stykke karton eller lignende for at finde frem til den passende indstilling af sprøjtepistolen.
- **Vigtigt:** Begynd udenfor sprøjtefladen og undgå afbrydelser indenfor sprøjtefladen.
- **Rigtigt (ill. 12)** Hold ubetinget sprøjtepistolen i en ensartet afstand fra sprøjteobjektet ca. 5 - 15 cm. 
- **Forkert (ill. 13)** Stærk farvetågedannelse, uensartet overfladekvalitet.
- Bevæg sprøjtepistolen ensartet på tværs eller op og ned, alt efter det indstillede sprøjtebillede.
- En ensartet sprøjtepestolføring giver en ensartet overfladekvalitet.
- Ved ansamlinger af belægningsmateriale ved dysen A og lufthætten B (ill. 14) skal begge dele renses med opløsningsmiddel hhv. med vand.

(S)

## Sprutmetod

- Sprutresultatet är i hög grad beroende av hur ren och slät ytan är innan man börjar spruta. Rengör därför ytan först ordentligt och se till att den är dammfri.
- Täck över ytor som inte ska besprutas med tejp och tidningspapper.
- Täck för gängor och liknande på sprutföremålet.
- Det är praktiskt att göra ett sprutprov på en pappskiva eller liknande underlag först så att man hittar rätt pistolinställning.
- **Kom ihåg:** Börja alltid utanför den yta som ska besprutas och undvik avbrott på själva sprutytan.
- **Rätt (fig. 12)** Sprutpistolen ska alltid hållas på jämnt avstånd (5 - 15 cm) från sprutföremålet. 
- **Fel (fig. 13)** Kraftig färgdimma, ojämn ytkvalitet.
- För sprutpistolen jämnt fram och tillbaka eller upp och ned, beroende på sprutbilden.
- Om man för sprutpistolen jämnt så får man också en enhetligt jämn färgyta.
- Bstrykningsmedel som fastnar på munstycket A och luftspjället B (fig 14) ska tvättas bort med lösningsmedel eller vatten.

## Breaks in work

- Turn off device.
- Place spray gun in spray gun holder.

## Closing down and cleaning

1. Turn off device. Open trigger so that the coating material in spray gun runs back into the container.
2. Unscrew the container. Return remaining coating material into the material can.
3. Clean the container and ascending pipe with a brush.
4. Fill the container with solvent or water. Screw container back in place.

**Only use solvent with a flash point of over 21° C.**

Turn on device and spray the solvent or water into a container.

If a tube is not used, some solvent or water will be deposited outside the container. This is due to the high air volume.

5. Repeat the above procedure until clear solvent or water comes out of the nozzle.
6. Turn off device.
7. Then completely empty the container. Always keep the container seal free of coating material and check for damage.
8. Clean the outside of the spray gun and container with a cloth soaked in solvent or water.

## Mains plug replacement (GB only)

### Warning

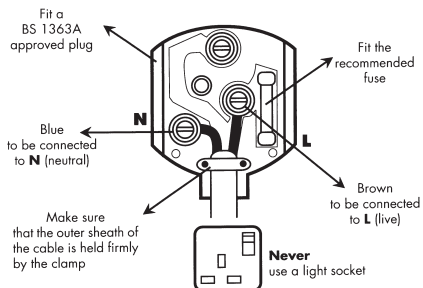
If the supply cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer, because special purpose tools are required.

**Warning:** Do not connect the blue or brown wire to the earth terminal of the plug! The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

**blue = neutral    brown = live**

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Should the moulded plug have to be replaced, never re-use the defective plug or attempt to plug it into a different 13 A socket. This could result in an electric shock.
- Should it be necessary to exchange the fuse in the plug only use fuses approved by ASTA in accordance with BS 1362. 13 Amp fuses may be used.
- To ensure that the fuse and fuse carrier are correctly mounted please observe the provided markings or colour coding in the plug.
- After changing the fuse, always make sure that the fuse carrier is correctly inserted. Without the fuse carrier, it is not permissible to use the plug.
- The correct fuses and fuse carriers are available from your local electrical supplies stockist.



(E)

## Suspensión del trabajo

- Desconectar el aparato.
- Poner la pistola de pulverización sobre el soporte de pistola.

## Puesta fuera de servicio y limpieza

1. Desconectar el aparato.  
Accionar el gatillo para que el material de recubrimiento contenido en la pistola de pulverización retorne de nuevo al depósito.
2. Desenroskar el depósito.  
Vaciar el resto de material de recubrimiento en el bote de material.
3. Limpiar previamente con pincel el depósito y el tubo de subida.
4. Rellenar disolvente o agua en el depósito. Atornillar el depósito. **Emplear únicamente disolventes con punto de inflamación superior a 21° C.**  
Conectar el aparato y pulverizar disolvente o agua en un depósito. Si no se emplea un tubo, el disolvente o el agua se acumula fuera del depósito. Esto se debe a la gran cantidad de aire.
5. Repetir la operación anterior, hasta que el disolvente o agua que sale por la boquilla tenga un aspecto limpio.
6. Desconectar el aparato.
7. Luego vaciar totalmente el depósito. Mantener la junta del depósito siempre sin restos de material de recubrimiento y verificar que no presente ningún daño.
8. Limpiar la pistola de pulverización y el depósito externamente con un trapo impregnado con disolvente o agua.

(DK)

## Arbejdsafbrydelser

- Sluk for apparatet.
- Sprøjtepidstolen stilles i sprøjtepidstolholderen.

## Ud-af-drifttagning og rensning

1. Sluk for apparatet. Aktiver aftræksbøjlen, så belægningsmaterialet fra sprøjtepidstolen løber tilbage i beholderen.
2. Skru beholderen af.  
Resterende belægningsmateriale hældes tilbage i materialedåsen.
3. Rens først beholderen og stigrøret med en pensel.
4. Fyld opløsningsmiddel hhv. vand i beholderen. Skru beholderen på. **Benyt kun opløsningsmidler med et flammepunkt over 21° C.**  
Tænd for apparatet og sprøjt opløsningsmiddel hhv. vand ned i en beholder.  
Hvis man ikke indsætter et rør, afsætter der sig opløsningsmiddel hhv. vand udenfor beholderen på grund af den høje luftmængde.
5. Den beskrevne proces gentages, til der kun kommer klart opløsningsmiddel hhv. vand ud af dysen.
6. Sluk for apparatet.
7. Derpå tømmes beholderen fuldstændigt. Beholderens pakning skal altid holdes fri for rester af belægningsmateriale; den skal kontrolleres for beskadigelser.
8. Sprøjtepidstolen og beholderen renses udvendigt med en klud, som er vædet med opløsningsmiddel hhv. vand.

(S)

## Avbrott

- Stäng av apparaten.
- Placera sprutpistolen i hållaren.

## Stopp och rengöring

1. Stäng av apparaten. Dra i avtryckaren så att bstrykningsmedlet i pistolen rinner tillbaka till behållaren.
2. Skruva av behållaren och töm resterande bstrykningsmedel i färgburken.
3. Tvätta av behållare och stigrör med pensel.
4. Fyll på lösningsmedel eller vatten i behållaren. Skruva fast behållaren. **Använd endast lösningsmedel med en flampunkt på över 21° C.**  
Sätt på apparaten och spruta lösningsmedel eller vatten i en behållare.  
Om inte ett litet rör används lagras lösningsmedel eller vatten utanför behållaren. Orsaken är det stora luftmängden.
5. Upprepa detta tills det rinner ut rent lösningsmedel eller rent vatten genom munstycket.
6. Stäng av apparaten.
7. Töm sedan behållaren helt. Behållarens tätning ska alltid hållas ren från färgrester och kontrolleras med avseende på åverkan.
8. Rengör sprutpistol och behållare utvändigt med en trasa som doppats i lösningsmedel eller vatten.

GB

10. Unscrew the union nut. Remove air cap. Clean the air cap and nozzle with brush and solvent or water.

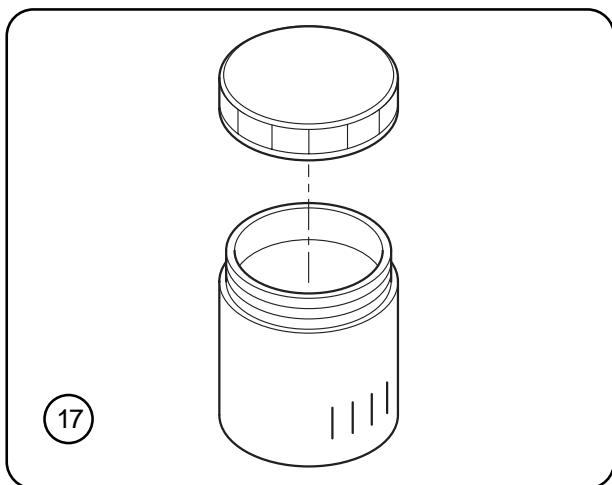
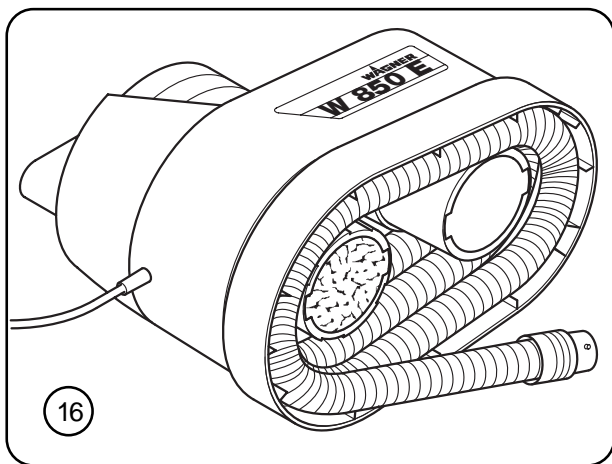
**Note:**

Never clean the nozzle or air hole of the spray gun with sharp metallic objects.

11. Make sure the air hose and viscosity measuring cup (fig. 16) are at hand.

Remove device cover – turn both fasteners 1/4 rotation **to the left**.

Place the air hose and viscosity measuring cup in the device. Replace the device cover and turn the fasteners 1/4 rotation **to the right**.



## Accessories

### Extra container with lid

Enables the paint changes and cleaning of the spray gun to be carried out more easily. The lid prevents the paint drying out and the solvent evaporating.

Container contents: 900 cm<sup>3</sup>

**Order No.:** 0336 701



(E)

10. Desenroscar la tuerca tapón, quitar la caperuza de aire. Limpiar la caperuza de aire y la boquilla con un pincel empapado en disolvente o agua.

**Indicación:**

No limpiar nunca los agujeros de la boquilla o los agujeros del aire en la pistola de pulverización con objetos metálicos puntiagudos.

11. Abastecer la manguera de aire y el viscosímetro (Fig. 16).

Quitar la tapa del aparato – girar los dos cierres 1/4 de vuelta a **la izquierda**.

Colocar la manguera de aire y el viscosímetro en el aparato. Poner la tapa del aparato y girar los dos cierres 1/4 de vuelta a **la derecha**.

(DK)

10. Overløbermøtrikken skrues af, lufthætten tages af. Lufthætten og dysen renses med en pensel og opløsningsmiddel hhv. vand.

**Bemærk:**

Sprøjtepestolens dyse- eller luftåbninger må aldrig renses med spidse, metalliske genstande.

11. Indsæt luftslangen og viskositetsmålebægeret (ill. 16).

Apparatets låg tages af – begge låse drejes 1/4 omdrejning mod **venstre**.

Luftslangen og viskositetsmålebægeret lægges ind i apparatet. Apparatets låg sættes på, og låsene drejes 1/4 omdrejning mod **højre**.

(S)

10. Skruva av övefallsmuttern. Ta av luftspjället. Rengör luftspjäll och munstycke med pensel och lösningsmedel eller vatten.

**Varning:**

Munstycken eller lufthål får inte rengöras med vassa metallföremål.

11. Matning i luftslang och viskositetsmåtbägare (fig 16).

Ta av apparatens lock – vrid båda låsen 1/4 varv **åt vänster**.

Lägg in luftslangen och viskositetsmåtbägaren i apparaten. Sätt på apparatens lock och vrid låsen 1/4 varv **åt höger**.

## Accesorios

### Depósito suplementario con tapa

Simplifica el cambio de la pintura y la limpieza de la pistola de pulverización. La tapa evita que la pintura se seque y se evapore el disolvente.

Capacidad del depósito:  
900 cm<sup>3</sup>

**No. de pedido 0276 261**

## Tilbehør

### Ekstrabeholder med låg

Dermed er det ikke noget problem at skifte farve og rense sprøjtepestolen. Låget forhindrer, at farven tørrer ud, eller at opløsningsmidler fordamper.

Beholdervolumen: 900 cm<sup>3</sup>

**Best. nr. 0276 261**

## Tillbehör

### Extrabehållare med lock

Underlättar färgbyte och rengöring av sprutpistolen. Ingen färg som torkar ut och inget lösningsmedel som avdunstar tack vare locket.

Bahållarens rymd: 900 cm<sup>3</sup>

**Beställ nr. 0276 261**

## Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
<b>No coating material is coming out of the nozzle</b>	The nozzle is blocked	Clean
	The ascending pipe is blocked	Clean
	The small hole in the ascending pipe is blocked	Clean
	Material adjustment screw turned too far to the left (-)	Turn to the right (+)
	Air and pressure adjusting knob turned too far to the left (anti-clockwise)	Turn adjusting knob to the right (clockwise)
	The ascending pipe is loose	Push in
	No pressure is built up in the container	Tighten container
<b>The coating material drips from the nozzle</b>	The nozzle is loose	Tighten
	The nozzle is worn	Change
	Build up of coating material on the air cap and nozzle	Clean
<b>Spray too coarse</b>	Coating material has a too high viscosity	Dilute
	Too much material	Turn material adjustment screw to the left (-)
	Material adjustment screw turned too far to the right (+)	Turn to the left (-)
	Air and pressure adjusting knob turned too far to the left (anti-clockwise)	Turn adjusting knob to the right (clockwise)
	Nozzle dirty	Clean
	Air filter very dirty	Change
	Not enough pressure built up in container	Tighten container
<b>The spray jet pulses</b>	Coating material in container is running out	Refill
	The small hole in the ascending pipe is blocked	Clean
	Air filter very dirty	Change
<b>Runs in the coating material</b>	Too much coating material applied	Turn the material adjustment screw to the left (-)
<b>Too much coating material mist (overspray)</b>	The distance to the object to be sprayed is too large	Reduce spraying distance
	Too much coating material applied	Turn material adjustment screw to the left (-)

## Recomendaciones en caso de fallos

Problema	Causa	Forma de subsanarlo
<b>No sale material de recubrimiento por la boquilla</b>	Boquilla obstruida	Limpiar
	Tubo de subida obstruido	Limpiar
	Orificios pequeños en el tubo de subida obstruidos	Limpiar
	Tornillo regulador de cantidad de material girado demasiado a la izquierda (-)	Girar a la derecha (+)
	Botón regulador de cantidad de aire y presión girado a la izquierda en exceso (en sentido contrario de las agujas del reloj)	Girar el botón regulador de cantidad de aire y presión a la derecha (en sentido de las agujas del reloj)
	Tubo de subida aflojado	Meter
	Sin formación de presión en el depósito	Enroscar bien el depósito
<b>El material de recubrimiento gotea posteriormente por la boquilla</b>	Boquilla aflojada	Ajustar
	Boquilla desgastada	Reemplazar
	Acumulación de material de recubrimiento en la caperuza de aire y la boquilla	Limpiar
<b>Pulverización muy gruesa</b>	Material de recubrimiento con viscosidad muy alta	Diluir
	Cantidad de material muy grande	Girar a la izquierda (-) el tornillo regulador de cantidad de material
	Tornillo regulador de cantidad de material girado demasiado a la derecha (+)	Girar a la izquierda (-)
	Botón regulador de cantidad de aire y presión girado a la izquierda en exceso (en sentido contrario de las agujas del reloj)	Girar el botón regulador de cantidad de aire y presión a la derecha (en sentido de las agujas del reloj)
	Boquilla sucia	Limpiar
	Filtro de aire demasiado sucio	Reemplazar
	Formación de presión mínima en el depósito	Enroscar bien el depósito
<b>Chorro de pulverizado pulsante</b>	Material de recubrimiento en el depósito por terminar	Rellenar
	Orificios pequeños en el tubo de subida obstruidos	Limpiar
	Filtro de aire demasiado sucio	Reemplazar
<b>El material de recubrimiento se desplaza en la superficie pulverizada</b>	Demasiado material de recubrimiento aplicado	Girar a la izquierda (-) el tornillo regulador de cantidad de material
<b>Pulverizado del material de recubrimiento excesivo (overspray)</b>	Distancia muy grande al objeto a ser pulverizado	Acortar la distancia de pulverizado
	Aplicación de material de recubrimiento excesiva	Girar a la izquierda (-) el tornillo regulador de cantidad de material

## Råd ved driftsforstyrrelser

Problem	Årsag	Afhjælpning
<b>Der kommer ikke noget belægningsmateriale ud af dysen</b>	Dysen er forstoppet	Rens den
	Stigrøret er forstoppet	Rens det
	De små borer i stigrøret er forstoppet	Rens dem
	Skruen til indstilling af materialemængden er drejet for langt til venstre (-)	Drej den mod højre (+)
	Knappen til indstilling af luftmængde og tryk er drejet for langt mod venstre (mod uret)	Drej indstillingsknappen mod højre (med uret)
	Stigrøret sidder løst	Stik det fast
	Der opbygges ikke noget tryk i beholderen	Skrue beholderen fast
<b>Belægningsmaterialelet drypper efter ved dysen</b>	Dysen sidder løst	Skrue den fast
	Dysen er slidt	Udskift den
	Ansamlinger af belægningsmateriale på luftthætte og dyse	Rens dem
<b>For grov forstøvning</b>	Belægningsmaterialelet har en for høj viskositet	Fortynd det
	Materialemængden er for stor	Drej skruen til indstilling af materialemængden mod venstre (-)
	Skruen til indstilling af materialemængden er drejet for langt til højre (+)	Drej den mod venstre (-)
	Knappen til indstilling af luftmængde og tryk er drejet for langt mod venstre (mod uret)	Drej indstillingsknappen mod højre (med uret)
	Dysen er tilsmudset	Rens den
	Luftfiltret er for stærkt tilsmudset	Udskift det
	Der opbygges et for lavt tryk i beholderen	Skrue beholderen fast
<b>Sprøjtestrålen pulserer</b>	Belægningsmaterialelet i beholderen er ved at være brugt op	Fyld mere på
	De små borer i stigrøret er forstoppet	Rens dem
	Luftfiltret er for stærkt tilsmudset	Udskift det
<b>Belægningsmateriale-dråber</b>	Der er påført for meget belægningsmateriale	Drej skruen til indstilling af materialemængden mod venstre (-)
<b>For meget belægningsmateriale-tåge (overspray)</b>	Afstanden til sprøjteobjektet er for stor	Gør sprøjteafstanden mindre
	Der er påført for meget belægningsmateriale	Drej skruen til indstilling af materialemængden mod venstre (-)



## Felsökning vid funktionsstörningar

Problem	Orsak	Åtgärd
<b>Det kommer inget bstrykningsmedel genom munstycket</b>	Igensatt munstycke	Rengöres
	Igensatt stigrör	Rengöres
	De små hålen i stigröret är igensatta	Rengöres
	Materialmängd ställskruv för mycket åt vänster (-)	Vrids åt höger (+)
	Inställningsratten för luftmängd och tryck har vridits för långt åt vänster (moturs)	Vrid inställningsratten åt höger (medurs)
	Löst stigrör	Instickes
Inget tryckpådrag i behållaren	Dra åt behållaren	
<b>Det droppar bstrykningsmedel genom munstycket</b>	Löst munstycke	Åtdrages
	Trasigt munstycke	Bytes
	Det har fastnat bstrykningsmedel på luftspjäll och munstycke	Rengöres
<b>För grov finfördelning</b>	Bstrykningsmedlet har för hög viskositet	Spädes
	För mycket material	Vrid materialmängd ställskruv åt vänster (-)
	Materialmängd ställskruv för mycket åt höger (+)	Vrid åt vänster (-)
	Inställningsratten för luftmängd och tryck har vridits för långt åt vänster (moturs)	Vrid inställningsratten åt höger (medurs)
	Smutsigt munstycke	Rengöres
	Mycket smutsigt luftfilter	Bytes
För lite tryckpådrag i behållaren	Dra åt behållaren	
<b>Pulserande färgstråle</b>	Bstrykningsmedlet börjar ta slut i behållaren	Fyll på bstrykningsmedel
	De små hålen i stigröret är igensatta	Rengöres
	Mycket smutsigt luftfilter	Bytes
<b>Bstrykningsmedlet rinner</b>	För tjockt lager bstrykningsmedel	Vrid materialmängd ställskruv åt vänster (-)
<b>För mycket färgdimma (overspray)</b>	För stort avstånd till sprutföremålet	Kortare sprutavstånd
	För tjockt lager bstrykningsmedel	Vrid materialmängd ställskruv åt vänster (-)

(GB)

## Spare parts list W 850 E

Pos.	Part No.	Description
1	0336 252	Air hose
3	0337 319	Unit nut
4	0336 330	Air cap
5	0337 338	Air diffuser
6	0336 336	Foot
7	0276 315	Container seal
8	0336 313	Ascending pipe
9	0276 471	Container
10	0336 251	Spray gun
11	0050 342	Viscosity measuring cup
12	0336 201	Cover
13	0276 339	Air filter

(E)

## Lista de recambios 850 E

No.	No. de pedido	Denominación
1	0336 252	Manguera de aire
3	0337 319	Tuerca tapón
4	0336 330	Caperuza de aire
5	0337 338	Distribuidor de aire
6	0336 336	Pie
7	0276 315	Junta del depósito
8	0336 313	Tubo de subida
9	0276 471	Depósito
10	0336 251	Pistola de pulverización
11	0050 342	Viscosímetro
12	0336 201	Tapa
13	0276 339	Filtro de aire

(DK)

## Reservedelsliste 850 E

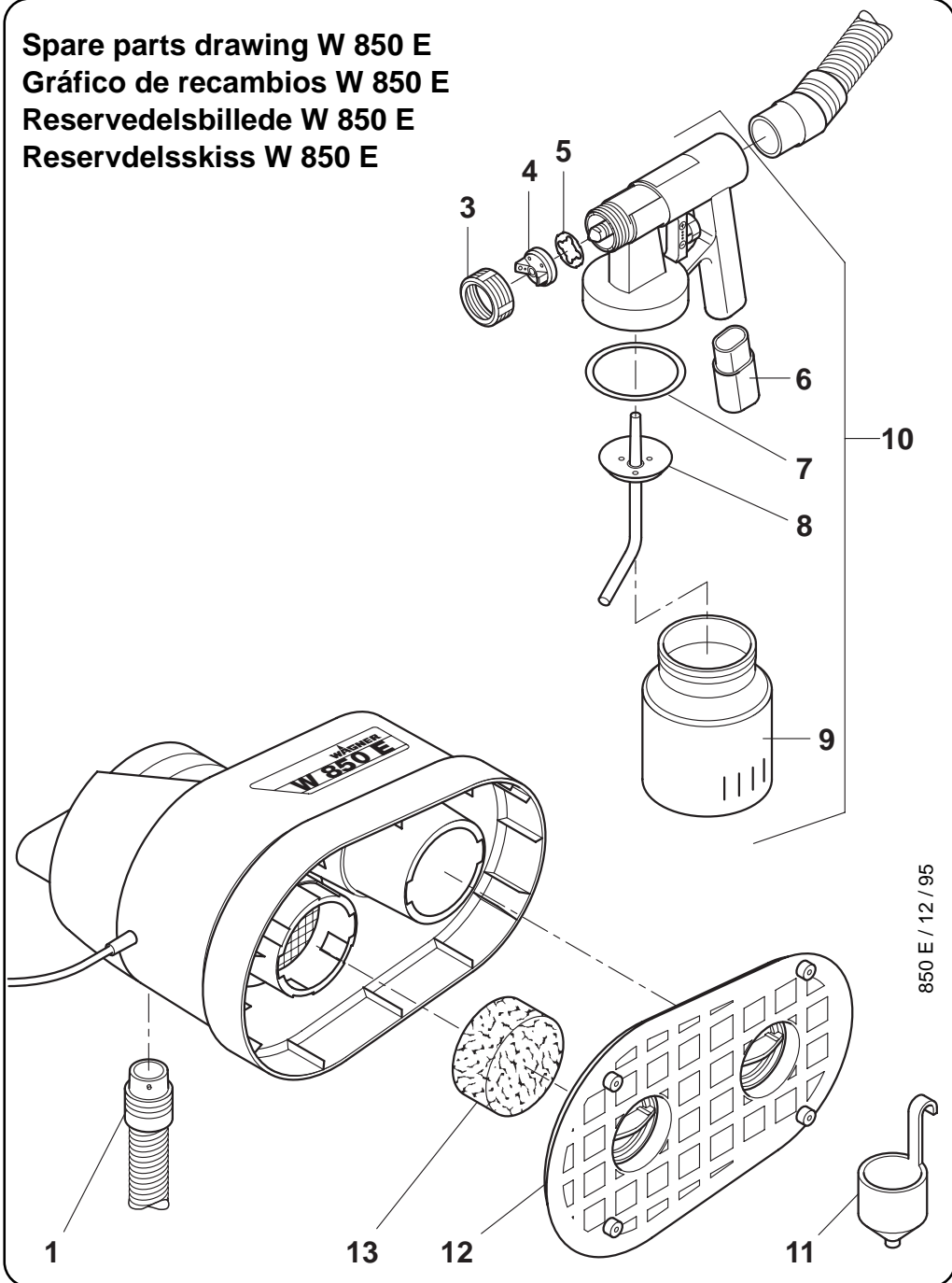
Pos.	Best. nr.	Betegnelse
1	0336 252	Luftslange
3	0337 319	Overløbermøtrik
4	0336 330	Lufthætte
5	0337 338	Luftfordeler
6	0336 336	Fod
7	0276 315	Beholderpakning
8	0336 313	Stigrør
9	0276 471	Beholder
10	0336 251	Sprøjtepistol
11	0050 342	Viskositetsmålebæger
12	0336 201	Dæksel
13	0276 339	Luffilter

(S)

## Reservdelslista 850 E

Pos.	Beställ nr.	Benämning
1	0336 252	Luftslang
3	0337 319	Överfallsmutter
4	0336 330	Luftspjäll
5	0337 338	Luftfördelare
6	0336 336	Fot
7	0276 315	Behållartätning
8	0336 313	Stigrör
9	0276 471	Behållare
10	0336 251	Sprutpistol
11	0050 342	Viskositetsmätbägare
12	0336 201	Lock
13	0276 339	Lufffilter

**Spare parts drawing W 850 E**  
**Gráfico de recambios W 850 E**  
**Reservedelsbillede W 850 E**  
**Reservdelsskiss W 850 E**



850 E / 12 / 95



## Environmental protection



The appliance and accessories should be recycled in an environmentally friendly way. Do not dispose of the appliance with household waste. Support environmental protection by taking the appliance to a local collection point or obtain information from a specialist retailer.

## 2 years guarantee

The guarantee is valid for two years, calculated from the day of purchase (proof of purchase). It includes and is limited to free repair of faults which can be proved to be due to the use of inferior materials in the manufacture or assembly faults or replacement free of charge of the defective parts. False use or operation as well as assembly or repair not mentioned in our operating instructions which are carried out independently render the guarantee null and void. Parts subject to wear and tear are also excluded from the guarantee. Our decision on all matters relating to the guarantee shall be final. The guarantee becomes null and void if the machine has been opened. Transport damage, maintenance work as well as damage and failures due to poor maintenance work are not covered by the guarantee. Proof of purchase of the equipment in the form of the original receipt must be provided for any claims under guarantee. As far as is legally possible, we do not accept liability for any personal, material or resultant damage, especially if the machine has been used other than for those stipulated in the operating instructions, was not operated or maintained according to our operating instructions or if repairs were carried out independently or by a non-expert. We reserve the right to carry out repair or maintenance work which goes further than that mentioned in these operating instructions in the factory.

In case of guarantee or repair, please refer to your point of sale.



## Observaciones sobre la eliminación de residuos



El aparato con todos sus accesorios se deberá llevar a una planta de reciclaje que cumpla las normas de protección del medio ambiente. No tire el aparato junto con la basura doméstica. Ayude a mantener limpio el medio ambiente y lleve así su aparato a un centro local de recogida de residuos o infórmese del modo de proceder a este respecto en el comercio especializado.

## 2 años de garantía

La garantía es de 2 años, calculada a partir del día de la venta (recibo de la caja). Abarca y se limita a la eliminación gratuita de los defectos ocasionados, con justificación, por la utilización de materiales no perfectos en la fabricación o por un error en el montaje, o la sustitución gratuita de las piezas defectuosas.

Esta garantía queda anulada en caso de utilización o puesta en funcionamiento falsas así como de montaje o reparaciones realizados por cuenta propia que no están indicados en nuestras instrucciones de empleo. Las piezas sometidas a desgaste están excluidas de esta garantía. Nos reservamos expresamente el derecho de aplicación de la garantía. La garantía se anula si el aparato ha sido abierto.

Los daños causados durante el transporte, trabajos de mantenimiento así como daños y fallos ocasionados por trabajos defectuosos de mantenimiento no caen bajo las aplicaciones de garantía.

Por favor, presente el resguardo original como justificante de la adquisición del aparato en el caso de recurrir a la garantía.

Mantiéndonos dentro de lo prescrito por la ley, no nos responsabilizamos por aquellos daños a personas, a bienes o consecuenciales, especialmente, si el aparato ha sido aplicado de otra forma que la indicada en las instrucciones de empleo, no ha sido puesto en funcionamiento ni mantenido según nuestras instrucciones de empleo, o un profano ha realizado por su cuenta reparaciones. Nos reservamos el derecho de realizar reparaciones o trabajos de mantenimiento en fábrica que vayan más allá de lo indicado en estas instrucciones de empleo.

Por favor, diríjase al lugar de venta en el caso de garantía o de reparación.



## Bortskafning



Apparatet og dets tilbehør skal af hensyn til miljøet afleveres på et genbrugscenter. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Beskyt miljøet og aflever derfor apparatet hos det lokale genbrugscenter eller få yderligere oplysninger hos forhandleren.

## 2 års garanti

Garantien gælder i 2 år regnet fra købsdatoen (kvittering).

Den omfatter og er indskrænket til gratis afhjælpning af mangler, som beviseligt skyldes brug af ikke fejlfrie materialer under produktionen eller montagefejl eller der foretages en gratis udskiftning af de defekte dele.

Brug og idriftsættelse eller montage og reparation på egen hånd, som ikke er beskrevet i vores brugsvejledning, udelukker en garanti. Sliddele er ligeledes ikke omfattet af garantien. Garantien dækker ikke erhvervsmæssig brug. Vi forbeholder os udtrykkeligt at sikre garantien.

Garantien bortfalder, når apparatet er blevet åbnet af andre personer end Wagner service - personalet.

Transportskader, vedligeholdelsesarbejde og fejl på grund af mangelfuld vedligeholdelse dækkes ikke af garantien.

Dokumentation for køb af apparatet skal i forbindelse med garantikrav fremlægges i form af original faktura eller kvittering.

Forsåvidt det er muligt indenfor lovens rammer udelukker vi ethvert ansvar for alle personskader, materielle skader eller følgeskader, især, når apparatet er blevet brugt til andre formål end dem, der er beskrevet i brugsvejledningen eller når apparatet ikke er blevet taget i brug i henhold til vores betjeningsvejledning eller når apparatet er blevet sat i stand eller repareret egenmægtigt gennem ikke tilsvarende kvalificeret personale.

Reparation og vedligeholdelsesarbejde, som går ud over de skridt, der er beskrevet i denne brugsvejledning, forbeholder vi os til at gennemføre på fabrikken.

Til reparation eller i tilfælde af garantikrav bedes du kontakte din forhandler.

## Information om afvfallshandtering



Återvinningen av apparaten och tillbehör skall göras på ett miljövänligt sätt. Släng inte apparaten i hushållssoporna. Tänk på miljön och ta med din apparat till en lokal återvinningsstation eller informera dig i fackhandeln.

## 2 års garanti

På denna produkt ges en garantin på 2 år från inköpsdatum (kvitto).

Den omfattar och begränsar sig till en kostnadsfri avhjälpning av de fel som bevisligen härstammar från användningen av icke fullgott material vid tillverkningen eller från fel vid monteringen och omfattar en kostnadsfri ersättning av defekta delar.

Denna garanti gäller inte för en användning eller driftsättning som inte motsvarar anvisningarna i vår bruksanvisning samt för egenhändigt utförda ombyggnader och reparationer. Även för delar som utsätts för normalt slitage övertas ingen garanti. Garantin gäller inte heller för professionellt bruk. Vi förbehåller oss uttryckligen alla rättigheter vad beträffar garantianspråk.

Garantin förfaller om apparaten öppnats av andra personer än från Wagner servicepersonal.

Transportskador, underhållsarbeten samt skador eller störningar på grund av bristfälliga underhållsarbeten ingår inte i garantianspråken.

Vid garantianspråk måste bevis på inköp av apparaten styrkas med ett inköpskvitto i original.

Såvitt det är rättsligt möjligt, övertar vi inget ansvar för alla slag av person-, sak- eller följdskadorna, i synnerhet om apparaten använts för andra ändamål än vad som angivits i bruksanvisningen, om den inte kopplats in eller reparerats enligt vår bruksanvisning eller om reparationerna utförts av en icke auktoriserad fackman.

Reparationer eller servicearbeten som går utöver dem som angivits i bruksanvisningen får endast utföras i fabriken.

Vänd dig till försäljningsstället för garantifrågor eller reparationer.

# Índice

<b>Instruções de segurança para ferramentas eléctricas</b> .....	67/68
<b>Instruções de segurança para W 850 E</b>	68
Nota importante sobre a responsabilidade por danos causados pelos produtos.....	68
Dados técnicos W 850 E.....	70
Explicação do sistema.....	70
Descrição do funcionamento.....	70
Materiais de cobertura utilizáveis.....	70
Materiais de cobertura não apropriados	70
Ilustração explicativa W 850 E.....	72
Preparação do material de cobertura...	72
Medição da viscosidade com o copo viscosímetro.....	74
Tabela de viscosidade.....	74
<b>Pôr em serviço</b> .....	76
Regulação da pistola pulverizadora.....	78
Seleccção das formas de jacto.....	78
Regulação da forma de jacto desejada	78
Regulação da quantidade de material..	78
Regulação da quantidade do ar e da pressão.....	78
Técnica de pulverização.....	80
<b>Interrupção do trabalho</b> .....	82
<b>Pôr fora de serviço e limpeza</b> .....	82-84
Acessórios.....	84
Eliminação de avarias.....	86
Lista das peças de reserva W 850 E....	88
Ilustração das peças de reserva.....	89
Garantia.....	90
Declaração de conformidade.....	90
Centro de Assistência técnica Wagner	92

# Περιεχόμενα

<b>Οδηγίες ασφάλειας για ηλεκτρικά εργαλεία</b> .....	67-69
<b>Οδηγίες ασφάλειας για το W 850 E</b> .....	69
Σημαντικές σημειώσεις για την αξιοπιστία του προϊόντος.....	69
Τεχνικές προδιαγραφές για το W 850 E..	71
Εξήγηση του συστήματος.....	71
Λειτουργική περιγραφή.....	71
Υλικά που μπορεί να χρησιμοποιηθούν..	71
Υλικά που δεν μπορεί να χρησιμοποιηθούν	71
Επεξηγητικό διάγραμμα για το W 850 E..	73
Προετοιμασία του υλικού επικάλυψης ...	73
Μέτρηση του ιξώδους με το κύπελλο μέτρησης του ιξώδους.....	75
Πίνακας του ιξώδους.....	75
<b>Εκκίνηση</b> .....	77
Ρύθμιση του πιστολιού ψεκασμού.....	79
Επιλογή εφέ ψεκασμού.....	79
Ρύθμιση του απαιτούμενου εφέ ψεκασμού.....	79
Ρύθμιση του ποσοστού του υλικού.....	79
Ρύθμιση του ποσοστού αέρα και της πίεσης του αέρα.....	79
Τεχνική ψεκασμού.....	81
<b>Διακοπή Εργασίας</b> .....	83
<b>Παύση και καθαρισμός</b> .....	83-85
Εξαρτήματα.....	85
Επίλυση προβλημάτων.....	87
Κατάλογος ανταλλακτικών για το W 850 E	88
Διάγραμμα ανταλλακτικών για το W 850 E	89
Εγγύηση.....	90
Δήλωση Συμμόρφωσης της ΕΚ.....	90
Παρουσίαση του πελάτη της Wagner.....	92

## Instruções de segurança

### para ferramentas eléctricas

**Atenção ! Ao utilizar ferramentas eléctricas deve-se observar as seguintes medidas fundamentais de segurança para protecção contra choques eléctricos, perigo de lesões e incêndios. Leia e observe estas instruções antes de utilizar o aparelho. Conserve estas instruções num lugar seguro.**

#### 1. Considere as condições do meio-ambiente

☞ Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Cuide por uma boa iluminação. Não utilize as ferramentas eléctricas nas proximidades de líquidos ou gases inflamáveis.

#### 2. Proteja-se contra choques eléctricos

☞ Evite o contacto do corpo com elementos conectados à terra, como p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.

#### 3. Guarde a ferramenta num lugar seguro

☞ Quando já não necessitar de utilizar as ferramentas, guarde-as num lugar seco e fechado à chave, fora do alcance das crianças.

#### 4. Não usar o cabo para fins diferentes dos previstos

☞ Não pegue nem transporte a ferramenta pelo cabo nem puxe pelo cabo para retirar a ficha de tomada. Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.

#### 5. Trate as suas ferramentas com cuidado

☞ Mantenha a sua ferramenta limpa para poder trabalhar bem e com segurança. Observe as instruções de manutenção. Controle regularmente a ficha, o interruptor e o cabo, e no caso de danificação, mande reparar ou substituir as peças danificadas por uma oficina dos Serviços de assistência técnica ou por um técnico autorizado. Controle regularmente as extensões de cabos e substitua se estiverem danificadas. Preste atenção ao contacto de protecção (contacto de ligação à terra) da extensão de cabo conforme mandam os regulamentos. Mantenha os manípulos e punhos secos e desengordurados de óleo ou massa.

## Οδηγίες ασφάλειας

### Για ηλεκτρικά εργαλεία.

**Προσοχή! Ακολουθείτε τις ακόλουθες βασικές προφυλάξεις όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία για να προστατεύσετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία, τον κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς. Να διαβάσετε και να συμμορφώσετε με τους κανονισμούς αυτούς πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα. Διατηρείτε τις οδηγίες ασφάλειας σε ασφαλές μέρος.**

#### 1. Λάβετε υπ' όψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος

☞ Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή. Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία με υγρασία ή υγρό περιβάλλον. Έχετε καλό φωτισμό. Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

#### 2. Προστατεύστε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία

☞ ποφεύγετε επαφή με γειωμένα αντικείμενα όπως σωλήνες, calorifέρ, κουζίνες, ψυγεία.

#### 3. Διατηρείτε τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος

☞ Τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να διατηρούνται σε ένα ξηρό, κλειδωμένο δωμάτιο, σε μέρος που δεν είναι προσίτιο σε παιδιά.

#### 4. Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο

☞ Μην μεταφέρετε το εργαλείο από το καλώδιο και μην το χρησιμοποιείτε για να βγάλετε το καλώδιο από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδια και κοφτερές άκρες.

#### 5. Συντηρείτε να εργαλεία σας με επιμέλεια

☞ Διατηρείτε τα εργαλεία σας καθαρά για να επιβεβαιώσετε την καλή και ασφαλή λειτουργία τους. Ακολουθείστε τις οδηγίες συντήρησης. Ελέγχετε την πρίζα και το καλώδιο κατά κανονικά διαστήματα. Αν είναι προβληματικό, ζητήστε από το κέντρο συντήρησης ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο να το αντικαταστήσει. Ελέγξτε το καλώδιο προέκτασης κατά κανονικά διαστήματα και αντικαταστήστε το αν είναι προβληματικό. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο προέκτασης διαθέτει την προδιαγραμμένη επαφή γείωσης. Διατηρείτε τις χειρολαβές στεγνές και καθαρές από λάδια και γράσα.



## 6. Retire a ficha da tomada

☞ Sempre que não esteja utilizando o aparelho, antes dos serviços de manutenção e durante a montagem de acessórios.

## 7. Evite arranques involuntários

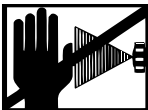
☞ Não transporte ferramentas ligadas à rede eléctrica conservando o dedo sobre o interruptor.

## 8. Extensões de cabos no exterior

☞ No exterior usar somente extensões de cabos aprovados para esse efeito e devidamente referenciados.

# Instruções de segurança para W 850 E

- Leia com atenção as Instruções de Serviço e observe as instruções de segurança.
- Aplicar somente produtos de recobrimento, tais como tintas, vernizes, esmaltes, etc. com um ponto de inflamação de 21 °C ou superior, sem aquecimento adicional. Na Alemanha esses produtos estão classificados segundo as classes de perigo A II ou A III; ver indicação na embalagem do respectivo produto.
- Não utilizar o aparelho em locais abrangidos pela lei de protecção contra o perigo de explosão.
- Atender que durante os trabalhos de pintura à pistola não exista nas proximidades qualquer fonte de inflamação, tal como fogo aberto, fumo de cigarros, de charutos ou de cachimbos, faíscas, fios incandescentes ou superfícies quentes, etc.
- **Recomendação: Durante os trabalhos de pintura à pistola use uma máscara de protecção das vias respiratórias.**
- **Atenção, perigo de acidente ! Nunca aponte a pistola pulverizadora contra si mesmo, nem contra outras pessoas ou animais.**



- Ao trabalhar com o aparelho W 850 E em compartimentos fechados ou ao ar livre, prestar atenção que o aparelho não absorva os vapores emanados dos dissolventes.
- Nos trabalhos ao ar livre, prestar atenção à direcção do vento. Quando trabalhar em compartimentos fechados, cuidar por uma boa e suficiente ventilação.
- Não dirigir o jacto em direcção ao aparelho.
- O aparelho só está protegido contra os salpicos de água, se o tubo do ar estiver ligado correctamente no aparelho.
- Não deixe as crianças brincar com o aparelho. Conserveo fora do alcance das crianças.
- Preste atenção que o cabo de ligação à rede não esteja danificado. No caso do mesmo se danificar, mandar substituí-lo imediatamente num Centro de Assistência técnica Wagner.
- Quando não utilizar o aparelho, retire a ficha da tomada.
- Só mande efectuar reparações no sistema eléctrico do aparelho pelo Centro de Assistência técnica Wagner.

## Nota importante sobre a responsabilidade por danos causados pelos produtos

De acordo com um decreto da CE, em vigor desde 01/01/1990, o fabricante só é responsável pelo seu produto se todas as peças forem originais da sua produção ou se a sua montagem tiver sido autorizada por ele e se os aparelhos tiverem sido montados e utilizados correctamente.

No caso de aplicação de acessórios ou peças de reposição de outras marcas, o mesmo poderá declinar a sua responsabilidade total ou parcialmente.

**Utilizando acessórios e peças de reserva originais WAGNER tem a garantia de terem sido cumpridas e satisfeitas todas as prescrições de segurança.**



## 6. Αποσυνδέστε τα κεντρικά καλώδια

☞ Όταν η μονάδα δεν χρησιμοποιείται, πριν την εργασία συντήρησης και όταν προσαρτείτε εξαρτήματα.

## 7. Αποφεύγετε την πιθανή τυχαία εκκίνηση

☞ Μην μεταφέρετε εργαλεία που είναι συνδεδεμένα με τις κύριες πρίζες με το δάκτυλό σας στο διακόπτη. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη κλειστή θέση όταν συνδέετε τη μονάδα με τις κεντρικές πρίζες.

## 8. Καλώδιο προέκτασης εξωτερικών χώρων

☞ Όταν εργάζεστε σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα καλώδια και με την αντίστοιχη σήμανση.

## Οδηγίες ασφάλειας για το W 850 E

- Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας επιμελώς και να συμμορφώνεστε με τις οδηγίες ασφαλείας.
- Μόνο υλικά όπως μογιές, σμάλτο, βερνίκια, κοκ. με σημείο ανάφλεξης 21 °C και άνω μπορούν να ψεκαστούν χωρίς επιπρόσθετη προειδοποίηση. Στη Γερμανία αυτά είναι υλικά επικάλυψης με κλάσεις κινδύνου A II και A III, βλέπε το δοχείο της μογιάς.
- Το παρόν εξάρτημα απαγορεύεται να χρησιμοποιηθεί σε χώρους που υπόκεινται στους κανονισμούς προστασίας έκρηξης.
- Όταν ψεκάζετε, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν πηγές ανάφλεξης π.χ. εκτεθειμένες φλόγες, τσιγάρα, πούρα και πίπες, σπινθήρες, πυρωμένα καλώδια, καυτές επιφάνειες, κλπ. στην γύρω περιοχή.
- **Σύσταση: φοράτε προστατευτικά αναπνευστικά συστήματα όταν ψεκάζετε.**
- **Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού! Ποτέ μην σημάδευετε το πιστόλι ψεκασμού προς την κατεύθυνση άλλων ατόμων ή ζώων.**



- Όταν εργάζεστε με τη συσκευή W 850 E σε εσωτερικό ή εξωτερικό χώρο πρέπει να προσέχετε να μην εισαχθούν εξατμίσεις διαλυτικών στη συσκευή.
- Όταν εργάζεστε σε εξωτερικό χώρο παρακολουθείστε την κατεύθυνση του ανέμου. Όταν εργάζεστε σε εσωτερικούς χώρους, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής εξαερισμός.
- Μην ψεκάζετε κατά την κατεύθυνση της συσκευής.
- Η συσκευή είναι προστατευμένη κατά "πιτσιλίσματος" μόνο όταν η σωλήνα του αέρα είναι προσαρτημένη σωστά.
- Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με το μηχάνημα. Διατηρείτε το μηχάνημα σε μέρος που δεν είναι προσιτό σε παιδιά.
- Πρέπει να προσέχετε να μην κάνετε ζημιά στο κεντρικό καλώδιο. Αν παρατηρήσετε ζημιά πηγαίνετέ το αμέσως σε κέντρο επισκευής της Wagner για αντικατάσταση.
- Αφαιρέστε την κεντρική από την πρίζα όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- Οι επισκευές των ηλεκτρικών εξαρτημάτων πρέπει να γίνονται μόνο από κέντρο επισκευών της Wagner.

## Σημαντικές σημειώσεις για την αξιοπιστία του προϊόντος

Ως αποτέλεσμα μιας διάταξης της EK, από την 1η Ιανουαρίου 1990, ο κατασκευαστής είναι υπεύθυνος για το προϊόν του μόνο όταν όλα τα εξαρτήματα του προϊόντος εν χρήση είναι δικά του ή έχουν εγκριθεί απ' αυτόν, και αν η συσκευή έχει συναρμολογηθεί σωστά και χρησιμοποιείται όπως πρέπει.

Αν χρησιμοποιηθούν άλλα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, η ευθύνη του κατασκευαστή μπορεί να μην ισχύει πλέον ή να ισχύει μόνο μερικώς.

**Η χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων και ανταλλακτικών της WAGNER έχετε την εγγύηση ότι έχουν εκπληρωθεί όλοι οι κανονισμοί ασφαλείας.**



## Dados técnicos W 850 E

<b>Viscosidade máx.:</b>	<b>50 DIN-s</b>
<b>Tensão:</b>	<b>230 - 240 V~, 50 Hz</b>
<b>Absorção de potência:</b>	<b>700 W (230 V)</b>
<b>O aparelho está protegido contra rádio-interferências seg. EN 55014</b>	
<b>Pressão dinâmica do ar, máx.:</b>	<b>0,2 bar</b>
<b>Corrente do volume de ar, máx.:</b>	<b>1700 l/min</b>
<b>Isolamento duplo:</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Cabo de lig. à rede:</b>	<b>1,8 m</b>
<b>Nível de pressão acústica:</b>	<b>80 dB (A)</b>
<b>Nível de oscilação:</b>	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
<b>Comprim. do tubo do ar:</b>	<b>3,5 m</b>
<b>Capacidade do depósito:</b>	<b>900 cm<sup>3</sup></b>
<b>Tamanho do bocal:</b>	<b>2 mm</b>
<b>Peso:</b>	<b>5,3 kg</b>

- As pistolas pulverizadoras não podem ser utilizadas para aplicar substâncias inflamáveis.
- Não utilize diluentes inflamáveis para limpar as pistolas pulverizadoras.
- Tenha muito cuidado com os líquidos a pulverizar, reparando, nomeadamente, nas inscrições apostas aos reservatórios, ou então observando as indicações do fabricante do produto a pulverizar.
- Nunca pulverize substâncias cuja perigosidade desconheça.



## Explicação do sistema

O aparelho trabalha segundo a técnica de pulverização à baixa pressão.

Um grande volume de ar envolve o jacto de pulverização que sai à baixa pressão.

Graças a essa válvula de ar é alcançada uma atomização muito fina com uma mínima névoa de pulverização.

O material de cobertura alcança o objecto a pulverizar rapidamente e com exactidão.

Além disso a corrente de ar reduz o tempo de secagem do material de cobertura. Com este sistema obtém-se óptimos resultados de pulverização com uma economia correspondente do produto não sobrecarregando o meio ambiente.

## Descrição do funcionamento

A corrente de ar produzida pelo ventilador do motor passa através do tubo do ar para a pistola pulverizadora. Essa corrente de ar serve para atomizar o material de cobertura no bocal e para o mantimento da pressão no depósito. Essa pressão transporta o material de cobertura através do tubo até ao bocal.

A quantidade do ar e a pressão são reguláveis de modo contínuo.

## Materiais de cobertura utilizáveis

Tintas de esmalte à base de dissolventes e solúveis na água, vernizes, tintas de fundo, esmaltes de dois componentes, vernizes e esmaltes transparentes, tintas opacas para automóveis, decapantes e impregnantes para conservação de madeiras.

## Materiais de cobertura não apropriados

Tintas para pintar paredes (tintas de dispersão), etc., lexívias e materiais acidíferos.



## Τεχνικές προδιαγραφές για το W 850 E

Μέγιστο ιξώδες:	50 DIN-s
Τάση:	230-240 Vp , 50 Hz
Ηλεκτρική κατανάλωση:	700 W (230 V)
Η συσκευή έχει σιγαστεί σύμφωνα με το EN 55014	
Μέγιστο πίεση αέρα:	0,2 bar
Μέγιστη ροή ποσότητας αέρα:	1700 l/min
Διπλή μόνωση:	<input type="checkbox"/>
Κεντρικό καλώδιο:	1,8 m
Ποσοστό πίεσης θορύβου:	80 dB (A)
Δείκτης δόνησης ανώτερο:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Μήκος σωλήνας αέρα:	3,5 m
Περιεχόμενα δοχείου:	900 cm <sup>3</sup>
Μέγεθος ακροφυσίου:	2 mm
Βάρος:	5,3 kg

- Τα πιστολέτα ψεκασμού δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για τον ψεκασμό εύφλεκτων υλικών.
- Τα πιστολέτα ψεκασμού δεν επιτρέπεται να καθαρίζονται με εύφλεκτους διαλύτες.
- Λαβαίνετε υπόψη σας τους κινδύνους που μπορεί να προέλθουν από το υπό ψεκασμό υλικό καθώς και τις επιγραφές στα δοχεία και τις σχετικές υποδείξεις του κατασκευαστή του εκάστοτε υλικού.
- Μην ψεκάζετε κανένα υλικό χωρίς να γνωρίζετε την επικινδυνότητά του.



## Επεξήγηση του συστήματος

Το μηχάνημα αυτό λειτουργεί σύμφωνα με την τεχνική ψεκασμού χαμηλής πίεσης.

Ένα μεγάλο ποσοστό αέρα περικλείει το ψεκασμό που εκτοξεύεται υπό χαμηλή πίεση.

Το κάλυμμα εξαέρωσης παρέχει πολύ μικρά σταγονίδια και με ελάχιστο περιψεκασμό.

Το υλικό επικάλυψης εφαρμόζεται γρήγορα και με ακρίβεια.

Και περισσότερο, η ροή του αέρα επισπεύδει το χρόνο που παίρνει να στεγνώσει το υλικό επικάλυψης. Αυτό σας δίνει τέλεια αποτελέσματα ψεκασμού με την ανάλογη εξοικονόμηση υλικού επικάλυψης και επομένως είναι καλό και για το περιβάλλον.

## Λειτουργική περιγραφή

Ο ανεμιστήρας του μοτέρ παράγει ροή αέρα η οποία ρέει μέσω της σωλήνας αέρα στο πιστόλι ψεκασμού. Η ροή του αέρα ρανιδοποιεί το υλικό επικάλυψης στο ακροφύσιο και επίσης αυξάνει την πίεση στο δοχείο. Η πίεση αυτή πιέζει το υλικό επικάλυψης στην σωλήνα ανόδου προς το ακροφύσιο.

Οι ρυθμίσεις της πίεσης του αέρα μπορεί να ρυθμιστούν σταδιακά.

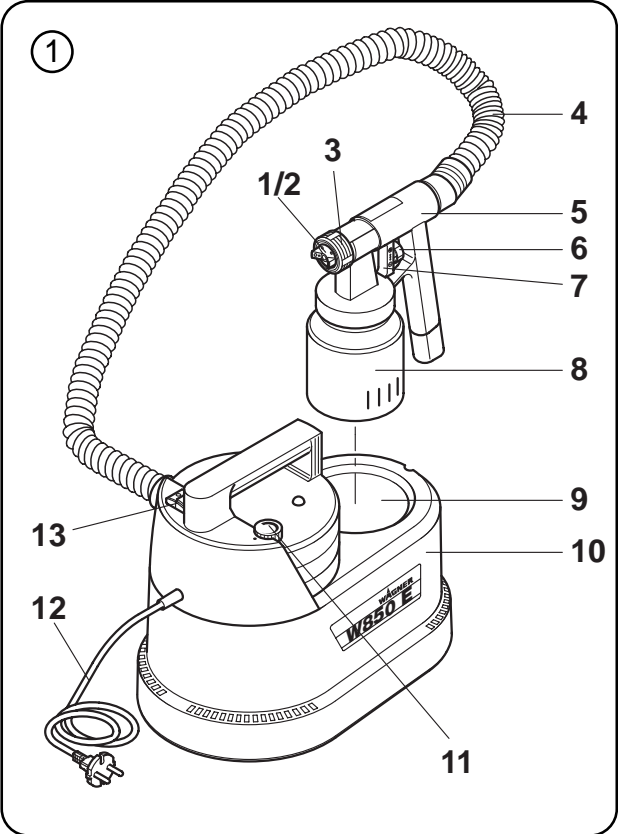
## Υλικά που μπορούν να χρησιμοποιηθούν

Χρώματα που περιέχουν διαλυτικά ή διαλύονται με νερό, βερνίκια, αστάρια, μπογιές δύο μερών, διάφανα σμάλτα, χρώματα αυτοκινήτων και προστατευτικά ξύλου.

## Υλικά που δεν μπορεί να χρησιμοποιηθούν

Χρώματα τοίχου (γαλακτώματα) κλπ., και υλικά επικάλυψης που περιέχουν αλισίβες και οξέα.



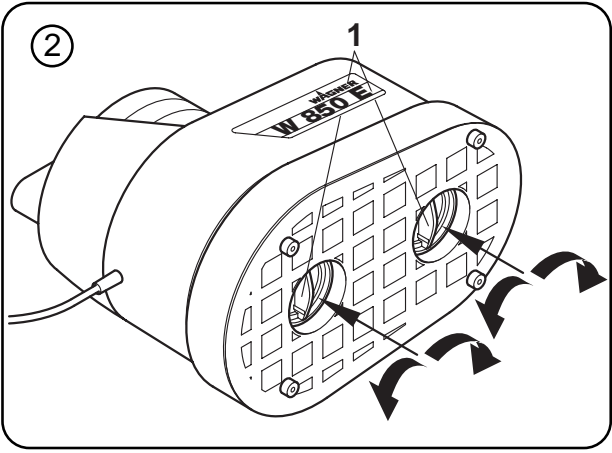


### Ilustração explicativa W 850 E

- 1/2 Válvula do ar/bocal
- 3 Porca de união
- 4 Tubo do ar
- 5 Pistola pulverizadora
- 6 Parafuso de regulação da quantidade de material
- 7 Gatilho
- 8 Depósito
- 9 Descanso da pistola
- 10 Ventilador do motor
- 11 Botão de regulação da quantidade de ar e da pressão
- 12 Cabo de lig. à rede
- 13 Interruptor LIG./DESL.

### Preparação do material de cobertura

Geralmente as embalagens do material não contém indicações sobre a diluição correcta do produto para aplicação à pistola. Por isso oriente-se segundo a tabela de viscosidade (viscosidade = consistência do material de cobertura) que se encontra na pág. 74.



### Retirar do aparelho o copo de medição de viscosidade e o tubo do ar (fig. 2)

Desandar os dois bujões (1) 1/4 de volta para a esquerda. Remover a tampa do aparelho e retirar o copo de medição de viscosidade e o tubo do ar.

Colocar novamente a tampa no aparelho e desandar os bujões (1) 1/4 de volta para a direita.





## Επεξηγητικό διάγραμμα για το W 850 E

- 1/2 Κάλυμμα εξαέρωσης / ακροφύσιο
- 3 Παξιμάδι ένωσης
- 4 σωλήνα αέρα
- 5 Πιστόλι Ψεκασμού
- 6 Βίδα ρύθμισης υλικού
- 7 Σκανδάλη
- 8 Δοχείο
- 9 Διατηρητής του πιστολιού ψεκασμού
- 10 Μοτέρ ανεμιστήρα
- 11 Ρύθμιση του επιλογέα του ποσοστού του υλικού του αέρα και πίεσης
- 12 Κεντρικό καλώδιο
- 13 Γενικός Διακόπτης

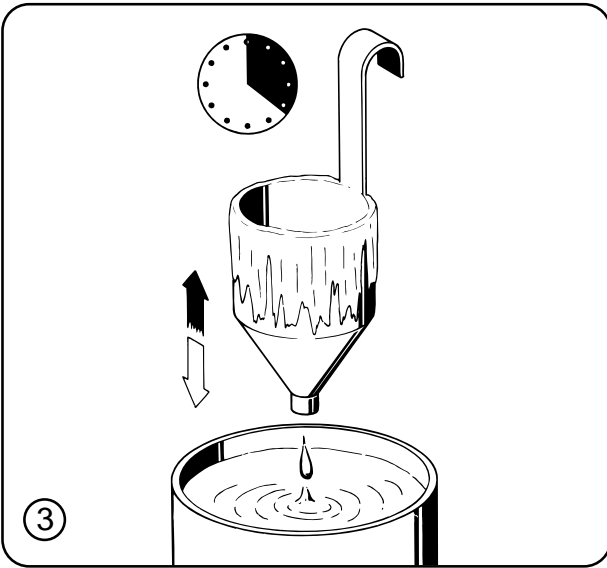
### Προετοιμασία του υλικού επικάλυψης

Οι πληροφορίες που αφορούν ψεκαστικά διαλύματα δεν βρίσκονται συνήθως στο δοχείο της μπογιάς.

Γι' αυτό το λόγο, χρησιμοποιείτε τον πίνακα ιξώδους (ιξώδες = η παχύτητα του υλικού επικάλυψης) στη σελίδα 75.

### Αφαίρεση του κυπέλλου μέτρησης και της σωλήνας αέρα από τη συσκευή (σχ. 2)

Στρέψτε και τις δύο βίδες (1) 1/4 στροφές **προς τα αριστερά**. Αφαιρέστε το κάλυμμα του εξαρτήματος, βγάλτε το κύπελλο της μέτρησης του ιξώδους και την σωλήνα αέρα. Αντικαταστήστε το κάλυμμα της συσκευής (1) και στρέψτε τις βίδες 1/4 της στροφής **προς τα δεξιά**.



**Medição da viscosidade com o copo viscosímetro**

1. Antes de iniciar a medição, mexer bem o material de cobertura.
2. Imergir o copo de medição de viscosidade, (volume 100 cm<sup>3</sup>), até ao respectivo bordo no material de cobertura e enchê-lo completamente.
3. Retirar o copo de medição de viscosidade e contar os segundos, até se partir o fio do fluído.

**Chama-se a esse tempo de escorrimento DIN-segundos (DIN-s).**

**Ver tabela de viscosidade.**

**Tabela de viscosidade**

<b>Material de cobertura</b>	<b>Viscosidade DIN-s</b>
Esmaltes à base de solventes.....	15 - 50
Tintas de fundo.....	25 - 50
Decapantes.....	não diluídos
Esmaltes de dois componentes.....	20 - 50
Vernizes/esmaltes transparentes.....	15 - 40
Tintas solúveis a água.....	20 - 40
Tintas opacas para automóveis.....	20 - 40
Impregnantes para madeira.....	não diluídos

## Μέτρηση του ιξώδους με το κύπελλο μέτρησης του ιξώδους

1. Ανακατέψτε το υλικό επικάλυψης καλά πριν αρχίσετε τη μέτρηση.
2. Βυθίστε το κύπελλο μέτρησης του ιξώδους (περιεχόμενα 100 cm<sup>3</sup>) εντελώς στο υλικό επικάλυψης κάτω από το χείλος και επιτρέψτε του να γεμίσει.
3. Ανυψώστε το κύπελλο μέτρησης του ιξώδους και μετρήστε το χρόνο μέχρι που η ροή του υλικού επικάλυψης σταματήσει.

**Ο χρόνος αυτός της ροής αποκαλείται DIN δευτερόλεπτα (DIN-s).**

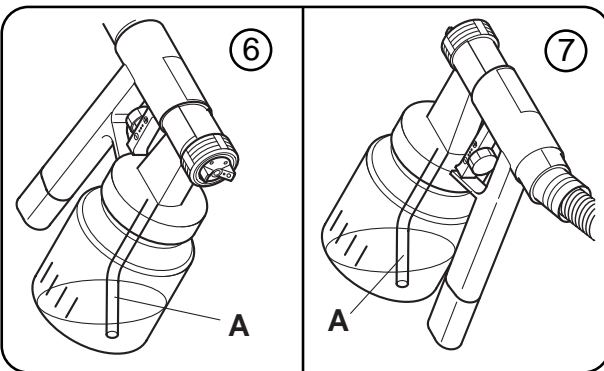
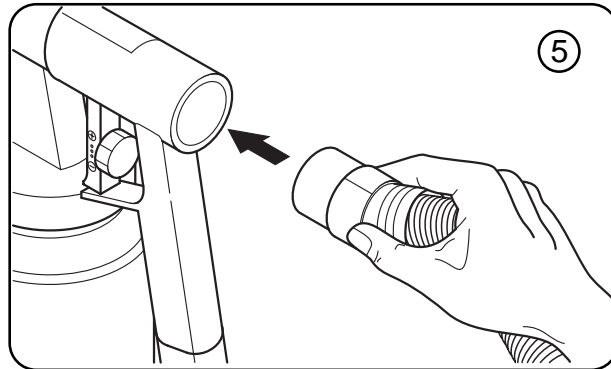
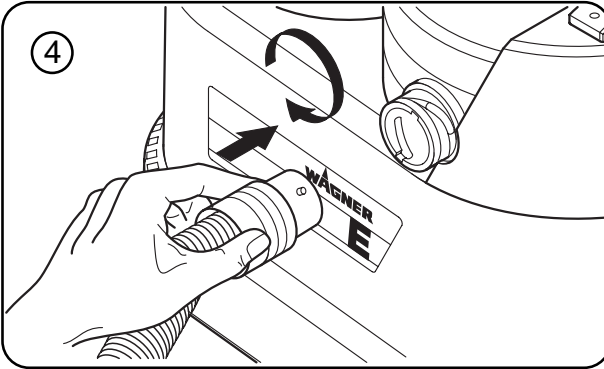
**Πίνακας ιξώδους, βλέπε σελίδα 75.**

### Πίνακας του ιξώδους

#### Υλικό επικάλυψης

#### DIN-s Ιξώδους

Λαδομπογιές με διαλυτικά (νέφτι).....	15 - 50
Ασάρια.....	25 - 50
Επιβραδυντές.....	χωρίς διάλυση
Μπογιές 2 μερών.....	20 - 50
Διάφανα βερνίκια.....	15 - 40
Λαδομπογιές που διαλύονται με νερό.....	20 - 40
Χρώματα αυτοκινήτων.....	20 - 40
Προστατευτικά ξύλου.....	χωρίς διάλυση



## Pôr em serviço

- Montar o tubo do ar  
**Lado do aparelho** (fig. 4)  
Introduzir a ponta do tubo do ar com o espigão na guia e fixá-la dando uma volta.  
**Lado da pistola** (fig. 5)  
Introduzir o tubo do ar na abertura de conexão da pistola e fixá-lo bem.  
A conexão pode ser feita em qualquer posição desejada.
- Desatarraxar o depósito da pistola pulverizadora.
- Ajustar correspondentemente o posicionamento do tubo de subida. O conteúdo do depósito deve ser pulverizado quase sem deixar qualquer resto no depósito.  
**Trabalhos de pulverização em objectos na posição horizontal** (fig. 6)  
Virar o tubo de subida A para a frente.  
**Trabalhos de pulverização em objectos posicionados acima da cabeça** (fig. 7)  
Virar o tubo de subida A para trás.
- Encher o depósito de material de cobertura – **atarraxar o depósito bem na pistola pulverizadora.**
- Colocar a pistola pulverizadora no descanso.
- Colocar o aparelho só em superfícies planas e limpas, pois senão o aparelho pode aspirar pó ou outras substâncias.
- Antes de ligar à rede, verificar se a tensão da rede é idêntica com a indicação na placa de características.
- Tirar a pistola do descanso e apontá-la em direcção ao objecto a pulverizar. Accionar o interruptor LIG./DESL.
- Ajustar a forma do jacto e a quantidade de material, e regular a quantidade de ar e de pressão, ver fig. 8, 9, 10, 11 e a descrição na pág. 78.
- Premir o gatilho de descarga da pistola.

### Nota:

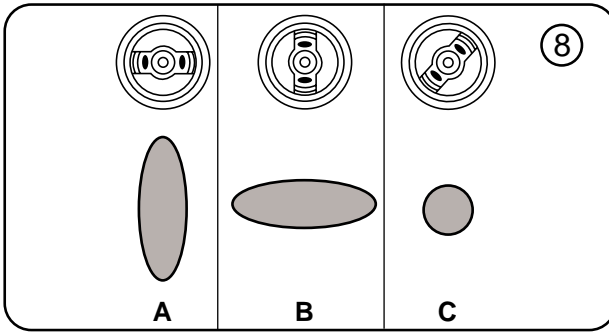
Quando o aparelho está ligado, sai constantemente ar pela válvula de ar.

## Εκκίνηση

1. Συνδέστε τον σωλήνα αέρα.  
**Άκρο του εξαρτήματος (σχ. 4)**  
 Τοποθετήστε το άκρο της σωλήνας αέρα με την περόνη στην εγκοπή. Ασφαλίστε την στρίβοντάς την.  
**Άκρο του Πιστολιού Ψεκασμού (σχ. 5)**  
 Τοποθετείστε την σωλήνα αέρα σφιχτά στη σύνδεση του πιστολιού ψεκασμού. Μπορεί να χρησιμοποιηθούν όλες οι θέσεις για σύνδεση.
2. Ξεβιδώστε το δοχείο από το πιστόλι ψεκασμού.
3. Ρυθμίστε την σωλήνα ανόδου αναλόγως. Πρέπει να είναι δυνατόν να ψεκάσετε τα περιεχόμενα του δοχείου αφήνοντας σχεδόν καθόλου υλικό στο δοχείο.  
**Οριζόντιος ψεκασμός (σχ. 6)**  
 Στρέψτε τη σωλήνα ανόδου Α προς τα εμπρός  
**Ψεκασμός προς τα πάνω (σχ. 7)**  
 Στρέψτε τη σωλήνα ανόδου Α προς τα πίσω.
4. Γεμίστε το δοχείο με υλικό επικάλυψης.  
**Βιδώστε το σφιχτά στο πιστόλι ψεκασμού.**
5. Τοποθετείστε το πιστόλι ψεκασμού στο διατηρητή του πιστολιού.
6. Τοποθετείστε τη συσκευή μόνο σε επίπεδες και καθαρές επιφάνειες. Η συσκευή θα μπορούσε να αναρροφήσει σκόνες κλπ.
7. Πριν συνδεθείτε στην πρίζα βεβαιωθείτε ότι η τάση της κεντρικής πρίζας αναλογεί με τις λεπτομέρειες της πινακίδας των προδιαγραφών.
8. Αφαιρέστε το πιστόλι του ψεκασμού από το διατηρητή του και στρέψτε το κατ' ευθείαν προς το αντικείμενο που θέλετε να ψεκάσετε. Ανάψτε το χρησιμοποιώντας το γενικό διακόπτη ON/OFF.
9. Ρυθμίστε το σχήμα του ψεκασμού και την ποσότητα του υλικού. Ρυθμίστε το ποσοστό του αέρα και την πίεση του αέρα, βλέπε σχ. 8, 9, 10, 11 και την περιγραφή στη σελίδα 79.
10. Ανοίξτε τη σκανδάλη στο πιστόλι του ψεκασμού.

### Σημείωση:

Όταν ανάψετε τη συσκευή ο αέρας θα ρεύσει συνεχώς από το κάλυμμα του αέρα



P

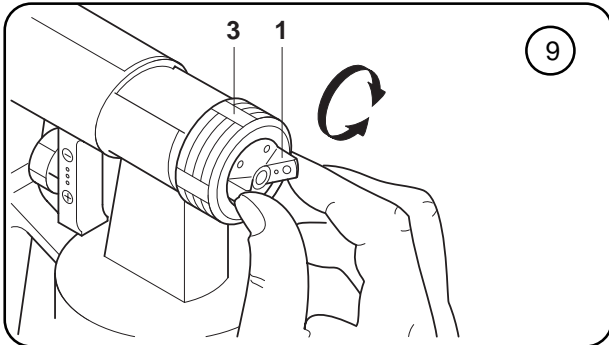
## Regulação da pistola pulverizadora

### Seleção das formas de jacto

**A = jacto em leque, vertical**  
para superfícies horizontais

**B = jacto em leque, horizontal**  
para superfícies verticais

**C = jacto redondo**  
para cantos interiores e exteriores e  
para pontos de acesso difícil

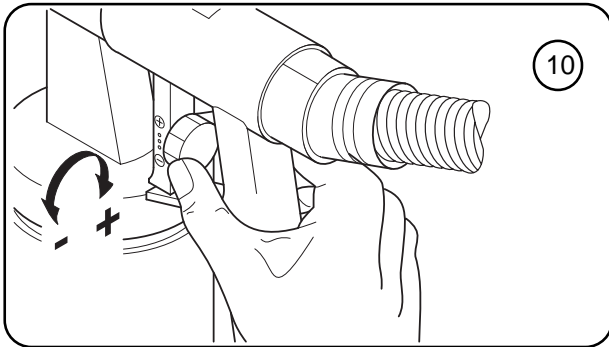


### Regulação da forma de jacto desejada

Desapertando ligeiramente a porca de união (3), rodar a válvula do ar (1) na posição da forma do jacto desejada.

### Atenção:

Nunca premir o gatilho da pistola enquanto estiver a regular a válvula do ar.

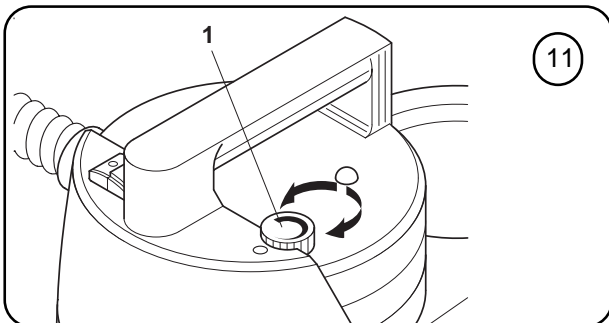


### Regulação da quantidade de material

Para regular a quantidade de material, desandar o parafuso de regulação.

+ rodando para a direita –  
mais quantidade de material

– rodando para a esquerda –  
menos quantidade de material



### Regulação da quantidade do ar e da pressão

A fim de se obter óptimos resultados nos trabalhos de pulverização, a quantidade de ar e a pressão são reguláveis para cada tipo de material de cobertura.

Rodar o botão de regulação (1) **para a direita** (no sentido dos ponteiros do relógio), **mais** quantidade de ar e de pressão.

Rodar o botão de regulação (1) **para a esquerda** (no sentido contrário aos dos ponteiros do relógio), **menos** quantidade de ar e de pressão.

## Ρύθμιση του πιστολιού ψεκασμού

### Επιλογή εφέ ψεκασμού

**A = κάθετος ευθύς ψεκασμός**  
για οριζόντιες επιφάνειες

**B = οριζόντιος ευθύς ψεκασμός**  
για κάθετες επιφάνειες

**C = κυκλικός ψεκασμός**  
για γωνίες και άκρες και άλλες  
δύσκολες επιφάνειες

### Ρύθμιση του απαιτούμενου εφέ ψεκασμού

Με το παξιμάδι ένωσης (3)  
χαλαρωμένο: στρέψτε το κάλυμμα  
του αέρα (1) στην επιθυμητή θέση  
του εφέ ψεκασμού.

### Προσοχή:

Μην ανοίγετε ποτέ τη σκανδάλη  
ενώ ρυθμίζετε το κάλυμμα του  
αέρα.

### Ρύθμιση του ποσοστού του υλικού

Ρυθμίστε το ποσοστό του υλικού  
στρίβοντας τη βίδα ρύθμισης.

- + στροφή προς τα δεξιά –  
περισσότερο υλικό
- στροφή προς τα αριστερά –  
λιγότερο υλικό

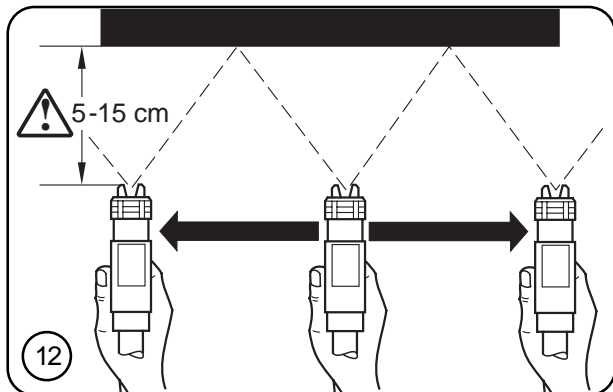
### Ρύθμιση του ποσοστού αέρα και της πίεσης του αέρα

Το ποσοστό του αέρα και η πίεση  
μπορεί να ρυθμιστεί στη τέλεια  
ρύθμιση για το κάθε υλικό  
ψεκασμού.

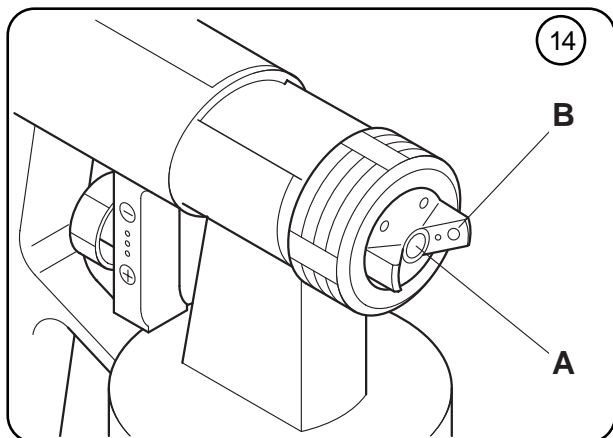
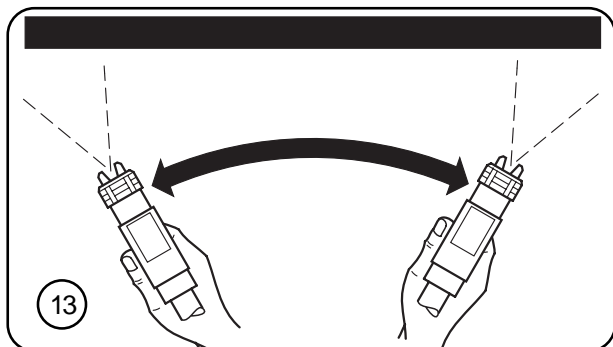
Στρέψτε τον επιλογέα ρύθμισης  
(1) **προς τα δεξιά** (δεξιόστροφα)  
για να **αυξήσετε** το ποσοστό του  
αέρα και της πίεσης.

Στρέψτε τον επιλογέα ρύθμισης  
(1) **προς τα αριστερά**  
(αριστερόστροφα) για να **μειώσετε**  
το ποσοστό του αέρα και της  
πίεσης.

Correcto / σωστό



Errado / λάθος



Técnica de pulverização

- O resultado da pulverização depende decisivamente da regularidade e do estado da superfície a tratar. Por isso deve-se preparar cuidadosamente a superfície e mantê-la limpa de poeiras.
- Cobrir as superfícies que não devem ser pintadas com fita adesiva e com papel de jornal.
- Aplicar massa nas roscas e em partes semelhantes do objecto a pintar.
- É aconselhável fazer um teste de pulverização numa folha de cartão ou numa base semelhante para regular a pistola adequadamente.

**Importante:** Começar a pulverizar fora da superfície a pintar e evitar interrupções dentro da superfície que se está a pintar.

- **Correcto (fig. 12)**  
Manter a pistola pulverizadora a uma distância de cerca de 5 - 15 cm em relação ao objecto a pintar
- **Errado (fig. 13)**  
Formação excessiva de novoeiro de tinta, qualidade de acabamento da superfície irregular.
- Mova a pistola pulverizadora uniformemente no sentido horizontal ou para cima e para baixo conforme a forma do jacto que foi ajustada.
- Conduzindo a pistola com um movimento uniforme obtém-se uma qualidade homogénea da superfície.
- No caso de acumulação de material de cobertura no bocal A e na válvula do ar B (fig. 14) – lavar ambas as peças com dissolvente ou com água.





## Τεχνική ψεκασμού

- Τα αποτελέσματα του ψεκασμού βασίζονται σημαντικά στο πόσο λεία είναι η επιφάνεια πριν αρχίσετε τον ψεκασμό. Για το λόγο αυτό η επιφάνεια πρέπει να προετοιμάζεται προσεκτικά και να μην έχουν σκόνες.
- Οι επιφάνειες που δεν θέλετε να βαφτούν πρέπει να καλύπτονται με ταινία επικόλλησης και εφημερίδες.
- Καλύψτε τις κοχλιάσεις και παρόμοια του αντικειμένου που θέλετε να ψεκάσετε.
- Σας συμβουλεύουμε να κάνετε ένα δοκιμαστικό ψεκασμό σε ένα χαρτόνι ή παρόμοια επιφάνεια για να αποφασίσετε ποια είναι η πιο κατάλληλη ρύθμιση του πιστολιού ψεκασμού.
- **Σημαντικό:** αρχίστε τον ψεκασμό εκτός της επιφάνειας που θέλετε να ψεκάσετε και αποφεύγετε το σταμάτημα στο μέσο της επιφάνειας.
- **Σωστό (σχ. 12)**  
**Πάντα κρατάτε το πιστόλι ψεκασμού σε ίση απόσταση σχεδόν 5 - 15 cm από το αντικείμενο που θέλετε να ψεκάσετε..**
- **Λάθος (σχ. 13)**  
**Ο υπερβολικός σχηματισμός χρώματος θα αποβεί σε ανώμαλο φινιρίσμα της επιφάνειας.**
- Μετακινήστε το πιστόλι ομοιόμορφα πλάγια ή πάνω και κάτω, αναλόγως με τη ρύθμιση του εφέ του ψεκασμού.
- Η ομοιόμορφη μετακίνηση του πιστολιού ψεκασμού θα αποδώσει μια ομοιόμορφη επιφάνεια φινιρίσματος.
- Αν υπάρξει επίστρωση του υλικού επικάλυψης στο ακροφύσιο Α και στο κάλυμμα του αέρα Β (σχ. 14) καθαρίστε και τα δύο εξαρτήματα με διαλυτικό (νέφτι) ή νερό.

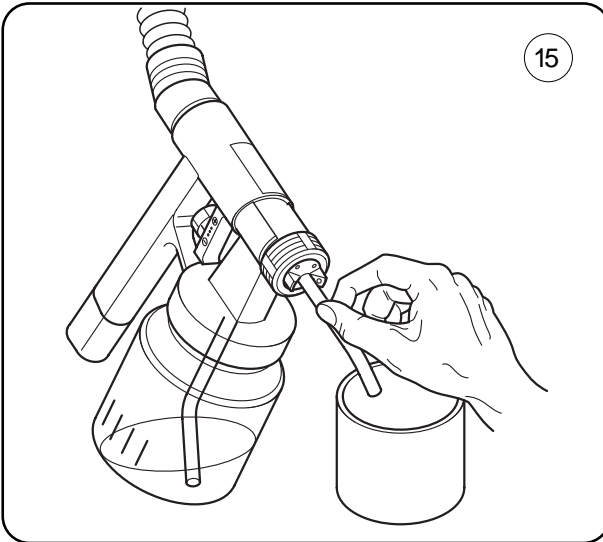


## Interrupção do trabalho

- Desligar o aparelho.
- Pôr a pistola pulverizadora no respectivo descanso.

## Pôr fora de serviço e limpeza

1. Desligar o aparelho. Premir o gatilho de descarga para que o material de cobertura que se encontra na pistola escorra para o depósito.
2. Desatarraxar o depósito. Despejar o resto do material de cobertura na respectiva embalagem.
3. Com um pincel fazer uma primeira limpeza do depósito e do tubo de subida.
4. Encher o depósito com diluente ou com água. Atarraxar o depósito. **Utilizar somente solventes com um ponto de inflamação superior a 21° C.**
5. Introduzir um tubo apropriado, com um diâmetro exterior de 10-11 mm e com um comprimento de 80 mm aproxim., no bocal e segurá-lo nessa posição. (Não incluído no volume de fornecimento.)  
Ligar o aparelho e injectar o solvente ou a água num recipiente (fig. 15).  
Se não se usar um tubo, o solvente ou a água acumula-se fora do recipiente devido à grande quantidade de ar.
6. Repetir a operação atrás descrita até o solvente ou a água sair limpa.
7. Desligar o aparelho.
8. Seguidamente esvaziar o depósito completamente. Manter a junta de vedação do depósito sempre sem restos de material de cobertura e controlar se está danificada.



## Διακοπή Εργασίας

- Σβήστε τη συσκευή.
- Τοποθετείστε το πιστόλι ψεκασμού στο διατηρητή του πιστολιού.

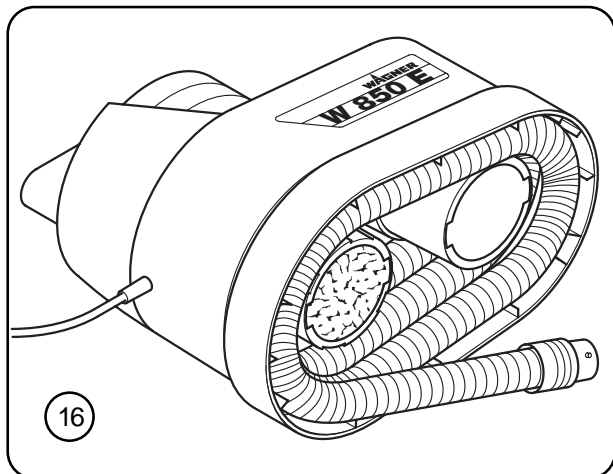
## Κλείσιμο και καθαρισμός

1. Σβήστε τη συσκευή. Ανοίξτε τη σκανδάλη έτσι που το υλικό επικάλυψης να επιστρέψει στο δοχείο.
2. Ξεβιδώστε το δοχείο. Επιστρέψτε το απομένον υλικό στο δοχείο του υλικού.
3. Καθαρίστε το δοχείο και τη σωλήνα ανόδου με ένα βουρτσάκι.
4. Γεμίστε το δοχείο με διαλυτικό (νέφτι) ή νερό. Ξαναβιδώστε το δοχείο στη θέση του.

**Χρησιμοποιείτε διαλυτικό με σημείο ανάφλεξης 21° C και άνω.**

5. Τοποθετείστε ένα κατάλληλο σωληνάκι με εξωτερική διάμετρο 10 - 11 mm και μήκους περιπ. 80 mm στο ακροφύσιο και κρατήστε το στη θέση του. 80 mm στο ακροφύσιο και κρατήστε το στη θέση του. 15). Αν δεν χρησιμοποιηθεί σωλήνα, μερικό από το διαλυτικό ή το νερό θα επικαλύψει το εξωτερικό του δοχείου. Αυτό συμβαίνει λόγω του μεγάλου ποσοστού αέρα.
6. Επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία μέχρι που το διαλυτικό ή το νερό που ψεκάζεται από το ακροφύσιο είναι καθαρό.
7. Σβήστε τη συσκευή.
8. Τότε αδειάστε το δοχείο τελείως. Διατηρείτε τη τσιμούχα του δοχείου πάντα καθαρή, χωρίς αποθέματα του υλικού επικάλυψης και ελέγξτε το για ζημιά.
9. Καθαρίστε το εξωτερικό του πιστολιού ψεκασμού και το δοχείο με ύφασμα με διαλυτικό ή νερό.

P



9. Limpar a pistola pulverizadora e o depósito pelo lado de fora com um pano embebido com solvente ou com água.

10. Desatarraxar a porca de união e remover a válvula do ar. Limpar a válvula do ar e o bocal com um pincel e lavar com solvente ou com água.

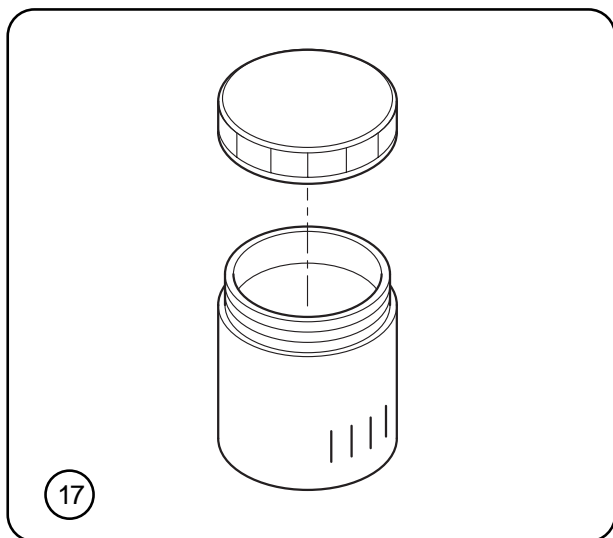
**Nota:**

Não limpar nunca os orifícios dos bocais ou do ar da pistola com objectos metálicos aguçados.

11. Acondicionar o tubo do ar e o copo de medição da viscosidade (fig. 16).

Remover a tampa do aparelho – desandar os dois bujões 1/4 de volta para **a esquerda**.

Colocar o tubo do ar e o copo de medição da viscosidade no aparelho e desandar os bujões 1/4 de volta para **a direita**.



## Acessórios

### Depósito de reserva com tampa

Facilita a mudança de tinta e a limpeza da pistola pulverizadora. A tampa evita que a tinta seque e o solvente se evapore.

Capacidade do depósito: 900 cm<sup>3</sup>

No. de ref<sup>ª</sup>.: 0336 701

10. Ξεβιδώστε το παξιμάδι ένωσης. Αφαιρέστε το κάλυμμα εξαέρωσης. Καθαρίστε το κάλυμμα εξαέρωσης και το ακροφύσιο με ένα βουρτσάκι και διαλυτικό ή νερό.

**Σημείωση:**

Ποτέ μην καθαρίζετε το ακροφύσιο ή την οπή του ψεκαστήρα με μυτερά μεταλλικά αντικείμενα.

11. Βεβαιωθείτε ότι η σωλήνα αέρα και το κύπελλο μέτρησης του ιξώδους (σχ.16) είναι διαθέσιμα.

Αφαιρέστε το κάλυμμα του εξαρτήματος – στρέψτε και τις δύο βίδες 1/4 στροφές **προς τα αριστερά**.

Τοποθετείστε την σωλήνα αέρα και το κύπελλο μέτρησης του ιξώδους στη συσκευή. Αντικαταστήστε το κάλυμμα της συσκευής και στρέψτε τις βίδες 1/4 της στροφής **προς τα δεξιά**.

## Εξαρτήματα

### Επιπρόσθετο δοχείο με κάλυμμα

Επιτρέπει την αλλαγή χρώματος και τον καθαρισμό του πιστολιού ψεκασμού να γίνεται πιο εύκολα. Το πώμα αποτρέπει την αποξήρανση του χρώματος και την εξάτμιση του διαλυτικού.

Περιεχόμενα δοχείου: 900 cm<sup>3</sup>

**Ανταλλακτικό No.: 0276 261**

## Eliminação de avarias

Problema	Causa	Eliminação
<b>Não sai material através do bocal</b>	Bocal entupido	Limpar
	Tubo de subida do material entupido	Limpar
	Pequenos orifícios do tubo de subida do material entupidos	Limpar
	Parafuso de regulação da quantidade de material desandado demasiadamente para a esquerda (-)	Rodar para a direita (+)
	Botão de regulação da quantidade de ar e da pressão desandado demasiadamente para a esquerda (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio)	Rodar o botão de regulação para a direita (no sentido dos ponteiros do relógio)
	Tudo de subida do material, desapertado	Encaixar
	Não há compressão no depósito	Atarraxar bem o depósito
<b>No bocal continua a pingar material</b>	Bocal desapertado	Atarraxar bem
	Bocal gasto	Substituir
	Acumulação de material na válvula de ar e no bocal	Limpar
<b>Pulverização muito grosseira</b>	Material de cobertura com viscosidade muito alta	Diluir
	Quantidade de material muito grande	Rodar o parafuso de regulação da quantidade de material para a esquerda (-)
	Parafuso de regulação da quantidade de material desandado demasiadamente para a direita (+)	Rodar para a esquerda (-)
	Botão de regulação da quantidade de ar e da pressão desandado demasiadamente para a esquerda (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio)	Rodar o botão de regulação para a direita (no sentido dos ponteiros do relógio)
	Bocal sujo	Limpar
	Filtro do ar muito sujo	Substituir
	Pouca compressão no depósito	Atarraxar bem o depósito
<b>Pulsção do jacto de pulverização</b>	O material de cobertura no depósito está chegando ao fim	Reencher
	Pequenos orifícios do tubo de subida do material entupidos	Limpar
	Filtro do ar muito sujo	Substituir
<b>Escorrimento do material</b>	Aplicação demasiada de material	Rodar o parafuso de regulação da quantidade de material para a esquerda (-)
<b>Demasiada névoa de pulverização (Overspray)</b>	Distância muito grande até ao objecto	Reduzir a distância
	Aplicação demasiada de material	Rodar o parafuso de regulação da quantidade de material para a esquerda (-)

## Επίλυση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
<b>Δεν βγαίνει υλικό από το ακροφύσιο</b>	<p>Το ακροφύσιο είναι βουλωμένο</p> <p>Η σωλήνα ανόδου είναι βουλωμένη</p> <p>Η μικρή οπή στη σωλήνα της ανόδου είναι βουλωμένη</p> <p>Η βίδα ρύθμισης του υλικού είναι στραμμένη πολύ προς τα αριστερά (-)</p> <p>Ο επιλογέας ρύθμισης του αέρα και της πίεσης είναι στραμμένος πολύ προς τα αριστερά (αριστερόστροφα)</p> <p>Η σωλήνα ανόδου είναι χαλαρωμένη</p> <p>Δεν υπάρχει πίεση στο δοχείο</p>	<p>Καθαρίστε</p> <p>Καθαρίστε</p> <p>Καθαρίστε</p> <p>Στρέψτε προς τα δεξιά (+)</p> <p>Στρέψτε τον επιλογέα ρύθμισης προς τα δεξιά (δεξιόστροφα)</p> <p>Πιέστε προς τα μέσα</p> <p>Σφίξτε το δοχείο</p>
<b>Το υλικό επικάλυψης στάζει από το ακροφύσιο</b>	<p>Το ακροφύσιο είναι χαλαρωμένο</p> <p>Το ακροφύσιο είναι φθαρμένο</p> <p>Υπάρχει επιστροφή του υλικού στο κάλυμμα του αέρα και στο ακροφύσιο</p>	<p>Σφίξτε</p> <p>Αλλάξτε</p> <p>Καθαρίστε</p>
<b>Ο ψεκασμός είναι πολύ χοντρός (μεγάλες σταγόνες)</b>	<p>Το υλικό επικάλυψης έχει υψηλό ιξώδες</p> <p>Υπερβολικό υλικό</p> <p>Η βίδα ρύθμισης του υλικού είναι στραμμένη πολύ προς τα δεξιά (+)</p> <p>Ο επιλογέας ρύθμισης του αέρα και της πίεσης είναι στραμμένος πολύ προς τα δεξιά (δεξιόστροφα)</p> <p>Βρώμικο ακροφύσιο</p> <p>Το φίλτρο του αέρα είναι πολύ βρώμικο</p> <p>Δεν υπάρχει αρκετή πίεση στο δοχείο</p>	<p>Διαλύστε</p> <p>Στρέψτε τη βίδα προς τα αριστερά (-)</p> <p>Στρέψτε προς τα αριστερά (-)</p> <p>Στρέψτε τον επιλογέα ρύθμισης προς τα δεξιά (δεξιόστροφα)</p> <p>Καθαρίστε</p> <p>Αλλάξτε</p> <p>Σφίξτε το δοχείο</p>
<b>Ο ψεκασμός πάλλεται</b>	<p>Μένει από υλικό επικάλυψης</p> <p>Η μικρή οπή στη σωλήνα της ανόδου είναι βουλωμένη</p> <p>Το φίλτρο του αέρα είναι πολύ βρώμικο</p>	<p>Ξαναγεμίστε</p> <p>Καθαρίστε</p> <p>Αλλάξτε</p>
<b>Το υλικό επικάλυψης τρέχει</b>	<p>Υπερβολικός ψεκασμός του υλικού επικάλυψης</p>	<p>Στρέψτε τη βίδα προς τα αριστερά (-)</p>
<b>Υπερβολικός ψεκασμός του υλικού επικάλυψης</b>	<p>Η απόσταση με το αντικείμενο που βάφεται είναι πολύ μεγάλη</p> <p>Υπερβολικός ψεκασμός του υλικού επικάλυψης</p>	<p>Μειώστε την απόσταση ψεκασμού</p> <p>Στρέψτε τη βίδα ρύθμισης του υλικού προς τα αριστερά (-)</p>



## Lista das peças de reserva W 850 E

Pos.	No. de ref <sup>a</sup> .	Designação
1	0336 252	Tubo do ar
3	0337 319	Porca de união
4	0336 330	Válvula do ar
5	0337 338	Distribuidor do ar
6	0336 336	Pé
7	0276 315	Junta de vedação
8	0336 313	Tubo de subida do material
9	0276 471	Depósito
10	0336 251	Pistola pulverizadora
11	0050 342	Copo de medição da viscosidade
12	0336 201	Tampa
13	0276 339	Filtro do ar



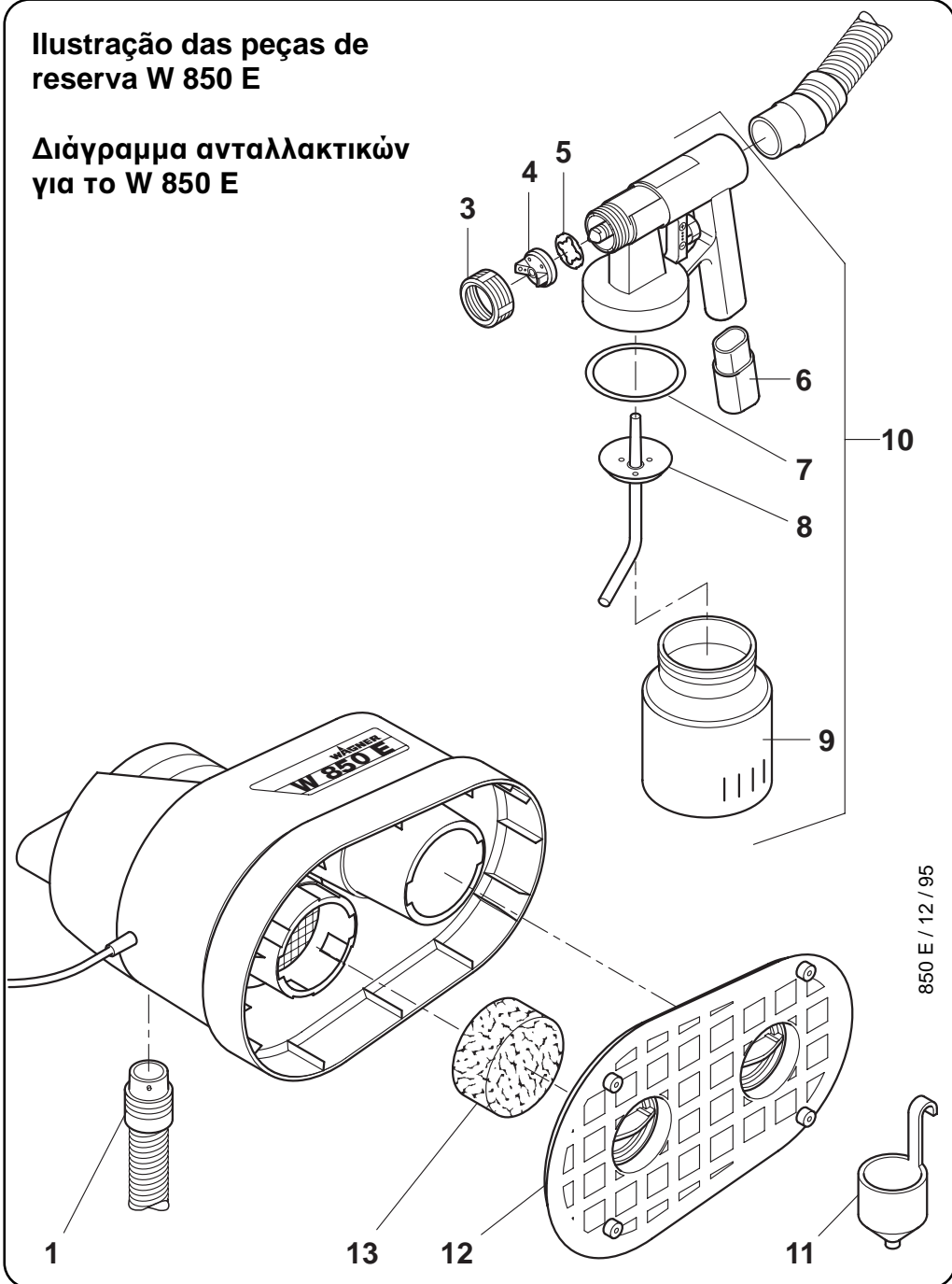
## Κατάλογος ανταλλακτικών για το W 850 E

Θέση	Ανταλλ. No	Περιγραφή
1	0336 252	Σωλήνα αέρα
3	0337 319	Παξιμάδι ένωσης
4	0336 330	Κάλυμμα εξαέρωσης
5	0337 338	Διαχυτήρας αέρα
6	0336 336	Πόδι
7	0276 315	Τσιμούχα του δοχείου
8	0336 313	Σωλήνα ανόδου
9	0276 471	Δοχείο
10	0336 251	Πιστόλι ψεκασμού
11	0050 342	Κύπελλο μέτρησης του ιξώδους
12	0336 201	Κάλυμμα
13	0276 339	Φίλτρο αέρα



# Ilustração das peças de reserva W 850 E

## Διάγραμμα ανταλλακτικών για το W 850 E



850 E / 12 / 95





## **D CE Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: 73/23/EWG, 89/336 EWG; 2002/95/EG; 2002/96/EG  
Angewandte harmonisierte Normen: EN 55014-1: 2002, EN 55014-2: 2001, EN 61000-3-2: 2005, EN 61000-3-3: 2001, EN 60335-1:2004

## **GB CE Declaration of Conformity**

We declare under sole responsibility that this product conforms to the following relevant stipulations: 73/23/EWG, 89/336 EWG; 2002/95/EG; 2002/96/EG  
Applied harmonised norms: EN 55014-1: 2002, EN 55014-2: 2001, EN 61000-3-2: 2005, EN 61000-3-3: 2001, EN 60335-1:2004

## **F CE Déclaration de conformité**

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les réglementations suivantes : 73/23/EWG, 89/336 EWG; 2002/95/EG; 2002/96/EG  
Conforme aux normes et documents normalisés : EN 55014-1: 2002, EN 55014-2: 2001, EN 61000-3-2: 2005, EN 61000-3-3: 2001, EN 60335-1:2004

## **NL CE Conformiteitsverklaring**

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen: 73/23/EWG, 89/336 EWG; 2002/95/EG; 2002/96/EG.  
En normatieve dokumenten: EN 55014-1: 2002, EN 55014-2: 2001, EN 61000-3-2: 2005, EN 61000-3-3: 2001, EN 60335-1:2004

## **I Dichiarazione di conformità CE**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il presente prodotto corrisponde alle relative disposizioni seguenti: 73/23/EWG; 89/336 EWG; 2002/95/EG; 2002/96/EG  
Norme armonizzate: EN 55014-1: 2002, EN 55014-2: 2001, EN 61000-3-2: 2005, EN 61000-3-3: 2001, EN 60335-1:2004

## **E Declaración de conformidad CE**

Mediante la presente garantizamos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que este producto cumple con las correspondientes disposiciones: 73/23/EWG, 89/336 EWG, 2002/95/EG; 2002/96/EG  
Normas armonizadas aplicadas: EN 55014-1: 2002, EN 55014-2: 2001, EN 61000-3-2: 2005, EN 61000-3-3: 2001, EN 60335-1:2004

## **DK CE Konformitetsverklaring**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende bestemmelser: 73/23/EWG, 89/336 EWG; 2002/95/EG; 2002/96/EG  
Anvendte harmoniserede normer: EN 55014-1: 2002, EN 55014-2: 2001, EN 61000-3-2: 2005, EN 61000-3-3: 2001, EN 60335-1:2004







**(D/A)** **J. Wagner GmbH**  
 Otto-Lilienthal-Str. 18  
**D-88677 Markdorf**  
 Hotline: 0180/1 00 02 27  
 ☎ +49/75 44/505-0 📠 +49/75 44/505-200

**(B)** **Wagner Spraytech Belgie**  
 Veilinglaan 58  
**1861 Meise-Wolvertem**  
 ☎ +32/2/2 69 46 75 📠 +32/2/2 69 78 45

**(GB)** **Wagner Spraytech (UK) Ltd.**  
 Haslemere Way,  
 Tramway Industrial Estate  
**Banbury, Oxon OX16 8TY**  
 ☎ +44/12 95/26 53 53 📠 +44/12 95/26 98 61

**(DK/S)** **Wagner Spraytech Scandinavia A/S**  
 Helgeshøj Allé 28  
**DK-2630 Tåstrup**  
 ☎ +45/43 27 18 18 📠 +45/43 43 05 28

**(CH)** **J. Wagner AG**  
 Industriestraße 22  
**9450 Altstätten**  
 ☎ +41/71/7 57 22 11 📠 +41/71/7 57 23 23

**(SK)** **Phobos Corporation Spol.r.o.**  
 Stanica 6, 92700 Sala  
**Slowakei**  
 ☎ +421-31-7 70 78 84 📠 +421-31-7 70 22 42

**(NL)** **Wagner Spraytech Benelux B. V.**  
 Zoonebaan 10  
**3542 EC Utrecht**  
 ☎ +31/30/2 41 41 55 📠 +31/30/2 41 17 87

**(F)** **Wagner France S.a.r.l.**  
 5, Avenue du 1er Mai - B.P. 47  
**91122 Palaiseau-Cédex**  
 ☎ +33/1/69 19 46 50 📠 +33/1/69 81 72 57

**(CZ)** **Wagner Spol s.r.o.**  
 Nedašovská 345  
**15500 Praha 5**  
 ☎ +420/2/57 95 04 12 📠 +420/2/57 95 10 52

**(E)** **J. Wagner Spraytech Ibérica S.A.**  
 Ctra. N-340, Km 1245,4  
**08750 Molins de Rei (Barcelona)**  
 ☎ +34/93/6 80 00 28 📠 +34/93/6 68 01 56

**(SLO)** Adresa servisa:  
**GMA Elektromehanika d.o.o.**  
 Cesta Andreja Bitenca 115,  
**Ljubljana 1000/Slowenien**  
 ☎ +386(1)/583 83 04 📠 +386(1)/518 38 03

**(H)** Magyarországi szerviz  
**Hondimpex KFT.**  
 Kossuth L. u. 48-50  
**8060 Mór**  
 ☎ +36(-22)/407 321 📠 +36(-22)/407 852

**(PL)** **PUT Wagner Service**  
 ul. E. Imieli 14  
**41-605 Swietochlowice**  
 ☎ +48/32/2 45 06 19 📠 +48/32/2 41 42 51

**(HR)** Adresa servisa:  
**EL-ME-HO**  
 Horvacanska 25  
**10000 Zagreb/Kroatien**  
 ☎ +385(-1) 3 01 02 68

**(AUS)** **Wagner Spraytech Australia Pty. Ltd.,**  
 14-16 Kevlar Close,  
 Braeside, VIC 3195/**Australia**  
 ☎ +61/3/95 87 20 00 📠 +61/3/95 80 91 20

**www.wagner-group.com**

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Not responsible for errors and changes.

Sour réserves d'erreurs et de modifications.

Fouten en wijzigingen voorbehouden.

Errores y modificaciones reservados.

Con riserva di errori e modifiche.

Salvo erros e alterações.

Vi tager forbehold for eventuelle fejl og ændringer.

A tévedés és változtatás jogát fenntartjuk.

Part. No. 0336 860 04/2007

© Copyright by J. Wagner GmbH